



3 1761 03644 8678

Toronto University Library

Presented by

Mess^rs Dulew & Co

through the Committee formed in

The Old Country

to aid in replacing the loss caused by

The disastrous Fire of February the 14th 1890



Digitized by the Internet Archive
in 2007 with funding from
Microsoft Corporation

aG.C.
R8774m

A NEW GUIDE
TO
GERMAN AND ENGLISH
CONVERSATION;

CONSISTING OF
MODERN PHRASES, DIALOGUES, IDIOMS, PROVERBS,
AND
A COPIOUS VOCABULARY,
WITH
Tables of German Money, Weights, and Measures,
FOR THE USE OF
TRAVELLERS, SCHOOLS, AND PRIVATE STUDENTS.

BY J. ROWBOTHAM, F.R.A.S.

AUTHOR OF A GERMAN GRAMMAR; A FRENCH GRAMMAR; GERMAN LESSONS;
A GUIDE TO SPANISH CONVERSATION; LECTIONES LATINAÆ; &c.

NEW EDITION, REVISED.

LONDON:
DULAU & CO., SOHO SQUARE.

M.DCCC.LXXIII.

~~13292~~
13 16 91

LONDON:

PRINTED BY WERTHEIMER, LEA AND CO.,
FINSBURY CIRCUS.

PREFACE.

IN consequence of the Author's German works having received the flattering approbation of the public, not only in this country, but also in America, where they have been published for the use of Harvard College, he is again emboldened to introduce to its notice the following little work, which he trusts will be found no less useful to the German student than any of his former publications in that language.

As it is generally admitted that the language of conversation differs materially from that which is to be found in books of taste, or on science, it is to be hoped that the following Vocabulary and Dialogues, which are differently arranged from any other extant, will enable the student to acquire more knowledge of the spoken language in a short time, than he possibly could acquire by simply reading standard authors for many years.

The author would not have offered the following pages to the notice of the public, had he not found from experience that the Dialogues in general use are not only deficient of arrangement and classification, but also very defective as far as regards ordinary conversation ; the sentences being, for the most part, thrown together as if by accident.

In this work the author has not only endeavoured to classify the subjects of conversation, but he has also attempted to keep up the various Dialogues as naturally as if two persons were occupied in conversing together; and in the Vocabulary the words are so arranged and classified, as almost to supersede the necessity of a dictionary for ordinary purposes, particularly with respect to the names of things in common use.

“With regard to the accuracy of the German part of the present performance, the author has to acknowledge his obligations to several German friends, who not only looked over the work in manuscript, but also revised the sheets while passing through the press.”

“The tables of the comparative values of the moneys of the different German States, will, it is hoped, be found useful not only to the merchant and man of business, but also to the traveller, and to students of the German language in general.”

Walworth, 1837.

CONTENTS.

| | PAGE |
|---|------|
| The German Alphabet | 1 |
| The Articles, Definite; and Indefinite | 3 |
| Vocabulary of Nouns..... | 4 |
| Meals. <i>Die Mahlzeiten</i> | ib. |
| Things used at Tea..... | ib. |
| Eatables, etc. at Breakfast | ib. |
| At Table. <i>Bei Tische</i> | 5 |
| Of Eatables at Dinner. <i>Speisen zum Mittagessen</i> | 6 |
| Poultry. <i>Geflügel</i> | 7 |
| Game. <i>Wildpret, or Wildbret</i> | ib. |
| Fish. <i>Fisch</i> | ib. |
| Vegetables, etc. <i>Gemüse, u. s. w.</i> | 8 |
| Spices, etc. <i>Gewürze, u. s. w.</i> | ib. |
| Of Beverages. <i>Von den Getränken</i> | 9 |
| The Dessert. <i>Das Dessert</i> | ib. |
| Men's Clothing. <i>Von den Männerkleidern</i> | 10 |
| Women's Clothes. <i>Von den Frauenkleidern</i> | 11 |
| Mankind. <i>Menschengeschlecht</i> | 13 |
| Of Kindred, etc. <i>Von Verwandtschaft, u. s. w.</i> | ib. |
| Of the Human Body, etc. <i>Vom menschlichen Körper, u. s. w.</i> | 14 |
| Of the Physical Qualities, etc. <i>Von den physischen Eigen- schaften, u. s. w.</i> | 17 |
| The five Senses. <i>Die fünf Sinne</i> | 18 |
| Of the Soul. <i>Von der Seele</i> | ib. |
| Operations of the Mind. <i>Leidenschaften der Seele</i> | 19 |
| Virtues, Vices, etc. <i>Die Tugenden, Laster, u. s. w.</i> | 20 |
| The Ages of Man. <i>Das Menschenalter</i> | 21 |
| Of God, etc. <i>Von Gott, u. s. w.</i> | ib. |
| The Universe. <i>Das Weltall</i> | 22 |
| The Division of Time, etc. <i>Die Zeiteinteilung, u. s. w.</i> | 23 |
| The Seasons. <i>Die Jahreszeiten</i> | 24 |
| The days. <i>Die Tage</i> | ib. |
| The Months. <i>Die Monate</i> | ib. |

| | PAGE |
|---|------|
| The Elements. Die Elemente..... | 24 |
| Fire, or the fire. Das Feuer..... | 25 |
| Air, or the air. Die Luft..... | ib. |
| Earth, or the earth, etc. Die Erde, u. s. w..... | ib. |
| Water, etc. Das Wasser, u. s. w..... | 26 |
| Of the weather, etc. Von dem Wetter, u. s. w..... | 27 |
| A city, or town. Eine Stadt | 28 |
| Of a House. Von einem Hause | 29 |
| Furniture of a House. Möbel eines Hauses | 31 |
| Of the Kitchen and Cellar. Von der Küche und dem Keller | 32 |
| Precious Stones, or Jewels. Die Edelsteine | 33 |
| Stones. Die Steine | ib. |
| Metals. Die Metalle..... | 34 |
| Of Colours. Von den Farben | ib. |
| Tools, or Instruments. Das Handwerkzeug | 35 |
| Of Animals. Von den Thieren | 36 |
| Of Domestic Animals. Von den häuslichen Thieren | 37 |
| Reptiles, Insects, etc. Von den kriechenden Thieren, u. s. w..... | 38 |
| Of Birds. Von den Vogeln | 39 |
| Of Flowers. Von den Blumen | 40 |
| Of Trees. Von den Bäumen | 41 |
| Of the Country, etc. Vom Lande, u. s. w..... | 42 |
| Of School. Von der Schule | 43 |
| Of Arts, etc. Von den Künsten, u. s. w..... | 44 |
| The Learned, etc. Die Gelehrten, u. s. w..... | ib. |
| Princes, etc. Fürsten, u. s. w..... | 45 |
| Titles of Honor. Die Ehrentitel | 46 |
| States, etc. Staaten, u. s. w..... | 47 |
| Of Trades and Professions. Von Gewerben und Handwerken | ib. |
| Of Commerce. Von Handel..... | 49 |
| Of Countries and People. Von Ländern und Völkern | 51 |
| Of Musical Instruments. Von musikalischen Instrumenten..... | 52 |
| Military Terms. Militair-Benennungen | 53 |
| Of Maritime Affairs, etc. Von dem Seewesen, u. s. w..... | 55 |
| Vocabulary of Adjectives | 56 |
| Comparison of Adjectives | 58 |
| Vocabulary of Numerals. Cardinal Numbers, etc..... | 59 |
| Ordinal Numbers | 60 |
| Personal Pronouns, etc..... | 62 |

| | PAGE |
|--|------|
| Vocabulary of Verbs | 63 |
| Adverbs. Nebenwörter | 68 |
| Prepositions. Vorwörter | 70 |
| Conjunctions. Bindewörter | 71 |
| Interjections. Empfindungswörter | 72 |

SECOND DIVISION.

| | |
|--|----|
| <i>Seyn</i> , to be conjugated with adjectives, etc..... | 73 |
| <i>Haben</i> , to have conjugated with nouns..... | 80 |
| Impersonal Verbs..... | 89 |

THIRD DIVISION.

| | |
|--|-----|
| Familiar Phrases | 90 |
| Useful Requests. Nützliche Bitten..... | ib. |
| Affirmative Phrases..... | 94 |
| Negative Phrases | 97 |
| Interrogative Phrases..... | 99 |
| Imperative Phrases | 103 |
| Of Time. Von der Zeit | 107 |
| Of Adverbs, etc. Nebenwörter, u. s. w..... | 108 |
| Examples to illustrate Nouns, etc. of Time | 109 |

FOURTH DIVISION.

| | |
|---|-----|
| Familiar Dialogues..... | 111 |
| Salutations, etc. Die Begrüßungen | ib. |
| Of Eating and Drinking. Vom Essen und Trinken | 114 |
| Breakfast. Das Frühstück | 115 |
| Before Dinner. Von dem Mittagessen | 117 |
| Dinner. Das Mittagessen | 119 |
| At Table, or Dinner. Bei Tische | 120 |
| The Dessert. Der Nachtisch..... | 130 |
| On Drinking Tea. Beim Theetrinken | 133 |
| Supper. Das Abendessen | 135 |
| The Evening. Der Abend..... | 137 |
| Of the Weather. Vom Wetter | 139 |
| On the German Language. Über die deutsche Sprache | 142 |
| Of Letter Writing. Vom Briefschreiben | 143 |
| With a Woollen Draper. Mit einem Tuchhändler..... | 145 |
| — Tailor. Mit einem Schneider..... | 147 |
| — Shoe-maker. Mit einem Schuhmacher..... | 149 |

PAGE

| | | |
|--|--|-----|
| With a Hatter. | Mit einem Hutmacher | 151 |
| ——— Hosier. | Mit einem Strumpfhändler | 152 |
| ——— Hair-dresser. | Mit einem Haarschneider | 154 |
| ——— Dentist. | Mit einem Zahnarzte | ib. |
| ——— Watch-maker. | Mit einem Uhrmacher | 156 |
| ——— Jeweller. | Mit einem Juwelier | 157 |
| To make Inquiries before undertaking a Journey. | Um Erkundigungen einzuziehen, u. s. w. | 158 |
| Just on Setting out. | Im Begriffe, die Reise anzutreten, u. s. w. | 161 |
| The Hours, etc. | Die Stunden, u. s. w. | 162 |
| To ask the Way. | Nach dem Wege fragen | 164 |
| On getting up in the Morning. | Beim Aufstehen am Morgen .. | 165 |
| Before going to Bed. | Ehe man zu Bett geht | 167 |
| On Dressing. | Beim Ankleiden | 168 |
| Between a Lady and her Waiting-maid. | Zwischen einer Dame und ihrer Kammerjungfer..... | 169 |
| With a Washer-woman. | Mit einer Wäscherin | 170 |
| Paying a Visit. | Einen Besuch zu machen..... | 173 |
| At Whist. | Beim Whistspiel..... | 175 |
| In School. | In der Schule..... | 177 |
| To embark in a Packet-boat. | Um sich in einem Packetboot einzuschiffen | 180 |
| On Embarking, and a Voyage at Sea. | Beim Einschiffen und bei einer Seereise | 181 |
| Conversation on board a Ship. | Gespräch in einem Schiffe..... | 182 |
| Visit of the Custom-house Officers. | Visitation, or Besuch der Zollbeamten | 183 |
| On hiring, or taking a Lodging. | Um eine Wohnung zu mieten.. | 185 |
| Application of Particular Words, such as, An, zu, in, bei, nach, von, u. s. w. | | 187 |
| So, als, wie, as, like, etc. | | 188 |
| Als, wie, like, than, how | | 189 |
| Außer, aber, nur, u. s. w., except, but, etc. | | ib. |
| Proverbs, Idioms, etc. | | 190 |
| Letters of Invitation, etc. | Einladungsbriebe, u. s. w. | 193 |
| Explanation of German Coinage. | | 198 |
| Tables of German Moneys. | | 201 |
| ——— Weights. | | 207 |
| ——— Measures . | | 208 |

A NEW GUIDE

TO

GERMAN CONVERSATION.

THE GERMAN ALPHABET.

| <i>Letters.</i> | <i>Names.</i> | <i>Eng. letters.</i> | <i>Pronounced.</i> |
|-----------------|---------------|----------------------|--|
| Ü, a | ... ah | ... A, a ... | as <i>a</i> in <i>art</i> ; Ex. Über, but. |
| ß, b | ... bäh | ... B, b ... | as <i>b</i> in English when an initial; but in some provinces as <i>p</i> when a final. Ex. Ob, whether, is pronounced <i>op</i> . |
| Œ, c | ... tsă | ... C, c ... | as <i>k</i> before <i>a, o, u</i> ; but as <i>ts</i> before <i>e, i, y</i> . Ex. Cicero, is pronounced <i>Tsitsero</i> . |
| Đ, d | ... dă | ... D, d ... | as in English when an initial; but like <i>t</i> when a final. Ex. Đad, bath, pronounce <i>Bat</i> . |
| Ę, e | ... ā | ... E, e ... | as <i>e</i> in <i>emblem</i> . Ex. Erđe, earth. |
| Ę, f | ... eff | ... F, f ... | as in English; Ex. Feldorf, field. |
| Ę, g | ... ghäy | ... G, g ... | as in English when an initial; but nearly as <i>ch</i> when a final. Ex. Tag, day; is pronounced <i>tach</i> . |

Observe.—When *a* is marked thus ā it is to be pronounced as *a* in *bay*; when not marked at all, it is to be pronounced as *a* in *ah*.

| <i>Letters.</i> | <i>Names.</i> | <i>Eng. letters.</i> | <i>Pronounced.</i> |
|-----------------|---------------|----------------------|--|
| ß, ß ... | hah ... | H, h ... | as <i>h</i> in <i>hat</i> ; but in the middle, or at the end of a word it lengthens the sound of the preceding vowel; as <i>Bahn</i> , tooth; <i>sah</i> , saw. After <i>t</i> it is mute. |
| ſ, i ... | e or ee ... | I, i ... | as <i>i</i> in <i>milk</i> , or <i>ee</i> in <i>eel</i> . Ex. <i>Zimmer</i> , ever, or always. |
| ſ, i ... | yod ... | J, j ... | as <i>y</i> in <i>young</i> . |
| ꝑ, ꝑ ... | kah ... | K, k ... | as in English, but never mute. Ex. <i>Knabe</i> , boy; <i>Kind</i> , child. |
| ꝑ, t ... | ell ... | L, l ... | as in English. Ex. <i>Leute</i> , people. |
| ꝑ, m ... | em ... | M, m ... | —, <i>Mann</i> , man. |
| ꝑ, n ... | en ... | N, n ... | —, <i>Name</i> , name. |
| ꝑ, o ... | o ... | O, o ... | —, <i>Oben</i> , above. |
| ꝑ, p ... | päy ... | P, p ... | —, <i>Platt</i> , flat. |
| ꝑ, q ... | koo ... | Q, q ... | —, <i>Quelle</i> , source. |
| ꝑ, r ... | err ... | R, r ... | —, <i>Roth</i> , red. |
| ꝑ, ſ, ſ ... | ess ... | S, s ... | —, <i>Seife</i> , soap. |
| | | | N. B. The small ſ, not ſ, is always used at the end of words; or syllables constituting words. |
| ꝑ, t ... | täy ... | T, t ... | as in English, but <i>tion</i> as <i>ts</i> . Ex. <i>Nation</i> , nation, is pronounced <i>natsion</i> . |
| ꝑ, u ... | oo ... | U, u ... | as <i>oo</i> in English. Ex. <i>zu</i> , to. |
| ꝑ, v ... | fow ... | V, v ... | as <i>f</i> —, <i>Vater</i> , father. |
| ꝑ, w ... | väy ... | W, w ... | nearly as <i>v</i> in <i>vine</i> . Ex. <i>Wein</i> , wine. |
| ꝑ, x ... | eeks or iks | X, x ... | as <i>x</i> in <i>Alexander</i> . |
| ꝑ, y ... | ipsilon ... | Y, y ... | as <i>y</i> in <i>syllable</i> . Ex. <i>Sylbe</i> , syllable. |
| ꝑ, ð ... | tsett ... | Z, z ... | as <i>ts</i> . Ex. <i>Zimmer</i> , room, is pronounced <i>tsimmer</i> . |

THE DIPHTHONGS ARE

| <i>German Diph.</i> | <i>Pronounced.</i> |
|---------------------|---|
| œ, å, or ä ... | as <i>a</i> in <i>hare</i> . Ex. <i>Bär</i> , or <i>Bär</i> , bear. |
| œ, ö, " ö ... | as <i>eu</i> in the French <i>peu</i> , little. Ex. <i>Öl</i> , oil, <i> hören</i> , to hear. |

| <i>German Diph.</i> | <i>Pronounced.</i> |
|---------------------|--|
| üe, ü, or ü ... | as <i>u</i> in the French <i>du</i> . Ex. <i>Für</i> , for. |
| üu, au, ... | as <i>ou</i> in <i>house</i> . Ex. <i>Haus</i> , house. |
| üi, ai, or ay ... | as <i>y</i> in <i>sky</i> . Ex. <i>Kaiser</i> , emperor. |
| Ei, ei, " ey ... | as <i>y</i> in <i>by</i> . Ex. <i>Freiheit</i> , liberty. |
| Ze, ie, ... | as <i>ee</i> in <i>feet</i> . Ex. <i>die Biene</i> , the bee. |
| Eu, eu, ... | as <i>oi</i> in <i>oil</i> , or <i>oy</i> in <i>boy</i> . Ex. <i>Leute</i> , people. |

THE TRIPHTHONG *œu*, *äu*, or *åu*, is sounded like *oi* in *noise*, or *oi* in *oil*. Ex. *Häuser*, houses : *Bäume*, trees.

THE DOUBLE OR TRIPLE CONSONANTS.

| | | | | | | | | |
|-----|------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| ch, | sch, | ck, | ff, | ph, | pf, | ss, | sz, | tz. |
| ch, | sch, | ck, | ff, | ph, | pf, | ss, | sz, | tz. |

For further particulars respecting the letters, see the author's German Grammar.

ARTICLES.

INDEFINITE ARTICLES.

| <i>Mas.</i> | <i>Fem.</i> | <i>Neuter.</i> | <i>No plural.</i> |
|-------------|-------------|-----------------------|-------------------|
| N. ein, | eine, | ein, a, or an | — |
| G. eines, | einer, | eines, of a, or of an | — |
| D. einem, | einer, | einem, to a, or to an | — |
| A. einen, | eine, | ein, a, or an | — |

DEFINITE ARTICLES.

| <i>Mas.</i> | <i>Fem.</i> | <i>Neuter.</i> | <i>Plural.</i> |
|-------------|-------------|----------------|----------------|
| N. der, | die, | das, | die, the. |
| G. des, | der, | des, | der, of the. |
| D. dem, | der, | dem, | den, to the. |
| A. den, | die, | das, | die, the. |

Observe.—German articles must always agree with the nouns to which they belong, in *gender*, *number*, and *case*. Ex. *Ein Vater*, *m.* a father; *eine Mutter*, *f.* a mother; *ein Kind*, *n.* a child. *Der Vater*, the father; *die Mutter*, *f.* the mother; *das Kind*, *n.* the child.

VOCABULARY OF NOUNS.

Die Mahlzeiten.

MEALS.

| | |
|----------------------------|------------|
| Das Frühstück, <i>n.</i> | Breakfast. |
| Das Mittagessen, <i>n.</i> | Dinner. |
| Der Thee, <i>m.</i> | Tea. |
| Das Abendessen, <i>n.</i> | Supper. |

THINGS USED AT TEA.

| | |
|-------------------------------------|-------------------|
| Eine Tasse, or Theetasse, <i>f.</i> | A cup, or tea-cup |
| Eine Untertasse, <i>f.</i> | A saucer. |
| Eine Theekanne, <i>f.</i> | A tea-pot. |
| Eine Kaffeekanne, <i>f.</i> | A coffee-pot. |
| Ein Theelöffel, <i>m.</i> | A tea-spoon. |
| Der Kessel, <i>m.</i> | The kettle. |
| Die Zuckerschale, <i>f.</i> | The sugar-bason. |
| Die Zuckerzange, <i>f.</i> | The sugar-tongs. |
| Eine Eitasse, <i>f.</i> | An egg-cup. |

EATABLES, &c. AT BREAKFAST.

| | |
|--|-------------------|
| Der Thee, <i>m.</i> | Tea. |
| Der Kaffee, <i>m.</i> | Coffee. |
| Die Chocolade, <i>f.</i> <i>oder Schokoade</i> | Chocolate. |
| Die Milch, <i>f.</i> | Milk. |
| Der Rahm, <i>m.</i> die Sahne, <i>f.</i> | Cream. |
| Das Brot, <i>n.</i> | Bread. |
| Die Butter, <i>f.</i> | Butter. |
| Butterbrot, <i>m.</i> | Bread and butter. |

Observe.—I. *m.* stands for the *masculine*, *f.* for the *feminine*, and *n.* for the *neuter* gender.

II. Although the most natural arrangement of a Vocabulary would have been to have commenced with the names of things respecting the Universe, yet, in point of utility, the names of things connected with the necessities of life are of the most importance, especially to those who are desirous of visiting Germany; but who have not sufficient time to acquire an extensive knowledge of the language.

| | |
|-------------------------------|---------------|
| Das geröstete Brod, <i>n.</i> | Toast. |
| Eine Tasse Thee, <i>n.</i> | A cup of tea. |
| Der Zucker, <i>m.</i> | Sugar. |
| Der Hutzucker, <i>m.</i> | Loaf-sugar. |
| Der Honig, <i>m.</i> | Honey. |
| Die Eyer, or Eier, <i>n.</i> | Eggs. |
| Der Schinken, <i>m.</i> | Ham |
| Die Zunge, <i>f.</i> | Tongue. |

Bei Tische.

AT TABLE.

*Das Mittagessen, n.**Dinner.*

| | |
|--|------------------|
| Ein Messer, <i>n.</i> | A knife. |
| Eine Gabel, <i>f.</i> | A fork. |
| Ein Löffel, <i>m.</i> | A spoon |
| Ein Teller, <i>m.</i> | A plate. |
| Eine Schüssel, <i>f.</i> | A dish. |
| Ein Stuhl, <i>m.</i> | A chair. |
| Ein Tischtuch, <i>n.</i> | A table-cloth. |
| Eine Serviette, <i>f.</i> | A napkin. |
| Ein Glas, <i>n.</i> | A glass. |
| Ein Weinglas, <i>n.</i> | A wine-glass. |
| Ein Becher, <i>m.</i> | A tumbler. |
| Ein Salzfaß, <i>n.</i> | A salt-cellar. |
| Eine Caraffine, <i>f.</i> Weinflasche, <i>f.</i> | A decanter. |
| Eine Bouteille, <i>f.</i> or Flasche, <i>f.</i> | A bottle. |
| Eine Pfefferbüchse, <i>f.</i> | A pepper-box. |
| Ein Senftopf, <i>m.</i> | A mustard-pot. |
| Eine Sauciere, <i>f.</i> | A sauce-boat. |
| Ein Essigfläschchen, <i>n.</i> | A vinegar-cruet. |
| Ein Krug, <i>m.</i> | A jug, or mug. |
| Ein Wasserkrug, <i>m.</i> | A pitcher. |
| Ein Korkzieher, <i>m.</i> | A corkscrew. |

Von den Speisen zum
Mittagessen.

| | OF EATABLES AT DINNER. |
|------------------------------------|---------------------------|
| Das Fleisch, <i>n.</i> | Meat. |
| Der Braten, <i>m.</i> | Roast meat. |
| Kinderbraten, <i>m.</i> | Roast beef. |
| Gekochtes Fleisch. | Boiled meat. |
| Das Kindfleisch, or Ochsenfleisch. | Beef. |
| Beef-steak. | Beef steak. |
| Das Hammelfleisch, <i>n.</i> | Mutton. |
| Eine Hammelkeule, <i>f.</i> | A leg of mutton. |
| Ein Hammelbug, <i>m.</i> | A shoulder. |
| Das Kalbfleisch, <i>n.</i> | Veal. |
| Kalbe-Coteletts. | Veal-cutlets. |
| Das Lammfleisch, <i>n.</i> | Lamb. |
| Das Schweinfleisch, <i>n.</i> | Pork. |
| Der Speck, <i>m.</i> | Bacon. |
| Der Schinken, <i>m.</i> | Ham. |
| Das Fett, <i>n.</i> | The fat. |
| Mageres Fleisch, <i>n.</i> | Lean meat. |
| Eine Wurst, <i>f.</i> | A sausage. |
| Die Suppe, <i>f.</i> | Soup. |
| Die Fleischbrühe, <i>f.</i> | Broth. |
| Eine Pastete, <i>f.</i> | A pie. |
| Ein Pudding, <i>m.</i> | A pudding. |
| Eine Blutwurst, <i>f.</i> | A black-pudding. |
| Eine Torte, <i>f.</i> Käpfeltorte. | A tart, an apple-tart. |
| Ein Eierkuchen, <i>m.</i> | An omelet. |
| Das Brod, or Brot, <i>n.</i> | Bread. |
| Der Käse, <i>m.</i> | Cheese. |
| Die Butter, <i>f.</i> | Butter. |
| Eine Schnitte, <i>f.</i> | A slice. |
| Ein Stück, <i>n.</i> | A piece. |
| Ein Bissen, <i>m.</i> | A bit, or morsel. |

Geflügel.

| |
|----------------------------|
| Ein junges Huhn, <i>n.</i> |
| Ein Flügel, <i>m.</i> |
| Ein Bein, <i>n.</i> |
| Eine Gans, <i>f.</i> |
| Eine Ente, <i>f.</i> |
| Eine Taube, <i>f.</i> |
| Ein Truthahn, <i>m.</i> |

Poultry.

| |
|--------------------------|
| A chicken, a young fowl. |
| A wing. |
| A leg. |
| A goose. |
| A duck. |
| A pigeon. |
| A turkey. |

Wildpret, *n.*

| |
|--|
| Ein Rebhuhn, <i>n.</i> |
| Ein Fasan, <i>m.</i> or eine Fasane, <i>f.</i> |
| Eine Waldschneepfe, <i>f.</i> |
| Ein Hase, <i>m.</i> |
| Ein Kaninchen, <i>n.</i> |

Game.

| |
|--------------|
| A partridge. |
| A pheasant. |
| A woodcock. |
| A hare. |
| A rabbit. |

Fische, *m.*

| |
|----------------------------------|
| Ein Lachs, <i>m.</i> |
| Eine Makerele, <i>f.</i> |
| Ein Kabeljau, <i>m.</i> |
| Eine Steinbütte, <i>f.</i> |
| Eine Scholle, <i>f.</i> |
| Ein Karpfen, <i>m.</i> |
| Ein Hecht, <i>m.</i> |
| Eine Forelle, <i>f.</i> |
| Eine Barbe, <i>f.</i> |
| Ein Aal, <i>m.</i> |
| Eine Austern, <i>f.</i> Austern. |
| Ein Hummer, <i>m.</i> |
| Ein Krebs, <i>m.</i> |
| Eine Garnelle, <i>f.</i> |
| Ein Håring, <i>m.</i> |
| Ein Bückling, <i>m.</i> |

Fish.

| |
|--------------------------------|
| A salmon. |
| A mackerel. |
| A cod-fish. |
| A turbot. |
| A sole. |
| A carp. |
| A pike, or jack. |
| A trout. |
| A barbel. |
| An eel. |
| An oyster, <i>pl.</i> oysters. |
| A lobster. |
| A crab. |
| A shrimp. |
| A herring. |
| A red-herring. |

| <i>Gemüse, n. u. s. w.</i> | <i>Vegetables, &c.</i> |
|---------------------------------|-----------------------------|
| Die Kartoffeln, <i>f. or</i> | Potatoes. |
| Die Erdäpfel, <i>m.</i> | Potatoes. |
| Grüner Kohl, <i>n.</i> | Greens. |
| Der Kohl, <i>m.</i> | Cabbage. |
| Der Blumenkohl, <i>m.</i> | Cauliflower. |
| Die Erbsen, <i>f.</i> | Peas. |
| Die Bohnen, <i>f.</i> | Beans. |
| Die Schminkbohnen, <i>f.</i> | French-beans. |
| Der Spinat, <i>m.</i> | Spinach, <i>or</i> spinage. |
| Der Spargelkohl, <i>m.</i> | Brocoli. |
| Weiße Rüben, <i>f.</i> | Turnips. |
| Gelbe Rüben, <i>f.</i> | Carrots. |
| Der Spargel, <i>m.</i> | Asparagus. |
| Die Zwiebeln, <i>f.</i> | Onions. |
| Der Knoblauch, <i>m.</i> | Garlic. |
| Die Gurken, <i>f.</i> | Cucumbers. |
| Die Petersilie, <i>f.</i> | Parsley. |
| Die Radieschen, <i>m.</i> | Radishes. |
| Der Lattich, <i>m.</i> | Lettuce. |
| Der Salat, <i>m.</i> | Salad. |
| Die Rhabarber, <i>f.</i> | Rhubarb. |
| Ein Champignon, <i>m.</i> | A mushroom. |
| <i>Die Gewürze, n. u. s. w.</i> | <i>Spices, &c.</i> |
| Der Pfeffer, <i>m.</i> | Pepper. |
| Der Ingwer, <i>m.</i> | Ginger. |
| Die Gewürznelken, <i>f.</i> | Cloves. |
| Der Zimmet, <i>m.</i> | Cinnamon. |
| Die Muskatenblume, <i>f.</i> | Mace. |
| Der Nelkenpfeffer, <i>m.</i> | All-spice. |
| Muskatennüsse, <i>f.</i> | Nutmegs. |
| Das Salz, <i>n.</i> | Salt. |
| Der Senf, <i>m.</i> | Mustard. |

| | |
|-----------------------------|------------|
| Der Essig, <i>m.</i> | Vinegar. |
| Das Öl, <i>n.</i> | Oil. |
| Die Sauce, <i>f.</i> | Sauce. |
| Die Kapern, <i>f. pl.</i> | Capers. |
| Die Anchovis, <i>f. pl.</i> | Anchovies. |

Bon den Getränen.

Of Beverages.

| | |
|---|-------------------------|
| Das Wasser, <i>n.</i> | Water. |
| Der Wein, <i>m.</i> | Wine. |
| Weißer Wein. | White wine. |
| Rother Wein. | Red wine. |
| Rheinwein | Hock, or Rhenish wine. |
| Bordeaux=wein. | Claret. |
| Portwein, or Port. | Port wine, or Port. |
| Xereswein. | Sherry. |
| Madeirawein. | Madeira. |
| Champagnerwein. | Champagne. |
| Burgunderwein. | Burgundy. |
| Neuer Wein. | New wine. |
| Alter Wein. | Old wine. |
| Das Bier, <i>n. or</i> Bier. | Beer, or some beer. |
| Starkes Bier. | Ale, or some ale. |
| Äpfelwein, <i>m.</i> | Cider, or some cider. |
| Branntwein, <i>m.</i> | Brandy, or some brandy. |
| Der Rum, <i>m. or</i> Rum. | Rum, or some rum. |
| Wachholder-branntwein. | Gin, or some gin. |
| Die Liqueurs, or Liqueurs. | Liqueurs. |
| Das Eis, <i>n. or</i> Eis. | Ices, or some ices. |
| Die Limonade, <i>f.</i> Limonade. | Lemonade. |
| Das Dessert, <i>n. or</i> der Nach=tisch, <i>m.</i> | <i>The Dessert.</i> |
| Das Obst, <i>n.</i> | Fruit, or the fruit. |
| Ein Äpfel, <i>m.</i> | An apple. |

| | |
|---|----------------------------|
| Eine Birne, <i>f.</i> | A pear. |
| Eine Pflaume, <i>f.</i> | A plum. |
| Eine Aprikose, <i>f.</i> | An apricot. |
| Eine Feige, <i>f.</i> | A fig. |
| Eine Kirsche, <i>f.</i> | A cherry. |
| Eine Traube, <i>f.</i> | A grape. |
| Eine Pfirsche, <i>f.</i> | A peach. |
| Eine Rosine, <i>f.</i> | A raisin. |
| Eine Maulbeere, <i>f.</i> | A mulberry. |
| Eine Erdbeere, <i>f.</i> | A strawberry. |
| Eine Himbeere, <i>f.</i> | A raspberry. |
| Eine Stachelbeere, <i>f.</i> | A gooseberry. |
| Eine Johannisbeere, <i>f.</i> | A currant. |
| Eine Pomeranze, <i>f.</i> Orange. | A bitter or Sevile orange. |
| Eine Apfelsine, <i>f.</i> | An orange. |
| Eine Mandel, <i>f.</i> | An almond. |
| Eine Wallnuss, <i>f.</i> | A walnut. |
| Eine Nuß, <i>f.</i> | A nut. |
| Eine Kastanie, <i>f.</i> | A chestnut. |
| Eine Delbeere, <i>f.</i> Olive, <i>f.</i> | An olive. |
| Eine Mispel, <i>f.</i> | A medlar. |
| Eine Melone, <i>f.</i> | A melon. |
| Eine Citrone, <i>f.</i> | A lemon. |
| Eine Zwetsche, <i>f.</i> | A prune. |

BON DEN MÄNNERKLEIDERN.

| | |
|-----------------------------|--------------------|
| Ein ganzer Anzug, <i>m.</i> | A suit of clothes. |
| Ein Hut, <i>m.</i> | A hat. |
| Ein Halskragen, <i>m.</i> | A collar. |
| Ein Halstuch, <i>n.</i> | A cravat. |
| Eine Halsbinde, <i>..</i> | A stock. |
| Ein Hemd, <i>n.</i> | A shirt. |
| Ein Nachthemd, <i>n.</i> | A night-shirt. |
| Eine Nachtmütze, <i>f.</i> | A night-cap. |

OF MEN'S CLOTHING.

| | |
|--|------------------------|
| Ein Schlafröck, <i>m.</i> | A dressing-gown. |
| Ein Rock, <i>m.</i> | A coat. |
| Ein Ärmel, <i>m.</i> | A sleeve. |
| Eine Tasche, <i>f.</i> | A pocket. |
| Ein Knopf, <i>m.</i> | A button. |
| Ein Ueberrock, <i>m.</i> | A great-coat. |
| Ein Frack, <i>m.</i> | A dress-coat. |
| Eine Weste, <i>f.</i> | A waistcoat. |
| Die Beinkleider, <i>n.</i> | Breeches. |
| Die Hosen, <i>f.</i> | Trousers. |
| Die langen Beinkleider. | Pantaloons. |
| Die Unterhosen. | Drawers. |
| Ein Mantel, <i>m.</i> | A cloak. |
| Die Strümpfe, <i>m. pl.</i> | Stockings. |
| Seidene Strümpfe. | Silk-stockings. |
| Wollene Strümpfe. | Worsted-stockings. |
| Ein Strumpfband, <i>n.</i> | A garter. |
| Eine Hemdkrause, <i>f.</i> | A frill. |
| Eine Mütze, <i>f.</i> | A cap. |
| Eine Perrücke, <i>f.</i> | A wig. |
| Ein Taschentuch, or Schnupftuch, <i>n.</i> | A pocket-handkerchief. |
| Ein Handschuh, <i>m.</i> | A glove. |
| Ein Schuh, <i>m.</i> | A shoe. |
| Ein Stiefel, <i>m.</i> | A boot. |
| Ein Pantoffel, <i>m.</i> | A slipper. |
| Eine Schnalle, <i>f.</i> | A buckle. |
| Eine Uhr, <i>f.</i> | A watch. |
| Ein Geldbeutel, <i>m.</i> | A purse. |
| Ein Regenschirm, <i>m.</i> | An umbrella. |
| Ein Stock, <i>m.</i> | A stick. |
| BON DEN FRAUENKLEIDERN. | |
| Eine Kleidung, <i>f.</i> | Women's Clothes. |
| | A dress. |

| | |
|---------------------------------|-----------------------|
| Ein Kleid, <i>n.</i> | A gown. |
| Ein Weiberrock, <i>m.</i> | A petticoat. |
| Ein Unterrock, <i>m.</i> | An under petticoat |
| Ein Corset, <i>n.</i> | A pair of stays. |
| Die Schnürbrust, <i>f.</i> | The stays. |
| Das Schnürband, <i>n.</i> | The lace. |
| Der Stift, <i>m.</i> | The tag. |
| Ein Halskragen, <i>m.</i> | A tippet. |
| Ein Schaal, or Shawl, <i>m.</i> | A shawl. |
| Ein Schleier, <i>m.</i> | A veil. |
| Ein Muff, <i>m.</i> | A muff. |
| Ein Kopfschmuck, <i>m.</i> | A head-dress. |
| Eine Haube, <i>f.</i> | A cap, or head-dress. |
| Ein Hut, <i>m.</i> | A bonnet. |
| Ein Band, <i>n.</i> | A ribbon. |
| Eine Schürze, <i>f.</i> | An apron. |
| Ein Knopf, <i>m.</i> | A button. |
| Ein Knopfloch, <i>n.</i> | A button-hole. |
| Die Armbänder, <i>n.</i> | Bracelets. |
| Ein Ohrring, <i>m.</i> | An ear-ring. |
| Ein Fächer, <i>m.</i> | A fan. |
| Ein Ring, <i>m.</i> | A ring. |
| Ein Juwel, <i>n.</i> | A jewel. |
| ✓ Ein Halsband, <i>n.</i> | A necklace. |
| Ein Diamant, <i>n.</i> | A diamond. |
| ✓ Ein Nadelkissen, <i>n.</i> | A pincushion. |
| ✓ Eine Stecknadel, <i>f.</i> | A pin. |
| Eine Nähnadel, <i>f.</i> | A needle. |
| Ein Fingerhut, <i>m.</i> | A thimble. |
| Der Faden, <i>m.</i> | Thread. |
| Die Baumwolle, <i>f.</i> | Cotton. |
| Ein Kamm, <i>m.</i> | A comb. |
| Ein Sonnenschirm, <i>m.</i> | A parasol. |

| | |
|----------------------------------|---------------------------|
| Das Menschengeschlecht, u. j. w. | <i>Mankind, &c.</i> |
| Ein Mann, m. | A man. |
| Eine Frau, f. | A woman. |
| Ein Kind, n. | A child. |
| Ein kleines Kind. | An infant. |
| Ein kleines Mädchen, n. | A little girl. |
| Ein Mädchen, n. | A girl, a maid. |
| Die Jugend, f. | Youth. |
| Ein Jüngling, m. | A youth, or lad. |
| Ein junger Mann. | A young man. |
| Eine junge Frau. | A young woman. |
| Die Kindheit, f. | Infancy. |
| Die Mannbarkeit, f. | Puberty. |
| Das Alter, n. | Old age. |
| Ein Greis, m. | An old man. |
| Ein altes Weib, n. | An old woman. |
| Ein Wittwer, m. | A widower. |
| Eine Wittwe, f. | A widow. |
| Ein Riese, m. | A giant. |
| Ein Zwerg, m. | A dwarf. |
| Ein Bürger, m. | A citizen. |
| Ein Meister, m. | A master. |
| Ein Diener, m. | A man-servant. |
| Eine Magd, f. | A maid-servant. |
| Die Geburt, f. | Birth. |
| Das Leben, n. | Life. |
| Der Tod, m. | Death. |
| | |
| Bon Verwandtschaft, u. s. w. | <i>Of Kindred &c.</i> |
| Der Vater, m. | The father. |
| Die Mutter, f. | The mother. |
| Die Eltern, | The parents. |
| Der Ehemann, or Gemahl, m. | The husband. |
| Die Gemahlin, or Frau, f. | The wife. |

| | |
|--|---|
| Die Ehefrau, or Gattin, <i>f.</i> | The wife. |
| Der Sohn, <i>m.</i> | The son. |
| Der Erstgeborene, <i>m.</i> | The eldest son. |
| Die Tochter, <i>f.</i> | The daughter. |
| Die Erstgeborene, <i>f.</i> | The eldest daughter. |
| Der Großvater, <i>m.</i> | The grandfather. |
| Die Großmutter, <i>f.</i> | The grandmother. |
| Der Enkel, <i>m.</i> | The grandson. |
| Die Enkelin, <i>f.</i> | The granddaughter. |
| Ein Bruder, <i>m.</i> | A brother. |
| Eine Schwester, <i>f.</i> | A sister. |
| Ein Onkel, <i>m.</i> | An uncle. |
| Eine Tante, or Bäse, <i>f.</i> | An aunt. |
| Ein Neffe, <i>m.</i> | A nephew. |
| Eine Nichte, <i>f.</i> | A niece. |
| Ein Vetter, <i>m.</i> | A male cousin. |
| Eine Bäse, <i>f.</i> <i>Ruoline</i> | A female cousin. |
| Eine Familie, <i>f.</i> | A family. |
| Ein Bräutigam, <i>m.</i> | A bridegroom. |
| Eine Braut, <i>f.</i> | A bride. |
| Die Heirath, <i>f.</i> | The marriage. |
| Die Hochzeit, <i>f.</i> | The wedding. |
| Ein Verwandter, <i>m.</i> | A relation. |
| Ein Waise, <i>m.</i> eine Waise, <i>f.</i> | An orphan. |
| Ein Vormund, <i>m.</i> | A guardian. |
| Eine Ummie, <i>f.</i> | A wet-nurse. |
| Bom menschlichen Körper und dessen Theilen. | <i>Of the Human Body and its Parts.</i> |
| Ein Glied, <i>n.</i> | A limb or member. |
| Der Kopf, <i>m.</i> | The head. |
| Das Haar, <i>n.</i> | The hair. |
| Eine Locke, <i>f.</i> | A lock, or curl. |
| Das Gesicht, <i>n.</i> | The face. |

| | |
|---------------------------------------|-------------------------------|
| Das Angesicht, n. | The countenance. |
| Der Schedel m. or Schädel. | The scull. |
| Das Gehirn, n. | The brain. |
| Die Stirn, f. | The forehead. |
| Die Schläfe, f. | The temple. |
| Das Auge, n. | The eye. |
| Der Augapfel, m. | The eyeball, <i>or</i> pupil. |
| Das Augenlid, n. | The eyelid. |
| Die Augenwimpern, f. | The eyelashes. |
| Die Augenbrauen, f. | The eyebrows. |
| Die Wange, f. or die Backe, f. | The cheek. |
| Das Ohr, n. die Ohren. | The ear, the ears. |
| Die Nase, f. | The nose. |
| Die Nasenlöcher, n. | The nostrils. |
| Die Nasenspitze, f. | The nose end. |
| Der Backenbart, m. | The whiskers. |
| Der Mund, m. | The mouth. |
| Die Lippen, f. pl. | The lips. |
| Der Schnurbart, m. | The mustaches. |
| Der Kinnbacken, m. | The jaw. |
| Das Zahnsfleisch, n. no pl. | The gum, <i>or</i> gums. |
| Ein Zahn, m. | A tooth. |
| Die Zunge, f. | The tongue. |
| Der Gaumen, m. | The palate. |
| Das Kinn, n. | The chin. |
| Der Bart, m. | The beard. |
| Der Hals, m. | The neck. |
| Die Gurgel, or Kehle, f. | The throat. |
| Der Arm, m. | The arm. |
| Die Schulter, or Achsel, f. | The shoulder. |
| Der Ellbogen, m. | The elbow. |
| Das Handgelenk, n. | The wrist. |
| Die Hand, f. | The hand. |
| Die Faust, f. | The fist. |

| | |
|--|--------------------------|
| Ein Finger, <i>m.</i> | A finger. |
| Der Daumen, <i>m.</i> | The thumb. |
| Der Nagel, <i>m.</i> | The nail. |
| Der Busen, <i>m.</i> | The bosom. |
| Die Brust, <i>f.</i> die Brüste. | The breast, the breasts. |
| Der Magen, <i>m.</i> | The stomach. |
| Die Nieren, <i>f.</i> | The kidneys. |
| Die Blase, <i>f.</i> | The bladder. |
| Die Seite, <i>f.</i> | The side. |
| Eine Rippe, <i>f.</i> | A rib. |
| Der Bauch, <i>m.</i> | The belly. |
| Der Nabel, <i>m.</i> | The navel. |
| Der Rückgrath, <i>m.</i> | The back. |
| Der Leib, or Unterleib, <i>m.</i> | The spine. |
| Die Lende, <i>f.</i> order Dickschenkel, <i>m.</i> | The waist. |
| Das Knie, <i>n.</i> | The thigh. |
| Das Bein, <i>n.</i> | The knee. |
| Der Fuß, <i>m.</i> die Füße. | The leg. |
| Der Hinkel, <i>n.</i> | The foot, the feet. |
| Die Sohle, <i>f.</i> | The ankle. |
| Die Ferse, <i>f.</i> | The sole. |
| Eine Zehe, <i>f.</i> | The heel. |
| Die Gingeweide, <i>pl. n.</i> | A toe. |
| Das Herz, <i>n.</i> | The entrails. |
| Die Leber, <i>f.</i> | The heart. |
| Die Lunge, <i>f.</i> | The liver. |
| Die Haut, <i>f.</i> | The lungs. |
| Der Leib, <i>m.</i> | The skin. |
| Das Fleisch, <i>n.</i> | The body. |
| Der Knochen, <i>m.</i> | The flesh. |
| Das Mark, <i>n.</i> | The bone. |
| Der Muskel, <i>m.</i> | The marrow. |
| Die Sehnen, <i>f.</i> | The muscle. |
| | The tendrons |

| | |
|---|---|
| Die Nerven, <i>f.</i> | The nerves. |
| Das Blut, or Geblüt, <i>n.</i> | The blood. |
| Eine Ader, <i>f.</i> | A vein. |
| Ein Gelenk, <i>n.</i> | A joint. |
| Von den physischen Eigenschaften, u. s. w. | <i>Of the Physical Qualities,</i> <i>&c.</i> |
| Der Speichel, <i>m.</i> | The spittle, or saliva. |
| Die Thränen, <i>f.</i> | Tears. |
| Der Schweiß, <i>m.</i> | Sweat, perspiration. |
| Der Puls, <i>m.</i> | The pulse. |
| Der Hauch, or Odem, or Uthem, <i>m.</i> | The breath. |
| Das Athmen, <i>n.</i> | The breathing. |
| Der Seufzer, <i>m.</i> | Sighing, a sigh. |
| Das Keuchen, <i>n.</i> | Groaning, a groan. |
| Der Schrei, <i>n.</i> | A cry, a clamour. |
| Das Geschrei, <i>n.</i> | Crying. |
| Das Niesen, <i>n.</i> | Sneezing. |
| Der Schlucken, <i>m.</i> | The hiccough. |
| Das Lachen, or Gelächter, <i>n.</i> | Laughing, laughter, or a laugh. |
| Die Stimme, <i>f.</i> | The voice. |
| Die Sprache, or die Rede, <i>f.</i> | Speech, or the speech. |
| Der Hunger, <i>m.</i> | Hunger. |
| Der Durst, <i>m.</i> | Thirst. |
| Die Verdauung, <i>f.</i> | Digestion. |
| Der Schlaf, <i>m.</i> | Sleep. |
| Das Schlafen, <i>n.</i> | Sleeping. |
| Das Erwachen, <i>n.</i> | Awaking, or waking. |
| Das Schnarchen, <i>n.</i> | Snoring. |
| Ein Traum, <i>m.</i> | A dream. |
| Die Gesichtszüge, <i>m.</i> | The features. |
| Die Gesichtsfarbe, <i>f.</i> | The complexion. |
| Die Gestalt, <i>f.</i> der Wuchs, <i>m.</i> | The figure, the shape. |

| | |
|-------------------------------------|--------------------|
| Die Geberde, . | The gesture. |
| Der Gang, <i>m.</i> | The gait. |
| Die Schönheit, <i>f.</i> | Beauty. |
| Die Hässlichkeit, <i>f.</i> | Ugliness. |
| Die Stärke, or die Kraft, <i>f.</i> | Strength or power. |
| Die Gesundheit <i>f.</i> | The health. |
| Ein frisches Gesicht, <i>n.</i> | A ruddy face. |
| Ein bleiches Gesicht, <i>n.</i> | A pale face. |

Die fünf Sinne.

| | |
|--------------------------|--------------------------|
| Das Gehör, <i>n.</i> | Hearing, or the hearing. |
| Das Sehen, <i>n.</i> | Seeing. |
| Das Gefühl, <i>n.</i> | Feeling, or the feeling. |
| Das Schmecken, <i>n.</i> | Tasting, or the taste. |
| Das Riechen, <i>n.</i> | Smelling, or the smell. |
| Das Gesicht, <i>n.</i> | The sight. |
| Das Fühlen, <i>n.</i> | The feeling, or feeling. |
| Der Geschmack, <i>m.</i> | The taste, or tasting. |
| Der Geruch, <i>m.</i> | The smell, or smelling. |

Von der Seele.

of the Soul or Mind.

| | |
|---|-------------------------|
| Die Seele, <i>f.</i> | The soul. |
| Der Verstand, <i>m.</i> | The understanding. |
| Das Gemüth, <i>m.</i> | The mind. |
| Die Einbildung, <i>f.</i> | The imagination. |
| Das Gedächtniß, <i>n.</i> | The memory. |
| Der Wille, <i>m.</i> | The will. |
| Die Vernunft, <i>f.</i> | Reason. |
| Die Urtheilskraft, <i>f.</i> | The power of reasoning. |
| Das Gefühl, <i>n.</i> | Sense, feeling. |
| Das Wissen, <i>n.</i> | Knowledge. |
| Ein Gedanke, <i>m.</i> | A thought, an idea. |
| Das Urtheil, <i>n.</i> | The judgment. |
| Eine Vorstellung, <i>f.</i> or ein Begriff, <i>m.</i> | An idea. |

| | |
|-----------------------------|------------|
| Die Weisheit, <i>f.</i> | Wisdom. |
| Die Wissenschaft, <i>f.</i> | Science. |
| Die Thorheit, <i>f.</i> | Folly. |
| Die Unwissenheit, <i>f.</i> | Ignorance. |
| Die Schwäche, <i>f.</i> | Weakness. |
| Die Dummheit, <i>f.</i> | Stupidity. |

Leidenschaften der Seele.

| | |
|--|---------------------|
| Die Liebe, <i>f.</i> | Love. |
| Der Neid, <i>m.</i> | Envy. |
| Der Haß, <i>m.</i> | Hatred. |
| Die Bosheit, <i>f.</i> | Malice, wickedness. |
| Die Rache, <i>f.</i> | Revenge. |
| Der Stolz, <i>m.</i> | Pride. |
| Die Zuneigung, <i>f.</i> | Affection. |
| Die Freundschaft, <i>f.</i> | Friendship. |
| Ein Freund, <i>m.</i> | A friend. |
| Der Glaube, <i>m.</i> | Faith. |
| Die Hoffnung, <i>f.</i> | Hope. |
| Die Barmherzigkeit, <i>f.</i> | Charity, mercy. |
| Die Furcht, <i>f.</i> | Fear. |
| Die Furchtsamkeit, <i>f.</i> | Timidity. |
| Die Verzweiflung, <i>f.</i> | Despair. |
| Die Lustigkeit, <i>f.</i> | Mirth, gaiety. |
| Die Freude, <i>f.</i> | Joy, gladness. |
| Die Ruhe, <i>f.</i> | Tranquillity. |
| Das Vergnügen, <i>n.</i> | Pleasure. |
| Der Kummer, <i>m.</i> | Sorrow, grief. |
| Der Zorn, <i>m.</i> | Anger. |
| Der Zweifel, <i>m.</i> | Doubt. |
| Die Güte, <i>f.</i> Gütigkeit, <i>f.</i> | Goodness, kindness. |
| Die Frömmigkeit, <i>f.</i> | Piety. |
| Das Mitleid, <i>n.</i> | Compassion. |
| Der Muth, <i>m.</i> | Courage. |

| | |
|--------------------------------|-------------------------|
| Die Tapferkeit, <i>f.</i> | Valour. |
| Das Gewissen, <i>n.</i> | Conscience. |
| Die Achtung, <i>f.</i> | Esteem. |
| Die Wuth, <i>f.</i> | Rage, madness. |
| Die Geduld, <i>f.</i> | Patience. |
| Die Angst, <i>f.</i> | Anxiety. |
| <i>Virtues, Vices, &c.</i> | |
| Die Tugenden, Laster, u.s.w. | |
| Die Wahrheit, <i>f.</i> | Truth. |
| Die Ehre, <i>f.</i> | Honor. |
| Der Geiz, <i>m.</i> | Avarice. |
| Ein Geizhals, <i>m.</i> | A miser. |
| Die Schuld, <i>f.</i> | Guilt. |
| Ein Verbrechen, <i>n.</i> | A crime. |
| Ein Diebstahl, <i>m.</i> | A theft. |
| Ein Dieb. | A thief. |
| Die Grausamkeit, <i>f.</i> | Cruelty. |
| Die Treue, <i>f.</i> | Fidelity, faithfulness. |
| Die Falschheit, <i>f.</i> | Falsehood. |
| Die Schelmerei, <i>f.</i> | Knavery. |
| Die Billigkeit, <i>f.</i> | Equity, justice. |
| Die Ehrlichkeit, <i>f.</i> | Honesty, probity. |
| Die Zierlichkeit, <i>f.</i> | Grace, elegance. |
| Die Heuchelei, <i>f.</i> | Hypocrisy. |
| Ein Heuchler. | A hypocrite. |
| Die Gottlosigkeit, <i>f.</i> | Impiety. |
| Die Unhöflichkeit, <i>f.</i> | Impoliteness, rudeness. |
| Die Undankbarkeit, <i>f.</i> | Ingratitude. |
| Die Ungerechtigkeit, <i>f.</i> | Injustice. |
| Die Unschuld, <i>f.</i> | Innocence. |
| Die Eifersucht, <i>f.</i> | Jealousy. |
| Die Bosheit, <i>f.</i> | Wickedness, malice. |
| Die Verleumdung, <i>f.</i> | Backbiting, slandering. |
| Das Lügen, <i>n.</i> | Lying. |

| | |
|-----------------------------------|--------------|
| Eine Lüge. | A lie. |
| Ein Lügner. | A liar. |
| Die Bescheidenheit, <i>f.</i> | Modesty. |
| Die Weichlichkeit, <i>f.</i> | Effeminacy. |
| Weichlich. | Effeminate. |
| Die Faulheit, <i>f.</i> | Laziness. |
| Die Vaterlandsliebe, <i>f.</i> | Patriotism. |
| Ein Vaterlandsfreund, <i>m.</i> | A patriot. |
| Das Vorhersehen, <i>n.</i> | Foresight. |
| Die Einfältigkeit, <i>f.</i> | Simplicity. |
| Die Aufrichtigkeit, <i>f.</i> | Sincerity. |
| Die Mäßigkeit, <i>f.</i> | Sobriety. |
| Die Sorge, or Sorgfalt, <i>f.</i> | Care. |
| Die Sorgfältigkeit, <i>f.</i> | Carefulness. |

Das Menschenalter.

| |
|---|
| Ein Säugling, <i>m.</i> |
| Die Kindheit, <i>f.</i> |
| Die Jugend, <i>f.</i> ein Jüngling, <i>m.</i> |
| Das Knabenalter, <i>n.</i> |
| Die Mannheit, <i>f.</i> |
| Das Alter, <i>n.</i> |
| Ein alter Mann, or ein Greis |

The Ages of Man.

| |
|---------------------|
| A baby. |
| Childhood, infancy. |
| Youth, a youth |
| Boyhood. |
| Manhood. |
| Old age. |
| An old man. |

Von Gott, u. s. w.

| | |
|------------------------------------|-----------------|
| Gott, <i>m.</i> die Götter. | God, gods. |
| Der Schöpfer, <i>m.</i> | The Creator. |
| Die Vorsehung, <i>f.</i> | Providence. |
| Die Dreieinigkeit, <i>f.</i> | The Trinity. |
| Der Erlöser, or Heiland, <i>m.</i> | The Saviour. |
| Iesu Christus, <i>m.</i> | Jesus Christ. |
| Der Heilige Geist, <i>m.</i> | The Holy Ghost. |
| Ein Geist, <i>m.</i> | A spirit. |
| Ein Gespenst, <i>m.</i> | A ghost. |

Of God, &c.

| | |
|--------------------------|---------------|
| Ein Engel, <i>m.</i> | An angel. |
| Der Teufel, <i>m.</i> | The devil. |
| Ein Heiliger, <i>m.</i> | A saint. |
| Ein Prophet, <i>m.</i> | A prophet. |
| Die Schöpfung, <i>f.</i> | The creation. |
| Der Himmel, <i>m.</i> | Heaven. |
| Die Hölle, <i>f.</i> | Hell. |
| Das Paradies, <i>n.</i> | Paradise. |
| Die Seele, <i>f.</i> | The soul. |
| Der Leib, <i>m.</i> | The body. |
| Die Natur, <i>f.</i> | Nature. |

Das Weltall.

| <i>The Universe.</i> | |
|--|-----------------------|
| Der Himmel, <i>m.</i> | Heaven, or the sky. |
| Das Firmament, <i>n.</i> | The firmament. |
| Ein Planet, <i>m.</i> | A planet. |
| Die Planeten, | The planets. |
| Die Sterne, <i>m.</i> | The stars. |
| Ein Stern, <i>m.</i> | A star. |
| Ein Komet, <i>m.</i> | A comet. |
| Die Sonne, <i>f.</i> | The sun. |
| Der Mond, <i>m.</i> | The moon. |
| Der Neumond, <i>m.</i> | The new moon. |
| Erstes Viertel. | The first quarter. |
| Der Vollmond, <i>m.</i> | The full moon. |
| Letztes Viertel. | The last quarter. |
| Die Welt, <i>f.</i> die Erde, <i>f.</i> | The world, the earth. |
| Der Nord, <i>m.</i> die Mitternacht, <i>f.</i> | The north. |
| Der Süd, <i>m.</i> der Mittag. | The south. |
| Der Ost, <i>m.</i> der Morgen. | The east. |
| Der West, <i>m.</i> der Abend. | The west. |
| Der Lufthimmel, <i>m.</i> or Luftkreis. | The atmosphere. |
| Eine Wolke, <i>f.</i> | A cloud. |

| | |
|-------------------------------|-----------------------------------|
| Die Zeiteintheilung, u. j. w. | <i>The division Time, &c.</i> |
| Ein Jahrhundert, <i>n.</i> | An age, or a century. |
| Ein Jahr, <i>n.</i> | A year. |
| Ein Halbjahr. | Half a year. |
| Ein Vierteljahr. | A quarter of a year. |
| Ein Monat, <i>m.</i> | A month. |
| Eine Woche, <i>f.</i> | A week. |
| Ein Tag, <i>m.</i> | A day. |
| Eine Stunde, <i>f.</i> | An hour. |
| Eine halbe Stunde. | Half an hour. |
| Eine Viertelstunde. | A quarter of an hour. |
| Eine Minute, <i>f.</i> | A minute. |
| Eine Secunde, <i>f.</i> | A second. |
| Ein Augenblick, <i>m.</i> | An instant. |
| Die Morgenröthe, <i>f.</i> | The dawn. |
| Die Dämmerung, <i>f.</i> | Twilight. |
| Der Morgen, <i>m.</i> | The morning, the east. |
| Der Vormittag, <i>m.</i> | The forenoon. |
| Der Mittag, <i>m.</i> | Noon, midday, south. |
| Der Nachmittag, <i>m.</i> | The afternoon. |
| Der Abend, <i>m.</i> | The evening, the west. |
| Die Nacht, <i>f.</i> | Night, darkness. |
| Die Mitternacht, <i>f.</i> | Midnight, north. |
| Sonnenaufgang, <i>m.</i> | Sun-rise. |
| Sonnenuntergang, <i>m.</i> | Sun-set. |
| Zagesanbruch, <i>m.</i> | Day-break. |
| Zageslicht, <i>n.</i> | Day-light. |
| Heute. | To-day. |
| Gestern. | Yesterday. |
| Ehegestern, or Vorgestern. | The day before yesterday. |
| Morgen. | To-morrow. |
| Uebermorgen. | The day after to-morrow. |
| Der Anfang, <i>m.</i> | The beginning. |
| Das Ende, <i>n.</i> | The end. |

Die Jahreszeiten.

The Seasons.

Der Frühling, *m.*
 Der Sommer, *m.*
 Der Herbst, *m.*
 Der Winter, *m.*

Spring.
 Summer.
 Autumn.
 Winter.

Die Tage.

Der Sonntag, *m.*
 Der Montag, *m.*
 Der Dienstag, *m.*
 Der Mittwoch, *A*
 Der Donnerstag, *m.*
 Der Freitag, *m.*
 Der Sonnabend, *m. or*
 Der Samstag, *m.*

Sunday.
 Monday.
 Tuesday.
 Wednesday.
 Thursday.
 Friday.
 Saturday.

Die Monate.

Der Januar, *m.*
 Der Februar, *m.*
 Der März, *m.*
 Der April, *m.*
 Der Mai, *or May, m.*
 Der Juni, *or Junius, m.*
 Der Juli, *or Julius, m.*
 Der August, *m.*
 Der September, *m.*
 Der October, *m.*
 Der November, *m.*
 Der December, *m.*

January.
 February.
 March.
 April.
 May.
 June.
 July.
 August.
 September.
 October.
 November.
 December.

Die Elemente.

The Elements.

Das Feuer, *n.*

Fire.

| | |
|--------------------------------|---------------------------|
| Die Luft, f. | Air. |
| Die Erde, s. | Earth. |
| Das Wasser, n. | Water. |
| Das Feuer. | <i>Fire.</i> |
| Ein Funke, m. | A spark. |
| Die Flamme, f. | The flame. |
| Das Licht, n. | Light. |
| Die Hitze, f. | Heat. |
| Die Kohle, f. | Coal. |
| Der Rauch, m. | Smoke. |
| Der Ruß, m. | Soot. |
| Die Asche, f. pl. | Ashes. |
| Die Luft. | <i>Air.</i> |
| Das Wetter, n. | The weather. |
| Der Wind, m. | The wind. |
| Der Nordwind, m. | The north-wind. |
| Der Südwind, m. | The south-wind. |
| Der Ostwind, m. | The east-wind. |
| Der Westwind, m. | The west-wind. |
| Ein sanfter Wind. | A gentle breeze. |
| Ein Wirbelwind, m. | A whirlwind. |
| Ein Sturm, m. | A storm, or tempest. |
| Eine Windstille, f. | A calm. |
| Ein Orkan, m. | A hurricane. |
| Ein Windstoß, m. | A squall. |
| Die Erde, u. s. w. | <i>The Earth, &c.</i> |
| Der Grund, m. | The ground. |
| Ein Kloß, m. or Erdscholle, f. | A clod. |
| Der Staub, m. | Dust. |
| Der Sand, m. | Sand. |
| Der Schutt, m. | Rubbish. |

| | |
|--|----------------------|
| Der Kies, <i>m.</i> | Gravel. |
| Der Thon, <i>m.</i> | Clay. |
| Der Roth, <i>m.</i> | Mud, mire. |
| Der Schlamm, <i>m.</i> | Slime, dirt. |
| Ein Stein, <i>m.</i> | A stone. |
| Ein Kieselstein, <i>m.</i> | A pebble, or flint. |
| Ein Felsen, <i>m.</i> | A rock. |
| Ein Abgrund, <i>m.</i> | A precipice. |
| Eine Klippe, <i>f.</i> | A cliff. |
| Ein Thal, <i>n.</i> | A valley, or vale. |
| Eine Ebene, <i>f.</i> | A plain. |
| Ein Hügel, <i>m.</i> | A hill. |
| Ein Berg, <i>m.</i> | A mountain. |
| Der Gipfel, <i>m.</i> | The summit, or top. |
| Der Abhang, <i>m.</i> | The declivity. |
| Eine Schlucht, <i>f.</i> | A hollow, or cleft. |
| Eine Höhle, <i>f.</i> | A cave, or cavern. |
| Ein Cap, <i>m.</i> | A cape. |
| Ein Vorgebirge, <i>n.</i> | A promontory. |
| Eine Landenge, <i>f.</i> | An isthmus. |
| Eine Halbinsel, <i>f.</i> | A peninsula. |
| Eine Insel, <i>f.</i> | An island. |
| Die Küste, <i>f.</i> | The coast. |
| Das Ufer, <i>n.</i> | The bank, or shore. |
| Der Strand, <i>m.</i> or das Ge- stade, <i>n.</i> | The beach, or shore. |
| Eine Sandbank, <i>f.</i> | A sandbank. |
| Das Wasser, u. s. w. | Water, &c. |
| Das Meer, <i>n.</i> die See, <i>f.</i> | The sea. |
| Der Ocean, <i>m.</i> das Weltmeer, <i>n.</i> | The ocean. |
| Ein Meerarm, <i>m.</i> | An arm of the sea. |
| Die Ebbe und Fluth. | The tide. |
| Die Fluth, <i>f.</i> | High-water. |

| | |
|--|----------------------------|
| Die Ebbe, <i>f.</i> | Low-water. |
| Die hohen Wellen, <i>f.</i> | The surges. |
| Die Wellen, or Wogen, <i>f.</i> | The waves, or billows. |
| Der Schaum, <i>m.</i> | The foam. |
| Eine Stille, <i>f.</i> | A calm. |
| Ein Meerbusen, <i>m.</i> ein Golf, <i>m.</i> | A bay, or gulf. |
| Eine Bay, <i>f.</i> | A bay. |
| Ein Hafen, <i>m.</i> | A port, or haven. |
| Eine Meerenge, <i>f.</i> | A strait. |
| Ein Seearm, <i>m.</i> | A frith, or firth. |
| Ein Strom, <i>m.</i> | A stream, or large river. |
| Ein Fluß, <i>m.</i> | A river. |
| Die Mündung, <i>f.</i> | The mouth. |
| Ein Wildbach, <i>m.</i> | A torrent. |
| Ein Brunnen, <i>m.</i> | A fountain, or spring. |
| Ein Bach, <i>m.</i> | A rivulet, or brook. |
| Eine Quelle, <i>f.</i> | A spring, or source. |
| Ein See, <i>m.</i> | A lake. |
| Ein Teich, <i>m.</i> | A pond. |
| Ein Sumpf, <i>m.</i> or Morast, <i>m.</i> | A marsh, moor, or morass. |
| Eine Ueberschwemmung, <i>f.</i> | A flood, or an inundation. |
| Das See- or Meerwasser, <i>n.</i> | Sea-water. |
| Das Regenwasser, <i>n.</i> | Rain-water. |
| Das Quellwasser, <i>n.</i> | Spring-water. |
| Das mineralische Wasser, <i>n.</i> | Mineral-water. |
| Das Salzwasser, <i>n.</i> | Salt-water. |

Bon dem Wetter, u. s. w.

Of the Weather, &c.

| | |
|---------------------------------------|--------------------------|
| Die Hitze, <i>f.</i> | Heat, or the heat. |
| Die Kälte, <i>f.</i> | Cold, or the cold. |
| Die Trockenheit, <i>f.</i> | Dryness. |
| Die Feuchtigkeit, or Nässe, <i>f.</i> | Humidity, moisture. |
| Der Dunst, die Dünste, <i>m.</i> | The vapour, the vapours. |
| Der Nebel, Dicke Nebel, <i>m.</i> | The mist, fog. |

| | |
|--|-----------------------|
| Der Negen, <i>m.</i> | The rain. |
| Ein Schauer, <i>m.</i> | A shewe. |
| Ein Gewitter, <i>m.</i> | A storm. |
| Der Thau, <i>m.</i> | The dew. |
| Der Frost, <i>m.</i> | The frost. |
| Ein Reif, <i>m.</i> | A hoar frost. |
| Das Eis, <i>n.</i> | Ice, or the ice. |
| Das Thauwetter, <i>n.</i> | Thaw, or the thaw. |
| Der Schnee, <i>m.</i> | Snow, or the snow. |
| Der Hagel, <i>m.</i> | Hail, or the hail. |
| Der Blitz, <i>m.</i> | The lightning. |
| Der Donner, <i>m.</i> | The thunder. |
| Ein Donnerschlag, <i>m.</i> | A clap of thunder. |
| Ein Donnerkeil, <i>m.</i> | A thunderbolt. |
| Ein Regenbogen, <i>m.</i> | A rain-bow. |
| Eine Verfinsterung, <i>f.</i> | An eclipse. |
| Ein Erdbeben, <i>n.</i> | An earthquake. |
| Ein Feuerspeiender Berg, <i>m.</i> | A volcano. |
| Das Licht, <i>n.</i> | The light. |
| Die Finsterniß, or Dunkelheit, <i>f.</i> | Darkness. |
| Der Schatten, <i>m.</i> | The shade, or shadow. |

Eine Stadt, *f.*

| |
|---|
| Ein Kirchspiel, <i>n.</i> |
| Ein Platz, <i>m.</i> |
| Eine Straße, <i>f.</i> |
| Ein Gäßchen, <i>n.</i> |
| Eine Universität, <i>f.</i> |
| Eine Kirche, <i>f.</i> |
| Eine Hauptkirche, <i>f.</i> or ein Dom, <i>m.</i> |
| Ein Krankenhaus, <i>n.</i> |
| Ein Palast, <i>m.</i> or Schloß, <i>n.</i> |
| Das Zollhaus, <i>n.</i> |
| Die Bank, <i>f.</i> |

A City, or Town.

| |
|---------------------|
| A parish. |
| A square, or place. |
| A street. |
| An alley, or lane. |
| A university. |
| A church. |
| A cathedral. |
| A hospital. |
| A palace. |
| The custom-house. |
| The bank. |

| | |
|--|------------------------------------|
| Die Börse, <i>f.</i> | The exchange. |
| Die Münze, <i>f.</i> | The mint. |
| Die Post, <i>f.</i> or Postamt, <i>n.</i> | The post-office. |
| Das Rathaus, <i>n.</i> | The town-hall. |
| Das Schauspielhaus, <i>n.</i> | The theatre. |
| Ein Theater, <i>n.</i> | A theatre. |
| Ein Schauspiel, <i>n.</i> | A play. |
| Eine Schule, <i>f.</i> | A school, <i>or</i> academy. |
| Ein Markt, <i>m.</i> | A market. |
| Ein Gasthaus, <i>n.</i> | An inn. |
| Ein Gasthof, <i>m.</i> | An hotel, <i>or</i> tavern. |
| Ein Speisehaus, <i>n.</i> | An eating-house. |
| Ein Kaffeehaus, <i>n.</i> | A coffee-house. |
| Ein Wirthshaus, <i>n.</i> eine Schenke, <i>f.</i> | A public-house. |
| Ein Kaufladen, <i>m.</i> | A shop |
| Ein Bad, <i>n.</i> | A bath. |
| Ein Thor, <i>n.</i> | A gate. |
| Ein Kai, <i>m.</i> or Quay. | A quay. |
| Eine Brücke, <i>f.</i> | A bridge. |
| Die Vorstädte, <i>f.</i> | The suburbs. |
| Ein Kirchhof, <i>m.</i> | A church-yard, <i>or</i> cemetery. |
| Ein Grab, <i>n.</i> | A grave. |
| Ein Grabmahl, <i>n.</i> | A tomb. |
| Ein Sarg, <i>m.</i> | A coffin. |
| Eine Grabschrift, <i>f.</i> | An epitaph. |
| Bon einem Hause. | <i>Of a House.</i> |
| Die Freitreppe, <i>or</i> Stufen, <i>f.</i> | Steps, <i>or</i> the steps. |
| Die Schelle, <i>or</i> Klingel, <i>f.</i> | The bell. |
| Der Klopfen, <i>m.</i> | The knocker. |
| Die Thüre, <i>f.</i> | The door. |
| Das Schloß, <i>n.</i> | The lock. |
| Der Schlüssel, <i>m.</i> | The key. |

| | |
|---|---------------------------|
| Der Riegel, <i>m.</i> | The bolt. |
| Die Thürangeln, <i>f.</i> | The hinges. |
| Ein Vorsaal, <i>m.</i> | A hall. |
| Ein Speisesaal, <i>m.</i> | A dining-room. |
| Ein Salōn, or Saal, <i>m.</i> | A saloon. |
| Die Treppe, <i>f.</i> | The staircase, or stairs. |
| Ein Zimmer, <i>n.</i> Gemach, <i>n.</i> | A room, an apartment. |
| Eine Kammer, <i>f.</i> | A chamber. |
| Ein Schlafzimmer, <i>m.</i> | A bed-room. |
| Eine Speisekammer, <i>f.</i> | A pantry. |
| Die Küche, <i>f.</i> | The kitchen. |
| Ein Brotschrank, <i>m.</i> or Speiseschrank. | A safe. |
| Ein Schenktisch, <i>m.</i> | A cupboard. |
| Der Keller, <i>m.</i> | The cellar. |
| Eine Dachstube, <i>f.</i> | A garret. |
| Eine Kinderstube, <i>f.</i> | A nursery. |
| Ein Laden, <i>m.</i> | A shop. |
| Die Mauern, <i>f.</i> | The walls. |
| Ein Fenster, <i>n.</i> | A window. |
| Der Fußboden, <i>m.</i> | The floor. |
| Die Pumpe, <i>f.</i> | The pump. |
| Der Kamin, <i>m.</i> | The chimney. |
| Das Dach, <i>n.</i> | The roof. |
| Ein Ziegel, <i>m.</i> | A tile. |
| Ein Stockwerk, <i>n.</i> | A story, or floor. |
| Ein Balcon, or Altan, <i>m.</i> | A balcony. |
| Die Bibliothek, <i>f.</i> | The library. |
| Ein Garten, <i>m.</i> | A garden. |
| Ein Hof, <i>m.</i> | A yard, or court. |
| Ein Obstgarten, <i>m.</i> | An orchard. |
| Ein Brunnen, <i>m.</i> | A well. |
| Ein Backstein, <i>m.</i> | A brick. |
| Ein Schiefer, <i>m.</i> | A slate. |

| | |
|---|------------------------------|
| Möbel eines Hauses. | <i>Furniture of a House.</i> |
| Ein Tisch, <i>m.</i> | A table. |
| Ein Stuhl, <i>m.</i> | A chair. |
| Ein Armstuhl, <i>m.</i> | An arm-chair. |
| Ein Teppich, <i>m.</i> | A carpet. |
| Ein Schirm, <i>m.</i> | A screen. |
| Eine Matte, <i>f.</i> | A mat. |
| Ein Spiegel, <i>m.</i> | A looking-glass. |
| Ein Gemälde, <i>n.</i> | A picture. |
| Eine Schaufel, <i>f.</i> | A fire-shovel. |
| Eine Pfengabel, <i>f.</i> | A poker. |
| Die Feuerzange, <i>f.</i> | The tongs. |
| Der Blasebalg, <i>m.</i> | The bellows. |
| Die Steinkohle, <i>f.</i> | Coal, pit coal. |
| Die Holzkohle, <i>f.</i> | Charcoal. |
| Das Feuer, <i>n.</i> | The fire. |
| Die Flamme, <i>f.</i> | The flame. |
| Der Rauch, <i>m.</i> | The smoke. |
| Die Asche, <i>f.</i> | The ashes. |
| Der Herd, <i>m.</i> | The hearth. |
| Ein Bett, <i>n.</i> | A bed. |
| Ein Federbett, <i>n.</i> | A feather-bed. |
| Eine Matratze, <i>f.</i> | A mattress. |
| Ein Ohrkissen, Kopfkissen, <i>n.</i> | A pillow. |
| Ein Bettlaken, or Bett-laken, <i>n.</i> | A sheet. |
| Die Betttücher, <i>n.</i> | The sheets. |
| Eine wollene Bettdecke, <i>f.</i> | A blanket. |
| Eine Überdecke, <i>f.</i> | A counterpane. |
| Die Vorhänge, <i>m. pl.</i> | The curtains. |
| Eine Wiege, <i>f.</i> | A cradle. |
| Eine Wärmepfanne, <i>f.</i> | A warming-pan. |
| Ein Leuchter, <i>m.</i> | A candlestick. |

| | |
|--------------------------------------|-------------------------|
| Ein Licht, <i>n.</i> | A candle. |
| Eine Kerze, <i>f.</i> | A wax-candle. |
| Eine Lampe, <i>f.</i> | A lamp. |
| Eine Kommode, <i>f.</i> | A chest of drawers. |
| Eine Schublade, <i>f.</i> | A drawer. |
| Eine Kiste, <i>f.</i> | A box, or chest. |
| Ein Schrank, <i>m.</i> | A cupboard. |
| <i>Bon der Küche und dem Keller.</i> | |
| <i>Of the Kitchen and Cellar.</i> | |
| Ein Feuerplatz, <i>m.</i> | A stove. |
| Ein Ofen, or Backofen, <i>m.</i> | An oven. |
| Eine Bratpfanne, <i>f.</i> | A frying-pan. |
| Ein Kessel, <i>m.</i> | A kettle, or boiler. |
| Ein Fleischtopf, <i>m.</i> | A pot, or pan. |
| Eine Casserolle, <i>f.</i> | A stewpan, or saucepan. |
| Ein Rost, <i>m.</i> | A gridiron. |
| Ein Dreifuß, <i>m.</i> | A trevet. |
| Ein Bratenwender, <i>m.</i> | A jack. |
| Ein Spieß, <i>m.</i> | A spit. |
| Ein Kochlöffel, <i>m.</i> | A ladle. |
| Ein Reibeisen, <i>n.</i> | A grater. |
| Eine Lanterne, <i>f.</i> | A lantern. |
| Der Zunder, <i>m.</i> | Tinder, or the tinder. |
| Eine Zunderbüchse, <i>f.</i> | A tinder-box. |
| Ein Schwefelholzchen, <i>n.</i> | A match. |
| Ein Feuerstein, <i>m.</i> | A flint. |
| Ein Stahl, <i>m.</i> | A steel. |
| Ein Eimer, <i>m.</i> | A pail, or bucket. |
| Ein Handtuch, <i>n.</i> | A towel. |
| Die Seife, <i>f.</i> | The soap, or soap. |
| Ein Becken, <i>n.</i> | A basin. |
| Ein Wischlappen, <i>m.</i> | A dish-cloth. |
| Ein Wischtuch, <i>n.</i> | A duster. |
| Der Wasserstein, <i>m.</i> | The sink. |

| | |
|--|-----------------------|
| Eine Tortenpfanne, <i>f.</i> | A baking-dish. |
| Ein Hackmesser, <i>n.</i> | A cleaver. |
| Ein Korb, <i>m.</i> | A basket. |
| Eine Kanne, <i>f.</i> | A pot, or can. |
| Ein Schoppen, <i>m.</i> | A pint. |
| Ein Faß, <i>n.</i> eine Tonne, <i>f.</i> | A cask. |
| Ein Fäßchen, <i>n.</i> | A barrel. |
| Ein Drhoft <i>n.</i> | A hogshead. |
| Eine Flasche, or Bouteille, <i>f.</i> | A bottle. |
| Der Pfropfen, or Kork, <i>m.</i> | The stopper, or cork. |

Die Edelsteine, oder Juwelen.

Precious Stones or Jewels.

| | |
|-------------------------|--------------|
| Ein Diamant, <i>m.</i> | A diamond. |
| Ein Smaragd, <i>m.</i> | An emerald. |
| Ein Rubin, <i>m.</i> | A ruby. |
| Ein Amethyst, <i>m.</i> | An amethyst. |
| Ein Saphir, <i>m.</i> | A sapphire. |
| Ein Türkis, <i>m.</i> | A turquoise. |
| Ein Granat, <i>m.</i> | A garnet. |
| Ein Topaz, <i>m.</i> | A topaz. |
| Ein Achat, <i>m.</i> | An agate. |
| Ein Jaspiß, <i>m.</i> | A jasper. |
| Ein Kristall, <i>m.</i> | A crystal. |
| Eine Perle, <i>f.</i> | A pearl. |

Die Steine, u. s. w.

Stones, &c.

| | |
|---|----------|
| Der Marmor, <i>m.</i> | Marble. |
| Der Gips, <i>m.</i> | Plaster. |
| Die Kreide, <i>f.</i> | Chalk. |
| Der Kalk, <i>m.</i> | Lime. |
| Der Feuerstein, <i>m.</i> | Flint. |
| Der Schiefer, or Schieferstein, <i>m.</i> | Slate. |
| Der Granit, <i>m.</i> | Granite. |

Der Magnet, *m.*
Die Koralle, *f.*
Das Glas, *n.*

The loadstone.
Coral.
Glass.

Die Metalle.

Metals.

Das Gold, *n.*
Das Silber, *n.*
Das Kupfer, *n.*
Das Messing, *n.*
Das Erz, *n.*
Das Eisen, *n.*

Gold.
Silver.
Copper.
Brass.
The ore.
Iron.

Der Rost, *m.*

Rust.

Der Stahl, *m.*
Das Bley, or Blei, *n.*
Die Platina, *f.*
Das Blech, *n.*
Das Eisenblech, *n.*
Das Zinn, *n.*
Das Spiegelglas, *n.*
Der Kobalt, *m.*
Das Quecksilber, *n.*

Steel.
Lead.
Platina.
Tin (*in a pure state*).
Tin (*iron tinned over*).
Pewter.
Antimony.
Cobalt.
Quicksilver.

Bon den Farben.

Of Colors.

Das Weiß, *n.* Weiß, *adj.*
Das Roth, *n.* Reth, *adj.*
Das Schwarz, *n.* Schwarz, *adj.*
Das Blau, *n.* Blau, *adj.*
Himmelblau, *adj.*
Das Grün, *n.* Grün, *adj.*
Das Veilchenblau, *n.* Veilchen-
Blau, *adj.*
Das Gelb, *n.* Gelb, *adj.*
Der Purpur, *m.* Purpur, *adj.*

The white; white.
The red; red.
The black; black.
The blue; blue.
Azure, or sky-blue.
The green; green.
The violet; violet.

The yellow; yellow.
The purple; purple.

| | | |
|--------------------------|------------------------|--------------------------|
| Der Scharlach, <i>m.</i> | Scharlach, <i>adj.</i> | The scarlet, or scarlet. |
| Das Carmesin, <i>n.</i> | Carmesin, <i>adj.</i> | The crimson, or crimson. |
| Das Grau, <i>n.</i> | Grau, <i>adj.</i> | The grey, or grey. |
| Das Braun, <i>n.</i> | Braun, <i>adj.</i> | The brown, or brown. |

Das Handwerkszeug.

| | | |
|-----------------------------|--|---------------------------|
| Ein Hammer, <i>m.</i> | | Tools, or Implements, &c. |
| Ein Schlägel, <i>m.</i> | | A hammer. |
| Eine Säge, <i>f.</i> | | A mallet. |
| Ein Hobel, <i>m.</i> | | A saw. |
| Ein Meißel, <i>m.</i> | | A plane. |
| Ein Bohrer, <i>m.</i> | | A chisel. |
| Ein großer Bohrer. | | A gimlet. |
| Eine Axt, <i>f.</i> | | A wimble, or auger. |
| Ein Karst, <i>m.</i> | | An axe. |
| Die Zange, <i>f.</i> | | A pick-axe. |
| Ein Ambos, <i>m.</i> | | Pincers. |
| Eine Schmiede, <i>f.</i> | | An anvil. |
| Ein Schraubstock, <i>m.</i> | | A forge. |
| Ein Lineal, <i>n.</i> | | A vice. |
| Eine Schuhähle, <i>f.</i> | | A ruler. |
| Ein Nagel, <i>m.</i> | | An awl. |
| Ein Pflug, <i>m.</i> | | A nail. |
| Eine Pflugschar, <i>f.</i> | | A plough. |
| Ein Pflugeisen, <i>n.</i> | | A ploughshare. |
| Ein Karren, <i>m.</i> | | A coulter. |
| Ein Wagen, <i>m.</i> | | A cart. |
| Ein Rad, <i>n.</i> | | A wagon. |
| Eine Achse, <i>f.</i> | | A wheel. |
| Eine Speiche, <i>f.</i> | | An axletree. |
| Eine Mauerkelle, <i>f.</i> | | A spoke. |
| Ein Zirkel, <i>m.</i> | | A trowel. |
| Eine Schraube, <i>f.</i> | | A pair of compasses. |
| Ein Beil, <i>n.</i> | | A screw. |
| | | A bill, or hatchet. |

| | |
|---|--------------------|
| Ein Tresschflegel, <i>m.</i> | A flail. |
| Ein Grabscheit, <i>n.</i> ein Spaten, <i>m.</i> | A spade, or shov . |
| Eine Gabel, <i>f.</i> | A fork. |
| Eine Sense, <i>f.</i> | A scythe. |
| Eine Sichel, <i>f.</i> | A sickle. |
| Eine Leiter, <i>f.</i> | A ladder. |
| Eine Angel, <i>f.</i> | A fishing-rod. |

Bon den Thieren.

Of Animals.

| | |
|--|---------------------|
| Ein Thier, <i>n.</i> | An animal. |
| Ein Vieh, <i>n.</i> | A beast. |
| Ein Löwe, <i>m.</i> | A lion. |
| Eine Löwin, <i>f.</i> | A lioness. |
| Ein Elephant, <i>m.</i> | An elephant. |
| Ein Kameel, <i>n.</i> | A camel. |
| Ein Leopard, <i>m.</i> | A leopard. |
| Ein Tiger, <i>m.</i> | A tiger. |
| Ein Wolf, <i>m.</i> eine Wölfin, <i>f.</i> | A wolf, a she-wolf. |
| Ein Pantherthier, <i>m.</i> | A panther. |
| Eine Hündin, <i>f.</i> | A hyena. |
| Ein Rhinoceros, or Nasenhorn, <i>n.</i> | A rhinoceros. |
| Ein Büffel, <i>m.</i> | A buffalo. |
| Ein Hirsch, <i>m.</i> | A stag. |
| Eine Hirschkuh, <i>f.</i> | A hind. |
| Ein Reh, <i>n.</i> | A doe, a deer. |
| Eine Gemse, <i>f.</i> | A chamois. |
| Ein Biber, or Castor, <i>m.</i> | A beaver |
| Eine Fischotter, <i>f.</i> | An otter. |
| Ein Fuchs, <i>m.</i> | A fox. |
| Ein Hase, <i>m.</i> | A hare. |
| Ein Häschen, <i>n.</i> | A leveret. |
| Ein Kaninchen, <i>n.</i> | A rabbit. |
| Ein Affe, <i>m.</i> | An ape. |
| Eine Meerkäuze, <i>f.</i> | A monkey. |

| | |
|---|---------------------------|
| Ein Stachelschwein, <i>n.</i> | A porcupine. |
| Ein Eichhörnchen, <i>n.</i> | A squirrel. |
| Eine Ratte, <i>f.</i> or Räthe, <i>f.</i> | A rat. |
| Eine Maus, <i>f.</i> Mäuse, <i>pl.</i> | A mouse, <i>pl.</i> mice. |
| Ein Maulwurf, <i>m.</i> | A mole. |
| Ein Dachs, <i>m.</i> | A badger. |

Von den häuslichen Thieren.

Of Domestic Animals.

| | |
|--|------------------------------|
| Ein Pferd, <i>n.</i> | A horse. |
| Eine Stute, <i>f.</i> | A mare. |
| Ein Kälper, <i>m.</i> | A hack-horse. |
| Ein Maulesel, <i>m.</i> | A mule. |
| Ein Esel, <i>m.</i> | An ass, <i>or</i> donkey. |
| Das Vieh, <i>n.</i> | Cattle. |
| Eine Herde, <i>f.</i> | A flock. |
| Ein Ochs, <i>m.</i> | An ox. |
| Ein Kind, <i>n.</i> | A heifer. |
| Ein Stier, <i>m.</i> | A bull. |
| Eine Kuh, <i>f.</i> | A cow. |
| Ein Kalb, <i>n.</i> | A calf. |
| Ein Schaf, <i>or</i> Schaaf, <i>n.</i> | A sheep, <i>a</i> ewe. |
| Ein Hammel, <i>m.</i> | A wether sheep. |
| Ein Lamm, <i>n.</i> | A lamb. |
| Eine Ziege, <i>f.</i> | A she-goat. |
| Ein Ziegenbock, <i>m.</i> | A he-goat. |
| Ein Ferkel, <i>n.</i> Ein Eber, <i>m.</i> | A pig, <i>a</i> boar. |
| Eine Schwein, <i>n.</i> | A swine. |
| Eine Sau, <i>f.</i> Mutterschwein, <i>f.</i> | A sow. |
| Ein Spanferkel, <i>n.</i> | A sucking-pig. |
| Ein Hund, <i>m.</i> | A dog. |
| Eine Hündin, <i>f.</i> | A bitch. |
| Ein Bullenbeißer, <i>m.</i> | A bull-dog. |
| Ein Wachtelhund, <i>m.</i> | A spaniel. |
| Ein Hühnerhund, <i>m.</i> | A pointer, <i>or</i> setter. |

| | |
|----------------------------------|-----------------------|
| Ein Dachshund, <i>m.</i> | A terrier. |
| Ein Kater, <i>m.</i> | A he-cat, or tom-cat. |
| Eine Katze, <i>f.</i> | A she-cat. |
| Ein Kätzchen, <i>n.</i> | A kitten. |
| Das Haar, <i>n.</i> | Hair, or the hair. |
| Die Borsten, <i>f. pl.</i> | The bristles. |
| Der Fuß, <i>m. pl.</i> die Füße. | The foot, the feet. |
| Der Schwanz, <i>m.</i> | The tail. |

Von den kriechenden Thieren,
Insecten, u. s. w.

Of Reptiles, Insects, &c.

| | |
|------------------------------|----------------|
| Eine Schlange, <i>f.</i> | A serpent. |
| Eine Natter, <i>f.</i> | A snake. |
| Eine Viper, <i>f.</i> | A viper. |
| Ein Krokodill, <i>m.</i> | A crocodile. |
| Eine Eidechse, <i>f.</i> | A lizard. |
| Ein Frosch, <i>m.</i> | A frog. |
| Eine Kröte, <i>f.</i> | A toad. |
| Eine Schnecke, <i>f.</i> | A snail. |
| Ein Wurm, <i>m.</i> | A worm. |
| Ein Seidenwurm, <i>m.</i> | A silk-worm. |
| Eine Raupe, <i>f.</i> | A caterpillar. |
| Eine Schildkröte, <i>f.</i> | A tortoise. |
| Ein Blutigel, <i>m.</i> | A leech. |
| Ein Scorpion, <i>m.</i> | A scorpion. |
| Eine Spinne, <i>f.</i> | A spider. |
| Eine Ameise, <i>f.</i> | An ant. |
| Eine Heuschrecke, <i>f.</i> | A grasshopper. |
| Eine Biene, <i>f.</i> | A bee. |
| Ein Schwarm, <i>m.</i> | A swarm. |
| Ein Bienenkorb, <i>m.</i> | A bee-hive. |
| Eine Wespe, <i>f.</i> | A wasp. |
| Eine Mücke, <i>f.</i> | A gnat. |
| Ein Schmetterling, <i>m.</i> | A butterfly |

| | |
|------------------------|------------|
| Eine Motte, <i>f.</i> | A moth. |
| Ein Floh, <i>m.</i> | A flea. |
| Eine Wanze, <i>f.</i> | A bug. |
| Eine Laus, <i>f.</i> | A louse. |
| Eine Fliege, <i>f.</i> | A fly. |
| Eine Grille, <i>f.</i> | A cricket. |
| Ein Käfer <i>m.</i> | A beetle. |

Von den Vögeln.

| Of Birds. | |
|---|----------------------------|
| Ein Vogel, <i>m.</i> | A bird. |
| Der Schnabel, <i>m.</i> | The bill, or beak. |
| Der Schwanz, <i>m.</i> | The tail. |
| Ein Adler, <i>m.</i> | An eagle. |
| Ein Strauß, <i>m.</i> | An ostrich. |
| Ein Falke, <i>m.</i> | A falcon. |
| Ein Geier, <i>m.</i> | A vulture. |
| Ein Kranich, <i>m.</i> | A crane. |
| Ein Sperber, <i>m.</i> | A sparrow-hawk. |
| Ein Rabe, <i>m.</i> | A raven. |
| Eine Krähe, <i>f.</i> | A crow. |
| Ein Truthahn, <i>m.</i> | A turkey. |
| Eine Taube, <i>f.</i> | A dove. |
| Ein Rebhuhn, <i>m.</i> | A partridge. |
| Ein Fasan, <i>m.</i> | A pheasant. |
| Eine Waldschneipe, Schnepfe, <i>f.</i> | A wood-cock, a snipe. |
| Eine Gans, <i>f.</i> Gänse, <i>pl.</i> | A goose, Geese, <i>pl.</i> |
| Eine Ente, <i>f.</i> ein Entrich, <i>m.</i> | A duck, a drake. |
| Ein Krammetvogel, <i>m.</i> | A field-fare, or thrush. |
| Ein Sperling, <i>m.</i> | A sparrow. |
| Ein Canarienvogel, <i>m.</i> | A canary. |
| Eine Amsel, <i>f.</i> | A blackbird. |
| Ein Stahr, <i>m.</i> | A starling. |
| Eine Nachtigall, <i>f.</i> | A nightingale. |
| Eine Meise, <i>f.</i> | A tomtit. |

| | |
|----------------------------|------------|
| Eine Elster, <i>f.</i> | A magpie. |
| Ein Papagei, <i>m.</i> | A parrot. |
| Eine Dohle, <i>f.</i> | A jackdaw. |
| Eine Eule, <i>f.</i> | An owl. |
| Eine Fledermaus, <i>f.</i> | A bat. |
| Eine Schwalbe, <i>f.</i> | A swallow. |
| Eine Feder, <i>f.</i> | A feather. |
| Ein Nest, <i>n.</i> | A nest. |
| Ein Käfig, <i>m.</i> | A cage. |

Bon den Blumen.

Of Flowers.

| | |
|---|--------------------------|
| Eine Blume, <i>f.</i> | A flower. |
| Ein Blumenstrauß, <i>m.</i> | A nosegay. |
| Eine Rose, <i>f.</i> | A rose. |
| Eine Nelke, <i>f.</i> | A pink. |
| Eine Tulpe, <i>f.</i> | A tulip. |
| Ein Jasmin, <i>m.</i> | A jessamine. |
| Ein spanischer Flieder, <i>m.</i> | A lilac. |
| Eine Hyacinthe, <i>f.</i> | A hyacinth. |
| Eine Narcisse, <i>f.</i> | A narcissus. |
| Eine Dreifaltigkeitsblume, <i>f.</i> | A heart's-ease. |
| Ein Vergißmeinnicht, <i>n.</i> | Forget-me-not. |
| Eine Ranunkel, <i>f.</i> | A ranunculus. |
| Eine Himmelschlüssel, <i>f.</i> | A primrose. |
| Eine Schlüsselblume, <i>f.</i> | A cowslip. |
| Eine Sonnenblume, <i>f.</i> | A sun-flower. |
| Eine Viole, <i>f.</i> ein Veilchen, <i>n.</i> | A violet. |
| Eine Ringelblume, <i>f.</i> | A marigold. |
| Eine Lilie, <i>f.</i> | A lily. |
| Die Maiblume, <i>f.</i> | The lily of the valley. |
| Die Mirte, <i>f.</i> | The myrtle. |
| Der Mohn, <i>m.</i> | The poppy. |
| Der Rittersporn, <i>m.</i> | The lark-spur. |
| Die Schneeblume, <i>f.</i> | The snow-drop. |
| Eine Levkoje, <i>f.</i> | A gillyflower, or stock. |

Von den Bäumen.

Of Trees.

| | |
|--|------------------------|
| Ein Baum, <i>m.</i> | A tree. |
| Ein Apfelbaum, <i>m.</i> | An apple-tree. |
| Ein Birnbaum, <i>m.</i> | A pear-tree. |
| Ein Pflaumenbaum, <i>m.</i> | A plum-tree, |
| Ein Zwetschenbaum, <i>m.</i> | A prune-tree. |
| Ein Kirschenbaum, <i>m.</i> | A cherry-tree. |
| Ein Aprikosenbaum, <i>m.</i> | An apricot-tree. |
| Ein Nussbaum, <i>m.</i> | A nut-tree. |
| Ein Wall-Nussbaum, <i>m.</i> | A walnut-tree. |
| Ein Pfirsichbaum, <i>m.</i> | A peach-tree. |
| Ein Orangenbaum, <i>m.</i> | An orange-tree. |
| Ein Maulbeerbaum, <i>m.</i> | A mulberry-tree. |
| Ein Eichbaum, <i>m.</i> eine Eiche, <i>f.</i> | An oak-tree, an oak. |
| Ein Fichtenbaum, <i>m.</i> die Fichte, <i>f.</i> | A pine-tree, the pine. |
| Ein Tannenbaum, <i>m.</i> die Tanne, <i>f.</i> | A fir-tree, the fir. |
| Ein Ulmbaum, <i>m.</i> eine Ulme, <i>f.</i> | An elm-tree, an elm. |
| Ein Eschenbaum, <i>m.</i> die Esche, <i>f.</i> | An ash-tree, the ash. |
| Ein Kastanienbaum, <i>m.</i> | A chestnut-tree. |
| Ein Strauch, <i>m.</i> | A shrub. |
| Ein Stachelbeerstrauch, <i>m.</i> | A gooseberry-bush. |
| Ein Johannisbeerstrauch, <i>m.</i> | A currant-tree. |
| Ein Rosenstrauch, <i>m.</i> | A rose-tree. |
| Ein Weinstock, <i>m.</i> | A vine. |
| Ein Dorn, <i>m.</i> | A thorn. |
| Ein Geißblatt, <i>n.</i> | A honeysuckle. |
| Ein spanischer Fliederbaum, <i>m.</i> | A lilac-tree. |
| Der Lorbeerbaum, <i>m.</i> | The laurel. |
| Der Mirtenbaum, <i>m.</i> | The myrtle: |
| Der Hollunder, <i>m.</i> | The elder. |
| Die Weide, <i>f.</i> | The willow. |
| Die Buche, <i>f.</i> | The beech. |
| Die Pappel, <i>f.</i> | The poplar. |

| | |
|---|--------------------------------|
| Die Linde, <i>f.</i> | The lime. |
| Die Acacie, <i>f.</i> | The acacia. |
| Bom Lande, u. s. w. | <i>Of the Country, &c.</i> |
| Ein Dorf, <i>n.</i> | A village. |
| Ein Weiler, <i>m.</i> | A hamlet. |
| Eine Wiese, <i>f.</i> | A meadow. |
| Das Gras, <i>n.</i> | Grass, or the grass. |
| Eine Hecke, <i>f.</i> | A hedge. |
| Ein Graben, <i>m.</i> | A ditch. |
| Ein Feld, <i>n.</i> or ein Acker, <i>m.</i> | A field. |
| Ein Gehölz, <i>n.</i> | A wood. |
| Ein Wald, <i>m.</i> | A forest. |
| Eine Wüste, <i>f.</i> | A desert. |
| Ein Obstgarten, <i>m.</i> | An orchard. |
| Ein Garten, <i>m.</i> | A garden. |
| Ein Gärtner, <i>m.</i> | A gardener. |
| Ein Pachtgut, <i>n.</i> | A farm. |
| Ein Pächter, <i>m.</i> | A farmer. |
| Ein Schäfer, <i>m.</i> | A shepherd. |
| Das Korn, <i>n.</i> | Corn. |
| Der Weizen, <i>m.</i> | Wheat. |
| Die Gerste, <i>f.</i> | Barley. |
| Der Hafer, <i>m.</i> | Oats. |
| Die Bohnen, <i>f.</i> <i>pl.</i> | Beans. |
| Der Roggen, <i>m.</i> | Rye. |
| Der Reis, <i>m.</i> | Rice. |
| Die Erndte, <i>f.</i> | Harvest. |
| Ein Landmann, <i>m.</i> | A countryman.. |
| Ein Bauer, <i>m.</i> | A peasant. |
| Ein Arbeiter, <i>m.</i> | A labourer, a workman. |
| Ein Schloß, <i>n.</i> | A palace, or castle. |
| Ein Landhaus, <i>n.</i> | A country-house. |
| Eine Strohhütte, <i>f.</i> | A cot, or cottage. |

| | |
|------------------------------------|----------------------|
| Ein Stall, <i>m.</i> | A stable. |
| Von der Schule. | <i>Of School.</i> |
| Ein Buch, <i>n.</i> | A book. |
| Ein Band, <i>m.</i> | A volume. |
| Das Papier, <i>n.</i> | Paper. |
| Ein Bogen Papier. | A sheet of paper. |
| Ein Buch Papier. | A quire. |
| Ein Schreibbuch, <i>n.</i> | A copy-book. |
| Eine Blattseite, <i>f.</i> | A page. |
| Die Tinte, or Dinte, <i>f.</i> | Ink. |
| Ein Tintenfaß, <i>n.</i> | An inkstand. |
| Eine Feder, <i>f.</i> | A pen. |
| Der Schnabel, <i>m.</i> | The nib. |
| Eine Stahlfeder, <i>f.</i> | A steel-pen. |
| Ein Federmesser, <i>n.</i> | A pen-knife. |
| Eine Schiebertafel, <i>f.</i> | A slate. |
| Ein Pult, <i>n.</i> | A desk. |
| Eine Lektion, <i>f.</i> | A lesson. |
| Eine Aufgabe, <i>f.</i> | An exercise. |
| Ein Brief, <i>m.</i> | A letter. |
| Eine Oblate, <i>f.</i> | A wafer. |
| Das Siegellack, <i>n.</i> | Sealing-wax. |
| Ein Siegel, <i>n.</i> | A seal. |
| Ein Bleistift, <i>m.</i> | A black-lead pencil. |
| Ein Griffel, <i>m.</i> | A slate-pencil. |
| Ein Wort, <i>n.</i> | A word. |
| Eine Silbe, <i>f.</i> | A syllable. |
| Eine Redensart, <i>f.</i> | A phrase, an idiom. |
| Ein Sprichwort, <i>n.</i> | A proverb. |
| Das Komma, <i>n.</i> | The comma. |
| Das Semicolon, or der Strichpunkt. | The semicolon. |
| Der Doppelpunkt, <i>m.</i> | The colon. |

| | |
|---|------------------------------|
| Der Punkt, <i>m.</i> | The period. |
| Eine Übersetzung, <i>f.</i> | A translation. |
| Von den Künsten, <i>u. s. f.</i> | <i>Of Arts, &c.</i> |
| Eine Wissenschaft, <i>f.</i> | A science. |
| Eine Kunst, <i>f.</i> | An art. |
| Die freien Künste. | The liberal arts. |
| Die mechanischen Künste. | The mechanical arts. |
| Die Grammatik, <i>f.</i> | Grammar. |
| Die Weltweisheit, <i>f.</i> | Philosophy. |
| Die Naturkunde, <i>f.</i> | Physics, natural philosophy. |
| Die Scheidekunst, or Chemie, <i>f.</i> | Chemistry. |
| Die Arzneikunst, <i>f.</i> | Medicine. |
| Die Wundarzneikunst, <i>f.</i> | Surgery. |
| Die Dichtkunst, <i>f.</i> | Poetry. |
| Die Geschichte, <i>f.</i> | History. |
| Die Mathematik, <i>f.</i> | Mathematics. |
| Die Rechnenkunst, <i>f.</i> | Arithmetic. |
| Die Buchstabenrechnung, <i>f.</i> | Algebra. |
| Die Geometrie, or Meßkunst, <i>f.</i> | Geometry. |
| Die Sternkunde, <i>f.</i> | Astronomy. |
| Die Baukunst, <i>f.</i> | Architecture. |
| Die Zeitrechnung, <i>f.</i> | Chronology. |
| Die Erdbeschreibung, <i>f.</i> | Geography. |
| Die Redekunst, <i>f.</i> | Rhetoric. |
| Die Tonkunst, or Musik, <i>f.</i> | Music. |
| Die Zeichenkunst, or die Zeichnung, <i>f.</i> | Drawing. |
| Der Tanz, <i>m.</i> das Tanzen, <i>n.</i> | Dancing. |
| Die Schrift, <i>f.</i> das Schreiben, <i>n.</i> | Writing. |
| Die Gelehrten, <i>u. s. w.</i> | <i>The Learned, &c.</i> |
| Ein Gelehrter, <i>m.</i> | A learned man. |
| Ein Philosoph, or Weltweiser, <i>m.</i> | A philosopher. |

| | |
|------------------------------------|-------------------------|
| Ein Sternkundiger, or Astro- | |
| nom, m. | An astronomer. |
| Ein Meßkünstler, or Geome- | |
| trist, m. | A geometrician. |
| Ein Sprachlehrer, or Gramma- | |
| tiker, m. | A grammarian. |
| Ein Schriftsteller, m. | An author. |
| Ein Geschichtschreiber, m. | An historian. |
| Ein Mathematiker, m. | A mathematician. |
| Ein Dichter, m. | A poet. |
| Ein Kräuterkenner, m. | A herbalist. |
| Ein Botaniker, m. | A botanist. |
| Ein Schulmeister, m. | A schoolmaster. |
| Ein Vernunftlehrer, or Logiker, m. | A logician. |
| Ein Lehrer der Redekunst, m. | A rhetorician. |
| Ein Redner, m. | An orator. |
| Ein Baumeister, m. | An architect. |
| Ein Alterthumsforscher, m. | An antiquarian. |
| Ein Scheidekünstler, or Chemiker. | A chemist. |
| Ein Zeichner, m. | A draughtsman. |
| Ein Naturforscher, m. | A naturalist. |
| Ein Lehrer, or Professor, m. | A teacher. |
| Ein Prediger, m. | A preacher. |
| Ein Maler, m. | A painter. |
| Ein Bildhauer, m. | A sculptor. |
| Ein Ueberseher, m. | A translator. |
| Ein Tonkünstler, or Musicus. | A musician. |
| Ein schöner Geist, m. ein Genie. | A man of wit, a genius. |
| Ein Schauspieler, m. | A comedian, or player |
| Ein Dolmetscher, m. | An interpreter. |
| | |
| Fürsten, u. s. f. | Princes, &c. |
| Ein Kaiser, m. | An emperor. |
| Eine Kaiserin, f. | An empress. |

| | |
|-------------------------------------|--------------------------|
| Ein König, <i>m.</i> | A king. |
| Eine Königin, <i>f.</i> | A queen. |
| Ein Fürst, <i>m.</i> | A prince. |
| Eine Fürstin, <i>f.</i> | A princess. |
| Ein Herzog, <i>m.</i> | A duke. |
| Eine Herzogin, <i>f.</i> | A duchess. |
| Ein Graf, <i>m.</i> | A count, or an earl. |
| Eine Gräfin, <i>f.</i> | A countess. |
| Ein Viscount, or Vicomte, <i>m.</i> | A viscount. |
| Ein Marquis, <i>m.</i> | A marquis. |
| Eine Marquise, <i>f.</i> | A marchioness. |
| Ein Landgraf, <i>m.</i> | A landgrave. |
| Eine Landgräfin, <i>f.</i> | A landgravine. |
| Ein Baron, or Freiherr, <i>m.</i> | A baron. |
| Ein Edelmann, <i>m.</i> | A nobleman. |
| Die Edelleute, <i>m.</i> | Noblemen. |
| Ein Ritter, <i>m.</i> | A knight. |
| Ein Gesandter, <i>m.</i> | An ambassador. |
| Ein großer Herr, <i>m.</i> | A lord. |
| Ein Consul, <i>m.</i> | A consul. |
| Ein Advocat, or Anwalt, <i>m.</i> | A counsellor, barrister. |
| Ein Richter, <i>m.</i> | A judge. |
| Ein Jurist, <i>m.</i> | A lawyer, a jurist. |

Die Ehrentitel.

| |
|---|
| Mein Herr, <i>m.</i> Herr. |
| Ein Herr. |
| Herren. |
| Madame, <i>f.</i> Frau, <i>f.</i> |
| Eine Frau, <i>f.</i> eine Dame, <i>f.</i> |
| Seine Majestät, <i>f.</i> |
| Seine Hoheit, <i>f.</i> |

Titles of Honor.

| |
|---------------|
| Sir, Mr. |
| A gentleman. |
| Gentlemen.. |
| Madam, Mrs. |
| A lady. |
| His Majesty. |
| His Hignness. |

Staaten, u. s. w.

States, &c.

| | |
|---|------------------------------|
| Ein Reich, <i>n.</i> | An empire, a kingdom. |
| Ein Königreich, <i>n.</i> | A kingdom. |
| Eine Republik, <i>f.</i> or ein freier Staat, <i>m.</i> | A republic, or a free state. |
| Eine Nation, <i>f.</i> Völker, <i>n.</i> | A nation, nations. |
| Das Volk, <i>n.</i> | The people. |
| Die französische Völkerschaft. | The French nation |
| Eine Colonie, <i>f.</i> | A colony. |
| Eine Landschaft, <i>f.</i> | A province. |
| Eine Grafschaft, <i>f.</i> | A county. |
| Eine Stadt, <i>f.</i> | A city. |
| Ein Bisphum, <i>n.</i> | A bishopric. |
| Bon Gewerben und Handwerken. | |
| <i>Of Trades and Professions.</i> | |
| Ein Gewerbe, <i>n.</i> ein Handel, <i>m.</i> | A trade. |
| Ein Händler, <i>m.</i> | A dealer, or seller. |
| Ein Handelsmann, <i>m.</i> | A tradesman. |
| Ein Krämer, <i>m.</i> | A shopkeeper. |
| Ein Künstler, <i>m.</i> | An artist. |
| Ein Handwerksmann, <i>m.</i> | A mechanic. |
| Ein Kaufmann, <i>m.</i> | A merchant. |
| Ein Gassirer, <i>m.</i> | A cashier. |
| Ein Unterhändler, or Mäkler, <i>m.</i> | A broker. |
| Staats-Papieren Mäkler, <i>m.</i> | A stock-broker. |
| Ein Geldmäkler, <i>m.</i> | An exchange-broker. |
| Ein Schreiber, <i>m.</i> | A clerk. |
| Ein Bankier, <i>m.</i> | A banker. |
| Ein Weinhändler, <i>m.</i> | A wine-merchant. |
| Ein Schlächter, <i>m.</i> or Mezger. | A butcher. |
| Ein Bäcker, <i>m.</i> | A baker. |
| Eine Gewürzkrämer, <i>m.</i> | A grocer. |
| Ein Pastetenbäcker, <i>m.</i> Conditor. | A confectioner. |

| | |
|------------------------------------|---------------------------|
| Ein Goldschmid, <i>m.</i> | A goldsmith. |
| Ein Juwelenhändler, <i>m.</i> | A jeweller. |
| Ein Buchbinder, <i>m.</i> | A bookbinder. |
| Ein Buchhändler, <i>m.</i> | A bookseller. |
| Ein Papierhändler, <i>m.</i> | A stationer. |
| Ein Buchdrucker, <i>m.</i> | A printer. |
| Ein Eisenhändler, <i>m.</i> | An ironmonger. |
| Ein Brauer, <i>m.</i> | A brewer. |
| Ein Kupferstecher, <i>m.</i> | An engraver. |
| Ein Uhrmacher, <i>m.</i> | A watchmaker. |
| Ein Seidenhändler, <i>m.</i> | A mercer. |
| Ein Hutmacher, <i>m.</i> | A hatter. |
| Ein Strumpfhandler, <i>m.</i> | A hosier. |
| Ein Tuchhändler, <i>m.</i> | A woollen-draper. |
| Ein Schneider, <i>m.</i> | A tailor. |
| Ein Spezereihändler, <i>m.</i> | A druggist. |
| Ein Apotheker, <i>m.</i> | An apothecary. |
| Ein Wundarzt, <i>m.</i> | A surgeon. |
| Ein Arzt, <i>m. pl.</i> die Ärzte. | A physician, physicians. |
| Ein Obsthändler, <i>m.</i> | A fruiteer. |
| Ein Fischhändler, <i>m.</i> | A fishmonger. |
| Ein Lichtgießer, <i>m.</i> | A tallow-chandler. |
| Ein Käsekrammer, <i>m.</i> | A cheese-monger. |
| Ein Müller, <i>m.</i> | A miller. |
| Ein Papiermacher, <i>m.</i> | A paper-maker. |
| Ein Zuckersieder, <i>m.</i> | A sugarbaker, or refiner. |
| Ein Seifensieder, <i>m.</i> | A soap-boiler. |
| Ein Bdttcher, <i>m.</i> | A cooper. |
| Ein Korbmacher, <i>m.</i> | A basket-maker. |
| Ein Haarschneider, <i>m.</i> | A hair-dresser. |
| Ein Barbier, <i>m.</i> | A barber. |
| Ein Glaser, <i>m.</i> | A glazier. |
| Ein Lohgårber, <i>m.</i> | A tanner. |
| Ein Schuster, or Schuhmacher. | A shoemaker. |

| | |
|---------------------------------|-----------------------|
| Ein Schuhflicker, <i>m.</i> | A cobbler. |
| Ein Messerschmid, <i>m.</i> | A cutler. |
| Ein Schmid, <i>m.</i> | A smith. |
| Ein Grobschmid, <i>m.</i> | A blacksmith. |
| Ein Zimmermann, <i>m.</i> | A carpenter. |
| Ein Schornsteinfeger, <i>m.</i> | A chimney-sweeper. |
| Ein Maurer, <i>m.</i> | A mason. |
| Ein Ladendiener, <i>m.</i> | A shopman. |
| Ein Lastträger, <i>m.</i> | A porter. |
| Ein Kutscher, <i>m.</i> | A coachman. |
| Ein Miethkutscher, <i>m.</i> | A hackney-coachman |
| Ein Fuhrmann, <i>m.</i> | A wagoner, or carman. |
| Ein Schäfer, <i>m.</i> | A shepherd. |
| Eine Puzmacherin, <i>f.</i> | A milliner. |
| Eine Waschfrau, <i>f.</i> | A washerwoman. |

Von Handel.

| | |
|--|---------------------|
| Die Handlung, <i>f.</i> | <i>Of Commerce.</i> |
| Eine Rechnung, <i>f.</i> | Trade, commerce. |
| Ein Schuldner, <i>m.</i> | An account. |
| Die Schuld, <i>f.</i> | A debtor. |
| Ein Gläubiger, <i>m.</i> | The debt. |
| Der Credit, <i>m.</i> | A creditor. |
| Ein Creditbrief, <i>m.</i> | The credit. |
| Ein Berichtbrief, <i>m.</i> | A letter of credit. |
| Ein Wechselbrief, <i>m.</i> | A letter of advice. |
| Eine Rimesse, <i>f.</i> | A bill of exchange. |
| Eine Annahme, <i>f.</i> | A remittance. |
| Eine Tratte, <i>f.</i> | An acceptance. |
| Der Annehmer, <i>m.</i> | A draft. |
| Der Protest, <i>m.</i> | The accepter. |
| Die Zahlung, <i>f.</i> | The protest. |
| Ein Rückwechsel, <i>m.</i> | The payment. |
| Die Bilanz, <i>f. or der Salde, m.</i> | A re-exchange. |
| | The balance. |

| | |
|---|----------------------------|
| Ein Sola=Wechsel, <i>m.</i> | A sola bill of exchange |
| Eine Handschrift, <i>f.</i> | A promissory note. |
| Das Geld, <i>m.</i> die Münze, <i>f.</i> | Money, change, coin. |
| Ein Empfangsschein, <i>m.</i> | A receipt. |
| Eine Quittung, <i>f.</i> | A quittance, or receipt. |
| Eine Rechnung, <i>f.</i> | A bill, or an account. |
| Eine Rechnung saldiren. | To balance an account. |
| Eine Rechnung bezahlen. | To pay a bill. |
| Ein Brief, <i>m.</i> | A letter. |
| Der Tausch, <i>m.</i> | Barter, exchange. |
| Eine Preisliste, <i>f.</i> | A price-current. |
| Der Zins, <i>m.</i> or die Zinsen, <i>pl.</i> | Interest, or the interest. |
| Der Wucher, <i>m.</i> | Usury. |
| Der Abzug, <i>m.</i> | The discount. |
| Der Nutzen, or der Gewinn, <i>m.</i> | Profit, gain. |
| Maklerlohn. | Brokerage. |
| Die Aßsecuranz, <i>f.</i> | The insurance. |
| Das Aßsecuranzgeld, <i>n.</i> | The premium. |
| Eine Factura, <i>f.</i> | An invoice. |
| Der Kauf, <i>m.</i> | The purchase. |
| Ein Käufer, <i>m.</i> | A buyer, or purchaser. |
| Der Verkauf, <i>m.</i> | The sale. |
| Der Verkäufer, <i>m.</i> | The seller. |
| Der Preis, <i>m.</i> | The price. |
| Wohlfeil, Theuer. | Cheap, dear. |
| Die Billigkeit, <i>f.</i> | The cheapness. |
| Die Waaren. | Goods, merchandise. |
| Das Gewicht, <i>n.</i> | Weight. |
| Ein Handelsgenoß, Aßsocie, <i>m.</i> | A partner. |
| Eine Handelsgesellschaft, <i>f.</i> | A partnership. |
| Die Unterzeichnung, <i>f.</i> | The signature. |
| Ein Bankerot, <i>m.</i> | A bankrupt. |
| Eine Kunde, <i>f.</i> | A customer. |
| Der Großhandel, Verkauf im Großen. | Wholesale. |

| | |
|---------------------------------|----------------------|
| Ein Großhändler, m. | A wholesale dealer. |
| Der Großhandel, m. | The wholesale trade. |
| Der Verkauf im Kleinen. | Retail. |
| Ein Kleinhandler, m. | A retailer. |
| <i>Of Countries and People.</i> | |
| Bon Ländern und Völkern. | |
| Europa. | Europe. |
| Ein Europäer. | A European. |
| Asien. | Asia. |
| Ein Asier. | An Asiatic. |
| Afrika. | Africa. |
| Ein Afrikaner. | An African. |
| Amerika. | America. |
| Ein Amerikaner. | An American. |
| England. | England. |
| Englisch. | English. |
| Ein Engländer. | An Englishman. |
| Eine Engländerin. | An Englishwoman. |
| Frankreich. | France. |
| Französisch. | French. |
| Ein Franzose. | A Frenchman. |
| Die Franzosen. | The French. |
| Spanien. | Spain. |
| Spanisch. | Spanish. |
| Ein Spanier. | A Spaniard. |
| Portugal. | Portugal. |
| Portugiesisch. | Portuguese. |
| Ein Portugiese. | A Portuguese. |
| Italien. | Italy. |
| Italiänisch. | Italian. |
| Ein Italiäner. | An Italian. |
| Deutschland. | Germany. |
| Deutsch. | German. |
| Ein Deutscher. | A German. |

| | |
|---------------------------------|-------------------------------------|
| Eine Deutsche. | A German woman. |
| Holland. | Holland. |
| Holländisch. | Dutch. |
| Ein Holländer. | A Dutchman. |
| Östereich. | Austria. |
| Österreichisch. | Austrian. |
| Ein Österreicher. | An Austrian. |
| Rußland. | Russia. |
| Russisch. | Russian. |
| Ein Russe. | A Russian. |
| Preußen. | Prussia. |
| Preußisch. | Prussian. |
| Ein Preuße. | A Prussian. |
| Pohlen. | Poland. |
| Ein Pohle. | A Pole. |
| Eine Pohlin. | A Polish woman. |
| Die Schreiz. | Switzerland. |
| Schweizerisch. | Swiss. |
| Ein Schweizer. | A Swiss. |
| Schweden. | Sweden. |
| Schwedisch. | Swedish. |
| Ein Schwede. | A Swede. |
| Sachsen. | Saxony. |
| Sächsisch. | Saxon. |
| Ein Sachse. | A Saxon. |
| Ben musikalischen Instrumenten. | |
| Eine Flöte, <i>f.</i> | Of Musical Instruments. A flute. |
| Ein Hoboïs, <i>n.</i> | A hautboy. |
| Eine Clarinette, <i>f.</i> | A clarionet. |
| Eine Pfeife, <i>f.</i> | A fife. |
| Ein Flageolet, <i>n.</i> | A flageolet. |
| Ein Fagott, <i>n.</i> | A bassoon. |
| Eine Trompete, <i>f.</i> | A trumpet. |

| | |
|---|--------------------------|
| Ein Horn, <i>n.</i> | A horn. |
| Eine Orgel, <i>f.</i> | An organ. |
| Ein Fortepiano, <i>n.</i> | A piano, or piano-forte. |
| Eine Harfe, <i>f.</i> | A harp. |
| Ein Clavier, <i>n.</i> | A harpsichord. |
| Eine Gitarre, <i>f.</i> | A guitar. |
| Eine Violine, <i>f.</i> eine Geige, <i>f.</i> | A violin, a fiddle. |
| Ein Violoncello, <i>n.</i> | A violoncello. |
| Eine Bassgeige, <i>f.</i> | A bass-viol. |
| Der Bogen, <i>m.</i> | The bow. |
| Eine Trommel, <i>f.</i> | A drum. |
| Eine Pauke, <i>f.</i> | A kettle-drum. |
| Eine Note, <i>f.</i> | A note. |
| Der Ton, <i>m.</i> ein Stück, <i>n.</i> | The tone, a tune. |
| Ein Lied, <i>n.</i> | A song. |
| Ein geistliches Lied | A hymn. |
| Der Gesang, <i>m.</i> | The singing. |
| Ein Concert, <i>n.</i> | A concert. |
| Der Schlüssel, <i>m.</i> | The key. |

Militair-Benennungen.

| | |
|---------------------------------|-------------------------|
| Die Armee, <i>f.</i> | The army. |
| Ein Soldat, <i>m.</i> | A soldier. |
| Der Obergeneral, <i>m.</i> | The commander-in-chief. |
| Ein General, <i>m.</i> | A general. |
| Ein Oberst, <i>m.</i> | A colonel. |
| Der Major, <i>m.</i> | The major. |
| Ein Hauptmann, <i>m.</i> | A captain. |
| Ein Lieutenant, <i>m.</i> | A lieutenant. |
| Ein Fahnderich, <i>m.</i> | An ensign. |
| Der Cornet, <i>m.</i> | The cornet. |
| Ein Kriegsbaumeister, <i>m.</i> | An engineer. |
| Ein Unterofficer, <i>m.</i> | A subaltern. |
| Ein Feldwebel, <i>m.</i> | A serjeant. |

Military Terms.

| | |
|---|----------------------|
| Ein Corporal, <i>m.</i> | A corporal. |
| Der Pfeifer, <i>m.</i> | A fifer. |
| Ein Trommelschläger, <i>m.</i> | A drummer. |
| Die Reiterei, <i>f.</i> | The cavalry. |
| Ein Reiter, <i>m.</i> | A horse soldier. |
| Das Fußvolk, <i>n.</i> | The infantry. |
| Ein Regiment, <i>n.</i> | A regiment. |
| Ein Bataillon, <i>n.</i> | A battalion. |
| Eine Compagnie, <i>f.</i> | A company. |
| Die Glieder, <i>n.</i> | The ranks. |
| Die Reihen, <i>f.</i> | The files. |
| Eine Schildwache, <i>f.</i> | A sentinel. |
| Die Artillerie, <i>f.</i> | The artillery. |
| Ein Lager, <i>n.</i> | A camp. |
| Ein Zelt, <i>n.</i> | A tent. |
| Eine Schlacht, <i>f.</i> | A battle. |
| Ein Krieg, <i>m.</i> | A war. |
| Ein Bundesgenoß, <i>m.</i> | An ally. |
| Ein Feind, <i>m.</i> | An enemy. |
| Die Waffen, <i>f.</i> | Arms. |
| Eine Kanone, <i>f.</i> | A cannon. |
| Eine Bombe, <i>f.</i> | A bomb, a shell. |
| Ein Feuermörsler, <i>m.</i> | A mortar. |
| Eine Flinten, <i>f.</i> ein Gewehr, <i>n.</i> | A gun, or musket. |
| Eine Pistole, <i>f.</i> | A pistol. |
| Das Pulver, <i>n.</i> or Schießpulver. | Powder. |
| Eine Kugel, <i>f.</i> or Flintenkugel. | A ball, or bullet. |
| Eine Lanze, <i>f.</i> | A lance, or spear. |
| Eine Hellebarde, <i>f.</i> | A halberd, |
| Ein Degen, <i>m.</i> | A sword. |
| Der Griff, <i>m.</i> | The hilt, or handle. |
| Die Klinge, <i>f.</i> | The blade. |
| Die Scheide, <i>f.</i> | The sheath. |
| Ein Bajonet, <i>n.</i> | A bayonet. |

| | |
|---|---|
| Ein Dolch, <i>m.</i> | A dagger, or poniard. |
| Ein Feuerstein, or Kiesel, <i>m.</i> | A flint. |
| Ein Carabiner, <i>m.</i> | A carbine. |
| Ein Kürass, <i>m.</i> | A cuirass. |
| Laden. | To charge, or load. |
| Zielen. | To aim. |
| Leschiesßen, losbrennen. | To fire a gun, &c. |
| <i>Ben dem Seewesen, u. s. w.</i> | |
| Die Schiffahrt, <i>f.</i> | Navigation. |
| Ein Schiff, <i>n.</i> | A ship. |
| Ein Fahrzeug, <i>n.</i> | A vessel. |
| Ein Kriegsschiff, <i>n.</i> | A man-of-war. |
| Ein Kauffahrteischiff, <i>n.</i> | A merchant-ship, trader, or trading-vessel. |
| Ein Packt-boot, <i>n.</i> | A packet-boat. |
| Eine Flotte, <i>f.</i> | A fleet. |
| Die Masten, <i>m.</i> | The masts. |
| Der Hauptmast, <i>m.</i> | The mainmast. |
| Der Anker, <i>m.</i> | The anchor. |
| Der Kompaß, <i>m.</i> | The compass. |
| Das Kabel, <i>n.</i> or das Kabelfau, <i>n.</i> | The cable. |
| Das Steuerruder, <i>n.</i> | The rudder. |
| Das Segel, die Segel, <i>n.</i> | The sail, the sails. |
| Das Ruder, <i>n.</i> | The oar. |
| Ein Tau, <i>n.</i> ein Reif, <i>m.</i> | A rope. |
| Der Helm, <i>m.</i> | The helm. |
| Eine Flagge, <i>f.</i> | A flag. |
| Das Segelwerk, <i>n.</i> | The rigging. |
| Das Verdeck, <i>n.</i> | The deck. |
| Das Vordertheil, <i>n.</i> | The prow. |
| Das Hintertheil, <i>n.</i> | The stern. |
| Das Steuerbord, <i>n.</i> | The starboard. |
| Das Backbord, <i>n.</i> | The larboard. |

| | |
|-------------------------------|-----------------|
| Die Stückpforte, <i>f.</i> | The port-holes. |
| Ein Admiral, <i>m.</i> | An admiral. |
| Ein Schiffscapitän, <i>m.</i> | A captain. |
| Der Botsmann, <i>m.</i> | The boatswain. |
| Ein Matrose, <i>m.</i> | A sailor. |
| Ein See-Cadett, <i>m.</i> | A midshipman. |
| Ein Steuermann, <i>m.</i> | A pilot. |
| Ein Sturm, <i>m.</i> | A storm. |
| Ein Ungewitter, <i>m.</i> | A tempest. |
| Eine Windstille, <i>f.</i> | A calm. |
| Ein sanfter Wind, <i>m.</i> | A breeze. |

VOCABULARY OF ADJECTIVES.

| | |
|---------------------------------|--------------------------|
| Gut, good. | Roth, red. |
| Schlecht, bad, mean. | Schwarz, black. |
| Böse, base, bad, wicked. | Gelb, yellow. |
| Gerecht, right, just. | Grün, green. |
| Weise, wise. | Blau, blue. |
| Gelehrt, learned. | Weiß, white. |
| Fleißig, diligent, industrious. | Grau, grey. |
| Geschickt, skilful. | Kurz, short. |
| Dumm, stupid, foolish. | Lang, long. |
| Faul, lazy, sluggish. | Dünn, thin. |
| Müßig, idle. | Dick, thick. |
| Unwissend, ignorant. | Hoch, high, tall. |
| Süß, sweet. | Groß, great, or large. |
| Bitter, bitter. | Klein, small, or little. |
| Sauer, sour. | Stark, strong. |
| Hart, hard. | Schwach, weak. |
| Weich, soft. | Schön, handsome. |
| Voll, full. | Hübsch, pretty. |
| Leer, empty. | Häßlich, ugly. |

| | |
|-----------------------------------|--------------------------------------|
| Angenehm, agreeable. | Dreist, bold. |
| Unangenehm, disagreeable. | Sanft, gentle. |
| Lieblich, lovely. | Höflich, civil, courteous. |
| Liebreich, amiable. | Grob, rude. |
| Unmuthig, pleasant. | Voreilig, rash. |
| Glücklich, happy. | Grausam, cruel. |
| Unglücklich, unhappy. | Barmherzig, merciful. |
| Zufrieden, contented. | Mitleidig, compassionate. |
| Rein, clean. | Freundlich, friendly. |
| Schmutzig, dirty. | Gesprächig, leutselig, affable. |
| Feucht, naß, wet. | Gelehrig, docile. |
| Trocken, dürre, dry. | Dankbar, grateful. |
| Gesund, healthy. | Beständig, constant. |
| Krank, sick, ill. | Unbeständig, inconstant. |
| Zähm, tame. | Nützlich, useful. |
| Wild, wild. | Unnütz, useless. |
| Fremd, strange. | Schuldig, guilty. |
| Heiter, munter, merry. | Unschuldig, innocent. |
| Traurig, sad, gloomy. | Demuthig, humble. |
| Heilig, holy. | Erhaben, sublime. |
| Fromm, pious. | Klug, prudent. |
| Gerecht, just. | Unvorsichtig, imprudent. |
| Zugendhaft, virtuous. | Bescheiden, modest. |
| Gütig, kind. | Züchtig, feusich, chaste. |
| Treu, faithful. | Blöde, bashful. |
| Untreu, unfaithful. | Furchtsam, timid. |
| Aufrichtig, sincere. | Tapfer, muthig, courageous. |
| Entheiligen, entweihend, profane. | Verzagt, feige, cowardly. |
| Falsch, unwahr, false. | Betrügerisch, betrüglich, deceitful. |
| Wahr, true. | Alt, old. |
| Stolz, proud. | Jung, young. |
| Weltlich, wordly. | Neu, new. |
| Uebermüthig, vain, haughty. | Schwer, heavy, difficult. |

| | |
|------------------------------|------------------------------------|
| <i>Leicht</i> , light, easy. | <i>Unordentlich</i> , disorderly. |
| <i>Warm</i> , warm | <i>Toll</i> , mad, senseless. |
| <i>Heiß</i> , hot. | <i>Unsinnig</i> , insane, frantic. |
| <i>Kalt</i> , cold. | <i>Sterblich</i> , mortal. |
| <i>Reich</i> , rich. | <i>Unsterblich</i> , immortal. |
| <i>Arm</i> , poor. | <i>Kindisch</i> , childish. |
| <i>Recht</i> , right. | <i>Gorglos</i> , careless. |
| <i>Link</i> , left. | <i>Halsstarrig</i> , obstinate. |
| <i>Müde</i> , weary, tired. | <i>Sinnreich</i> , ingenious. |

COMPARISON OF ADJECTIVES.

The comparative is formed by adding *r*, or *er*, to the positive, and the superlative by adding *ste*, or *este*; Ex.

| <i>Positive.</i> | <i>Comparative.</i> | <i>Superlative.</i> |
|---|---|---------------------|
| <i>Weise</i> , wise; <i>weiser</i> , wiser; | <i>der, die, or das weiseste</i> , the wisest. | |
| <i>Klein</i> , little; <i>kleiner</i> , less; | <i>der, die, or das kleinste</i> , the least. | |
| <i>Stolz</i> , proud; <i>stolzer</i> , prouder; | <i>der, die, or das stolzeste</i> , the proudest. | |

Observe.—Many adjectives change the vowels *a, o, u*, into *ä, ö, ü*, in the comparative and superlative; as,—

| <i>Positive.</i> | <i>Comparative.</i> | <i>Superlative.</i> |
|---|--|---------------------|
| <i>Alt</i> , old; <i>älter</i> , older; | <i>der, die, or das älteste</i> , the oldest. | |
| <i>Kalt</i> , cold; <i>kälter</i> , colder; | <i>der, die, or das kälteste</i> , the coldest. | |
| <i>Roth</i> , red; <i>röther</i> , redder; | <i>der, die, or das rötheste</i> , the reddest. | |
| <i>Kurz</i> , short; <i>kürzer</i> , shorter; | <i>der, die, or das kürzeste</i> , the shortest. | |

The following adjectives and adverbs are irregularly formed:—

| <i>Positive.</i> | <i>Comparative.</i> | <i>Superlative.</i> |
|--|--|---------------------|
| <i>Gut</i> , good; <i>besser</i> , better; | <i>der, die, or das beste</i> , the best. | |
| <i>Hoch</i> , high; <i>höher</i> , higher; | <i>der, die, or das höchste</i> , the highest. | |
| <i>Wiel</i> , much; <i>mehr</i> , more; | <i>der, die, or das mehrste, or meiste</i> , most. | |
| <i>Bald</i> , soon; <i>eher</i> , sooner; | <i>der, die, or das eheste</i> , soonest. | |
| <i>Gern</i> , willing; <i>lieber</i> , rather; | <i>am liebsten</i> , most willing. | |

VOCABULARY OF NUMERALS.

CARDINAL NUMBERS.

| | |
|-----------------------|----------------------|
| Ein, or eins, one. | Elf, or elf, eleven. |
| Zwei, or zwey, two. | Zwölf, twelve. |
| Drei, or drey, three. | Dreizehn, thirteen. |
| Vier, four. | Vierzehn, fourteen. |
| Fünf, five. | Fünfzehn, fifteen. |
| Sechs, six. | Sechszehn, sixteen. |
| Sieben, seven. | Siebzehn, seventeen. |
| Acht, eight. | Achtzehn, eighteen. |
| Neun, nine. | Neunzehn, nineteen. |
| Zehn, ten. | Zwanzig, twenty. |
| Ein und zwanzig. | Twenty-one. |
| Zwei und zwanzig. | Twenty-two. |
| Drei und zwanzig. | Twenty-three. |
| Vier und zwanzig. | Twenty-four. |
| Fünf und zwanzig. | Twenty-five. |
| Sechs und zwanzig. | Twenty-six. |
| Sieben und zwanzig. | Twenty-seven. |
| Acht und zwanzig. | Twenty-eight. |
| Neun und zwanzig. | Twenty-nine. |
| Dreißig. | Thirty. |
| Ein und dreißig. | Thirty-one. |
| Zwei und dreißig. | Thirty-two, etc. |
| Vierzig. | Forty. |
| Ein und vierzig. | Forty-one. |
| Fünfzig. | Fifty. |
| Sechzig. | Sixty. |
| Siebzig. | Seventy. |
| Achtzig. | Eighty. |
| Neunzig. | Ninety. |
| Hundert. | A hundred. |
| Hundert und eins. | A hundred and one. |

| | |
|-----------------------------|-------------------------|
| Hundert und zwei. | A hundred and two. |
| Zwei hundert. | Two hundred. |
| Drei hundert und eins. | Two hundred and two. |
| Drei hundert. | Three hundred, &c. |
| Tausend. | A thousand. |
| Zwei tausend. | Two thousand. |
| Drei tausend und zwei. | Three thousand and two. |
| Zwanzig tausend. | Twenty thousand. |
| Hundert tausend. | A hundred thousand. |
| Eine Million. | A million. |
| Zwei Millionen, or Million. | Two millions. |
| Eine Billion. | A billion. |
| Zwei Billionen, or Billion. | Two billions. |

ORDINAL NUMBERS.

The ordinal numbers are formed by adding *te* to the cardinal, except *der erste*, *the first*; *der dritte*, *the third*; but after nineteen *ste* is added; Ex.

| | |
|---|---|
| Der, die, or das <i>erste</i> , the first. | Der <i>sechzehnte</i> , the sixteenth. |
| Der <i>zweite</i> , the second. | Der <i>siebzehnte</i> , the seventeenth. |
| Der <i>dritte</i> , the third. | Der <i>achtzehnte</i> , the eighteenth. |
| Der <i>vierte</i> , the fourth. | Der <i>neunzehnte</i> , the nineteenth. |
| Der <i>fünfte</i> , the fifth. | Der <i>zwanzigste</i> , the twentieth. |
| Der <i>sechste</i> , the sixth. | Der <i>ein und zwanzigste</i> , the one and twentieth. |
| Der <i>siebente</i> , the seventh. | Der <i>zwei und zwanzigste</i> , the two and twentieth. |
| Der <i>achte</i> , the eighth. | Der <i>dreißigste</i> , the thirtieth. |
| Der <i>neunte</i> , the ninth. | Der <i>vierzigste</i> , the fortieth. |
| Der <i>zehnte</i> , the tenth. | Der <i>fünfzigste</i> , the fiftieth. |
| Der <i>elfte</i> , <i>elfte</i> , the eleventh. | Der <i>sechzigste</i> , the sixtieth. |
| Der <i>zwölft</i> e, the twelfth. | Der <i>siebenzigste</i> , the seventieth. |
| Der <i>dreizehnte</i> , the thirteenth. | Der <i>achtzigste</i> , the eightieth. |
| Der <i>vierzehnte</i> , the fourteenth. | |
| Der <i>fünfzehnte</i> , the fifteenth. | |

Der neunzigste, the ninetieth.
 Der hundertste, the hundredth.
 Der zwei hunderdste, the two hundredth.
 Der tausendste, the thousandth.
 Der zwei tausendste, the two thousandth.

Der drei tausendste, the three thousandth. &c.
 Der tausend acht hundert und sieben und dreißigste, the one thousand eight hundred and thirty-seventh.

PARTITIVE NUMBERS, &c.

Die Hälfte.
 Das Drittel, or Drittheil.
 Das Viertel, or Viertheil.
 Ein Fünftel.
 Ein Zehntel.
 Drei Viertel.
 Zwei Drittel.
 Ein Paar.
 Ein Dutzend.
 Ein halb Dutzend.
 Ein Mahl, or einmal.
 Zwei Mahl, or zweimal.
 Einfach.
 Zweifach.
 Dreifach.
 Unterhalb, for Zweithalb.
 Dritthalb.
 Viertthalb.
 Fünftthalb.
 Erstlich, erstens, or zum ersten.
 Zweitens, or, zum andern.
 Drittens, or zum dritten.
 Einzeln.

The half.
 The third, or the third part.
 The fourth, or fourth part.
 A fifth, or $\frac{1}{5}$ th.
 A tenth, or $\frac{1}{10}$ th.
 Three fourths, or $\frac{3}{4}$ ths.
 Two thirds, or $\frac{2}{3}$ rds.
 A pair, few, or couple.
 A dozen.
 Half a dozen.
 Once.
 Twice.
 Single.
 Double.
 Treble, or threefold.
 One and a half.
 Two and a half.
 Three and a half,
 Four and a half, &c.
 Firstly, or in the first place.
 Secondly.
 Thirdly.
 Singly, or one by one.

Observe.—For further particulars respecting the numerals, see the author's German Grammar.

VOCABULARY OF PRONOUNS.
PERSONAL PRONOUNS.

FIRST PERSON.

| <i>Singular.</i> | <i>Plural.</i> |
|---------------------------|--------------------------|
| N. <i>Ich</i> , I. | N. <i>Wir</i> , we. |
| G. <i>Meiner</i> , of me. | G. <i>Unser</i> , of us. |
| D. <i>Mir</i> , to me. | D. <i>Uns</i> , to us. |
| A. <i>Mich</i> , me. | A. <i>Uns</i> , us. |

SECOND PERSON.

| <i>Singular.</i> | <i>Plural.</i> |
|-----------------------------|--------------------------|
| N. <i>Du</i> , thou. | N. <i>Ihr</i> , you. |
| G. <i>Deiner</i> , of thee. | G. <i>Euer</i> , of you. |
| D. <i>Dir</i> , to thee. | D. <i>Euch</i> , to you. |
| A. <i>Dich</i> , thee. | A. <i>Euch</i> , you. |

THIRD PERSON.

| <i>Singular.</i> | <i>Plural.</i> |
|----------------------------|------------------------------|
| <i>Mas.</i> | <i>Fem.</i> |
| N. <i>Er</i> , he. | <i>Sie</i> , she |
| G. <i>Seiner</i> , of him. | <i>ihrer</i> , of her. |
| D. <i>Ihm</i> , to him. | <i>ihr</i> , to her. |
| A. <i>Ihn</i> , him | <i>sie</i> , she. |
| | |
| <i>Neuter.</i> | <i>Mas. Fem. & Neut.</i> |
| N. <i>Es</i> , it. | <i>Sie</i> , they or you. |
| G. <i>seiner</i> , of it. | <i>Ihrer</i> , of them. |
| D. <i>ihm</i> , to it. | <i>ihrn</i> , to them. |
| A. <i>es</i> , it. | <i>Sie</i> , them or you |

Observe.—Er, sie, ihn, are sometimes translated by it.

CONJUNCTIVE POSSESSIVE PRONOUNS.

| <i>Singular.</i> | <i>Plural.</i> |
|------------------|------------------------------|
| <i>Mas.</i> | <i>Fem.</i> |
| <i>Mein,</i> | <i>meine,</i> |
| <i>Dein,</i> | <i>deine,</i> |
| <i>Sein,</i> | <i>seine,</i> |
| <i>Ihr,</i> | <i>ihre,</i> |
| <i>Unser,</i> | <i>unsere, unsre,</i> |
| <i>Euer,</i> | <i>euere, eure,</i> |
| <i>Ihr,</i> | <i>ihre,</i> |
| | |
| <i>Neut.</i> | <i>Mas. Fem. & Neut.</i> |
| <i>mein,</i> | <i>meine, my.</i> |
| <i>dein,</i> | <i>deine thy.</i> |
| <i>sein,</i> | <i>seine, his, its.</i> |
| <i>ihr,</i> | <i>ihre, her.</i> |
| <i>unser,</i> | <i>unsere, our.</i> |
| <i>euer,</i> | <i>euere, your.</i> |
| <i>ihr,</i> | <i>ihre, their.</i> |

RELATIVE POSSESSIVE PRONOUNS.

| | <i>Singular.</i> | | <i>Plural.</i> |
|--------------|------------------|----------------|------------------------------|
| <i>Mas.</i> | <i>Fem.</i> | <i>Neuter.</i> | <i>Mas. Fem. & Neut.</i> |
| Der meinige, | die meinige, | das meinige, | die meinigen, mine. |
| Der deinige, | die deinige, | das deinige, | die deinigen, thine. |
| Der seinige, | die seinige, | das seinige, | die seinigen, his, its. |
| Der ihrige, | die ihrige, | das ihrige, | die ihrigen, hers, its. |
| Der unsrige, | die unsrige, | das unsrige, | die unsrigen, ours. |
| Der eurige, | die eurige, | das eurige, | die eurigen, yours. |
| Der ihrige, | die ihrige, | das ihrige, | die ihrigen, theirs. |

DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

| | <i>Singular.</i> | | <i>Plural.</i> |
|-------------|------------------|--------------|--|
| <i>Mas.</i> | <i>Fem.</i> | <i>Neut.</i> | <i>Mas. Fem. Neut.</i> |
| Der, | die, | das, | die, who, which, that, those. |
| Welcher, | welche, | welches, | welche, who, which, that, &c. |
| Jener, | jene, | jenes, | jene, those. |
| Wer, | who, | whoever, | he who, which. <i>Neut.</i> Was, that, what. |
| | | | which. |
| Wer? | who? | Was? | what? |
| Welcher? | which? | Was für ein? | what? |
| Man, | one, | some one, | we, people, man, they, &c. |
| Jemand, | somebody; | Niemand, | nobody; Jedermann, |
| | | | every body. |

VOCABULARY OF VERBS.

REGULAR VERBS IN GENERAL USE.

| | |
|------------|------------------------|
| Achten. | To respect, or esteem. |
| Antworten. | To answer. |
| Arbeiten. | To labor, or work. |
| Bauen. | To build. |
| Bedauern. | To pity, to have pity. |

| | |
|----------------|---------------------------|
| Befrafen. | To punish. |
| Bessern. | To improve. |
| Bettein. | to beg <i>alms</i> . |
| Bluten. | To bleed. |
| Borgen. | To borrow. |
| Buchstabieren. | To spell. |
| Darben. | To be in want, to starve. |
| Dienen. | To serve. |
| Doppeln. | To double. |
| Drohen. | To threaten. |
| Dulden. | To bear, or endure. |
| Endigen. | To end. |
| Erben. | To inherit. |
| Erdichten. | To invent. |
| Erklären. | To explain. |
| Erobern. | To conquer. |
| Fragen. | To ask, to question. |
| Frühstück. | To breakfast. |
| Fühlen. | To feel. |
| Fürchten. | To fear. |
| Glauben. | To believe. |
| Hoffen. | To hope. |
| Hören. | To hear. |
| Horchen. | To listen. |
| Jagen. | To hunt. |
| Kaufen. | To buy. |
| Knöpfen. | To button. |
| Lachen. | To laugh. |
| Lächeln. | To smile. |
| Leben. | To live. |
| Lehren. | To teach. |
| Lernen. | To learn. |
| Lieben. | To love. |
| Malen. | To paint. |

| | |
|-------------|-------------------------------------|
| Meinen. | To mean. |
| Melden. | To inform, to announce. |
| Mischen. | To mix. |
| Neiden. | To envy. |
| Nützen. | To profit, <i>or</i> gain. |
| Pflanzen. | To plant. |
| Prüfen. | To prove. |
| Rauben. | To rob. |
| Rechnen. | To reckon. |
| Reden. | To speak, <i>or</i> discourse. |
| Reiben. | To rub. |
| Reinigen. | To clean, clear, cleanse. |
| Richten. | To judge. |
| Ruhen. | To rest. |
| Sagen. | To say, to tell. |
| Schärfen. | To sharpen, to whet. |
| Schildern. | To portray, <i>or</i> describe. |
| Schwächen. | To weaken. |
| Seufzen. | To sigh. |
| Spielen. | To play. |
| Strafen. | To punish. |
| Tanzen. | To dance. |
| Trocknen. | To dry, to air. |
| Tropfen. | To drop. |
| Verachten. | To despise. |
| Verkaufen. | To sell. |
| Versichern. | To assure, <i>or</i> affirm. |
| Waschen. | To wash. |
| Weinen. | To weep, <i>or</i> cry. |
| Wetten. | To bet, to lay a wager. |
| Wezzen. | To whet, <i>or</i> sharpen. |
| Wimern. | To lament. |
| Wimpern. | To wink. |
| Zahlen. | To pay, <i>or</i> discharge a debt. |

| | |
|-----------|-------------------------|
| Zählen. | To number, or count. |
| Zanken. | To quarrel, or contend. |
| Zeigen. | To show, or exhibit. |
| Zittern. | To tremble. |
| Zweifeln. | To doubt. |

IRREGULAR VERBS IN COMMON USE.

| <i>Infinitive.</i> | <i>Imperfect</i> | <i>Past Participle.</i> |
|-----------------------------|--------------------------|-------------------------|
| Weßen, to bite. | büß, bit | gebissen, bitten. |
| Bitten, to beg, ask. | bat, bath, asked. | gebeten, asked. |
| Blasen, to blow. | blies, blew. | geblasen, blown. |
| Bleiben, to stay. | blieb, remained. | geblieben, remained. |
| Braten, to roast. | bratete, briet, roasted. | gebraten, roasted. |
| Brechen, to break. | brach, broke. | gebrochen, broken. |
| Brennen, to burn. | brannte, burnt. | gebrannt, burnt. |
| Bringen, to bring. | brachte, brought. | gebracht, brought. |
| Denken, to think. | dachte, thought. | gedacht, thought. |
| Empfangen, to re- ceive. | empfing, received. | empfangen, received. |
| Eßen, to eat. | aß, ate, | gegessen, eaten. |
| Fallen, to fall. | fiel, fell. | gefallen, fallen. |
| Finden, to find. | fand, found. | gefunden, found. |
| Fragen, to ask. | frug, asked. | gefragt, asked. |
| Frieren, to freeze. | fror, froze. | gefroren, frozen. |
| Geben, to give. | gab, gave. | gegeben, given. |
| Gehen, to go. | ging, went. | gegangen, gone. |
| Gießen, to pour. | goß, poured. | gegossen, poured. |
| Graben, to dig. | grub, dug. | gegraben, dug. |
| Haben, to have. | hatte, had. | gehört, had. |
| Halten, to hold. | hielt, held. | gehalten, held. |
| Helfen, to know. | half, helped. | geholfen, helped. |
| Kennen, to know. | kannite, knew. | gekannt, known. |
| Kommen, to come. | kam, came. | gekommen, come. |

| <i>Infinitive.</i> | <i>Imperfect.</i> | <i>Past Participle.</i> |
|-----------------------|-------------------|-------------------------|
| Können, to be able. | könnte, could. | gekonnt, been able. |
| Laufen, to run. | lief, ran. | gelaufen, run. |
| Leiden, to suffer. | litt, suffered. | gelitten, suffered. |
| Leihen, to lend. | lieh, lent. | geliehen, lent. |
| Lesen, to read. | las, read. | gelesen, read. |
| Liegen, to lie down. | lag, lay down, | gelegen, lain down. |
| Lügen, to lie. | log, lied. | gelogen, lied. |
| Mahlen, to grind. | mahlte, ground. | gemahlen, ground. |
| Nehmen, to take. | nahm, took. | genommen, taken. |
| Nennen, to name. | nannte, named. | genannt, named. |
| Pfeifen, to whistle. | pifff, whistled. | gepfiffen, whistled. |
| Rathen, to advise. | rieth, advised. | gerathen, advised. |
| Reiben, to rub. | rieb, rubbed. | gerieben, rubbed. |
| Reißen, to tear. | riß, tore. | gerissen, torn. |
| Reiten, to ride. | ritt, rode. | geritten, ridden, rode. |
| Rennen, to run, rush. | rannte, ran. | gerannt, run. |
| Riechen, to smell. | roch, smelled. | gerochen, smelt. |
| Rinnen, to run, drop. | rannte, ran. | geronnen, run. |
| Rufen, to call out, | rief, called out, | gerufen, called out, |
| or to cry out. | cried out. | or cried out. |
| Schlafen, to sleep. | schließt, slept. | geschlafen, slept. |
| Schlagen, to beat. | schlug, beat. | geschlagen, beaten. |
| Schreiben, to write. | schrieb, wrote. | geschrieben, written. |
| Sehen, to see. | sah, saw. | gesehen, seen. |
| Singen, to sing. | sang, sung. | gesungen, sung. |
| Sinken, to sink. | sank, sunk. | gesunken, sunk. |
| Sitzen, to sit. | saß, sat. | gesessen, sat. |
| Sprechen, to speak. | sprach, spoke. | gesprochen, spoken. |
| Stehen, to stand. | stand, stood. | gestanden, stood. |
| Stehlen, to steal. | stahl, stole. | gestohlen, stolen. |
| Sterben, to die. | starb, died. | gestorben, dead. |
| Thun, to do, make. | that, did. | gethan, done. |
| Tragen, to carry. | trug, carried. | getragen, carried. |

| <i>Infinitive.</i> | <i>Imperfect.</i> | <i>Past. Participle.</i> |
|------------------------|-------------------|--------------------------|
| Treiben, to drive. | trieb, drove. | getrieben, driven. |
| Treten, to tread, step | trat, trod. | getreten, trodden. |
| Trügen, to deceive. | trog, deceived. | getrogen, deceived. |
| Trinken, to drink. | trank, drank. | getrunken, drunk. |
| Verbergen, to hide. | verbarg, hid. | verborgen, hidden. |
| Vergessen, to forget. | vergaß, forgot. | vergessen, forgotten. |
| Werfen, to throw. | warf, threw. | geworfen, thrown. |
| Wissen, to know. | wußte, knew. | gewußt, known. |
| Ziehen, to draw. | zog, drew. | gezogen, drawn. |
| Zwingen, to force. | zwang, forced. | gezwungen, forced. |

VOCABULARY OF ADVERBS.

ADVERBS IN COMMON USE.

| <i>Nebenwörter.</i> | <i>Adverls.</i> |
|-------------------------------------|--------------------------|
| Hier, here. | Allezeit, immer, always. |
| Da, there. | Bald, soon, quickly. |
| Wo, where. | Dann, then. |
| Woher, wohin, whence or whereto. | Eben, nun, just now. |
| Oben, above. | Früh, early. |
| Obenauf, at the top. | Gestern, yesterday. |
| Unten, below. | Heute, to-day. |
| Unter, under. | Immer, ever, or always. |
| Nah, or nahe, near. | Jemals, ever, always. |
| Fern, far. | Jetzt, nun, now. |
| Dort, there, yonder. | Lange, long. |
| Dahinter, behind. | Schon lange, long ago. |
| Drinnen, drin, within. | Lehstens, lately. |
| Außen, draußen, without. | Mehr, more. |
| | Mittags, at noon. |

| | |
|----------------------------------|---|
| Morgen, to-morrow. | Kurz, in short. |
| Nie, niemals, never. | Mit Fleiß, on purpose. |
| Neulich, newly, lately. | Oberflächlich, superficially. |
| Noch, still, yet. | Rechts, rightly. |
| Noch nicht, not yet. | Redlich, sincerely. |
| Schon, already. | Sacht, softly, gently. |
| Seit, since. | Sämmtlich, all together. |
| Seither, since that time. | Schlecht, bad, badly. |
| Stets, always, continually. | Schön, beautifully. |
| Wann? when? | Sehr, very much. |
| Wieder, again. | So, so, thus. |
| Ullerdings, by all means. | So bald, as soon as. |
| Gar nicht, not at all. | Sonderlich, particularly, |
| Gewiß, certainly. | curious. |
| Ja, yes. | Theils, partly. |
| Ja wohl, to be sure. | Uebel, badly, bad, ill. |
| Raum, hardly, scarcely. | Ueberaus, exceedingly. |
| Keinesweges, by no means. | Ungefähr, by chance. approximately |
| Nein, no. | Ungemein, uncommonly. |
| Vielleicht, perhaps. | Unrecht, unjustly, wrong. |
| Wahrlich, truly. | Völlig, fully. |
| Als, wie, as, like. | Viel, much. |
| Ander, otherwise. | Warum? why? |
| Beinahe, nearly, almost. | Wie? how? |
| Besonders, particularly. | Wie viel? how much? |
| Böse, bad, badly. | Wohl, gut, well. |
| Darum, therefore. | Zugleich, together, at once. |
| Ganz, gar, entirely. | Zum Theil, partly. |
| Genug, enough. | Zusammen, together. |
| Gleich, like, equally. | Nirgends, nowhere. |
| Gogleich, gleich, directly, pre- | Anderwo, elsewhere. |
| sently. | Allenthalben, everywhere. |
| Hauptsächlich, chiefly. | Irgendwo, somewhere. |

Ernsthaft, seriously. **Aufrechtig,** sincerely.
Scherzweise, in jest, for fun.

VOCABULARY OF PREPOSITIONS.

PREPOSITIONS GOVERNING THE GENITIVE.

| Borwörter. | <i>Prepositions.</i> |
|-----------------------|------------------------------------|
| Außerhalb. | Out, without. |
| Diesseits. | On this side. |
| Innerhalb. | In, within. |
| Jenseit, or jenseits. | Beyond, on the other side. |
| Unweit. | Not far from. |
| Vermöge. | By virtue, or reason. |
| Während. | During. |
| Wegen. | On account of, or for the sake of. |

PREPOSITIONS WHICH GOVERN THE ACCUSATIVE.

| | |
|-------------------------|-----------------------------|
| Durch. | By, or through, |
| Für; Für mich. | For; For me. |
| Ohne; Ohne mich. | Without; Without me. |
| Um; Um mich. | About; About me. |
| Wider; Wider den Strom. | Against; Against the stream |

PREPOSITIONS WHICH GOVERN THE DATIVE.

| | |
|----------------------|-------------------------|
| Aus, außer. | Out of, without. |
| Bei; Bei dem Tische. | By, near; By the table. |
| Entgegen. | Against towards. |
| Gegen=über. | Opposite to. |
| Mit; Mit dem Messer. | With; With the knife. |
| Nach; Nach mir. | After; After me. |

| | |
|--------------------------|------------------------------|
| Seit ; Seit seinem Tode. | Since; Since his death. |
| Von ; Von dem Berge. | From, of; From the mountain. |
| Vor ; Vor der Thüre. | Before; Before the door. |
| Zu ; Zu Hause. | To, at by; At home. |
| Zunächst. | Next to. |
| Zuwider. | Contrary, against. |

Observe.—*In, in, dat.* *In, into, acc.* *Auf, on, upon, dat. and acc.* *Hinter, behind, dat. and acc.* *Unter, under, among, dat. and acc.* *Zwischen, between, dat. and acc.*

VOCABULARY OF CONJUNCTIONS.

Bindewörter.

| | |
|-------------------------------------|------------------------------|
| Und, and. | Denn, for, because. |
| Aber, but. | Entweder, either. |
| Auch, also. | Oder, or. |
| Sondern, but. | Weder, neither. |
| Allein, but. | Noch, nor. |
| Doch, however, yet. | Zwar, indeed, however, it is |
| Dennnoch, noch, yet, still however. | true. |

Conjunctions.

The following conjunctions generally throw the verb to the end of the sentence.

| | |
|-------------------------|-----------------------------------|
| Als, when, as, than. | Ehe, before. |
| Auf daß, in order that. | Falls, im Fall, in case. |
| Bevor, before. | Indem, since, while, because. |
| Bis, till, until. | Maßen, whereas. |
| Damit, in order that. | Ob, whether, if. |
| Da, when, since, as. | Obwohl, obgleich, though. |
| Daß, that. | Obwohl, wierohl, though. |
| Dafern, if, in case. | Wenngleich, wenn, auch, although. |
| Dieweil, since. | |

| | |
|-------------------------------|------------------------------|
| Ohngeachtet, notwithstanding. | Warum, why. |
| Während, during. | Weshalb, wherefore. |
| Wenn, when. | Weil, because. |
| Wenn, if, | Wie, how, as. |
| Wenn nur, if only, provided. | Wo, wosfern, if, or in case. |

Empfindungswörter.

| |
|--------------------------|
| Ach! ah! alas! |
| Ach wehe! who alas! |
| Ah! ah. |
| Ei! or Ey! heigh! |
| Halt! stop! halt! |
| He! or Hœ! hollo! heigh! |
| Holla! hollo! hold! |
| Hui! quick! make haste! |

Interjections.

| |
|--------------------------|
| Lieber! oh dear! |
| O! oh! O! oh! |
| Pfui! fy! or fye! |
| Siehe! look! see! behold |
| St! scht! hist! hush! |
| Weh! Wehe! woe! alas! |
| Weg! away! |
| Wohlan! well! |

| |
|------------------------------------|
| St! schweigs! redet nicht so laut. |
| Sachte! Sadte! |
| Geh! geh! Thue was ich dir sage! |
| Nicht so viele Worte! |
| Es ist genug! |
| Herr N.....warten Sie! |
| Hier ist ein Brief für Sie. |
| Oh! welche Stimme! |
| Gott behüte euch! |
| Gott lob! |
| Was für ein Glück! |
| Es lebe der König! |

| |
|---|
| Hist! silence! do not speak so loud. |
| Gently! gently! |
| Go! go! do what I tell you, or do what I bid you. |
| Not so many words. |
| That's enough! |
| Mr. N.....wait! here is a letter for you. |
| Oh! what a voice! |
| God preserve you! |
| God be praised! |
| What happiness! |
| Long live the king! |

SECOND DIVISION.

Seyn, TO BE.

Seyn, TO BE, CONJUGATED WITH ADJECTIVES, &c.

PRESENT TENSE.

Ich bin sehr froh, or erfreuet.

Du bist sehr klug.

Er, or sie ist unvorsichtig.

Es ist schmutziges Wetter.

Wir sind fleißig.

Ihr seyd faul, müßig.

Sie sind beschäftigt.

Ich war durstig.

Du warest hungrig.

Er war zufrieden.

Sie war zänkisch.

Wir waren freundlich.

Ihr wartet gewissenhaft.

Sie waren traurig.

PERFECT TENSE, or COMPOUND OF THE PRESENT.

Ich bin krank gewesen.

Du bist heiter gewesen.

Er ist reich gewesen.

Sie ist arm gewesen.

I am very glad.

Thou art very prudent.

He or she is imprudent.

It is dirty weather.

We are diligent, industrious.

You are lazy, idle.

They, or you are busy.

IMPERFECT.

I was thirsty.

Thou wast hungry.

He was contented.

She was quarrelsome.

We were friendly.

You were conscientious.

They, or you were melancholy.

I have been ill.

Thou hast been merry.

He has been rich.

She has been poor.

Wir sind sorgsam gewesen.
Ihr seyd betrübt geressen.
Sie sind verdorben gewesen.

We have been careful.
You have been afflicted.
They have been corrupted.

COMPOUND OF THE IMPERFECT.

Ich war sorglos gewesen.
Du warest sparsam gewesen.
Er war geizig gewesen.

I had been careless.
Thou hadst been saving.
He had been avaricious.

Wir waren großmuthig gewesen.
Ihr wart arbeitsam gewesen.
Sie waren boshaft gewesen.

We had been generous.
You had been industrious.
They had been malicious.

FUTURE

Ich werde eifrig seyn.
Du wirst fest seyn.
Er wird mäßig seyn.

I shall be zealous.
Thou wilt be firm.
He will be temperate.

Wir werden vergnügt seyn.
Ihr werdet gelehrt seyn.
Sie werden unwissend seyn.

We shall be pleased.
You will be learned.
They, or you will be ignorant.

COMPOUND OF THE FUTURE.

Ich werde gewesen seyn.
Du wirst gewesen seyn.
Er wird gewesen seyn.

I shall have been.
Thou wilt have been.
He will have been.

Wir werden gewesen seyn.
Ihr werdet gewesen seyn.
Sie werden gewesen seyn.

We shall have been.
You will have been.
They, or you will have been.

CONDITIONAL.

Ich würde armselig seyn.
Du würdest kühn seyn.
Er würde elend seyn.

Wir würden betrogen seyn.
Ihr würdet neidisch seyn.
Sie würden bescheiden seyn.

I should be wretched.
Thou wouldst be bold.
He would be miserable.

We should be deceived.
You would be envious.
They would be discreet.

COMPOUND OF THE CONDITIONAL.

Ich würde gewesen seyn.
Du würdest gewesen seyn.
Er würde gewesen seyn.

Wir würden gewesen seyn.
Ihr würdet gewesen seyn.
Sie würden gewesen seyn.

I should have been.
Thou wouldst have been.
He would have been.

We should have been.
You would have been.
They would have been.

IMPERATIVE MOOD.

Sei aufrichtig.
Sei er verlassen.
Lasset uns aufmerksam seyn.
Seyn Sie friedlich.
Seyn sie willkommen.

Be sincere.
Let him be forsaken.
Let us be attentive.
Be peaceable.
Let them be welcome.

Verneinungsweise.

Negatively.

PRESENT TENSE.

Ich bin nicht jung.
Du bist nicht alt.
Er ist nicht groß.
Sie ist nicht klein.

I am not young.
Thou art not old.
He is not tall.
She is not short or little.

Wir sind nicht reich.
Ihr seyd nicht arm.
Sie sind nicht dürftig.

We are not rich
You are not poor.
They are not indigent.

IMPERFECT TENSE.

Ich war nicht vorsichtig.
Du warest nicht unvorsichtig.
Er war nicht bescheiden.

I was not prudent.
Thou wast not imprudent.
He was not modest.

Wir waren nicht unverschämt.
Ihr wartet nicht zänkisch.
Sie waren nicht ungesellig.

We were not impertinent.
You were not quarrelsome.
They, or you were not unsociable.

PERFECT TENSE, or COMPOUND OF THE PRESENT.

Ich bin nicht sorglos gewesen.
Er ist nicht fleißig gewesen.

I have not been careless.
He has not been diligent.

Wir sind nicht gütig gewesen.
Sie sind nicht ungerecht gewesen.

We have not been kind.
They, or you have not been unjust.

COMPOUND OF THE IMPERFECT.

Ich war nicht schlecht gewesen.
Er war nicht böse gewesen.

I had not been bad.
He had not been wicked,
or angry.

Wir waren nicht lustig gewesen.
Sie waren nicht fröhlich gewesen.

We had not been merry.
They, or you had not been cheerful.

FUTURE TENSE.

Ich werde nicht boshaft seyn.
Er wird nicht halsstarrig seyn.

I shall not be malicious.
He will not be obstinate.

Wir werden nicht unmenschlich seyn. We shall not be inhuman.

Sie werden nicht menschlich seyn. They, or you will not be humane.

CONDITIONAL.

Ich würde nicht stolz seyn. I should not be proud.

Er würde nicht milde seyn. He would not be mild.

Wir würden nicht häßlich seyn. We should not be ugly.

Sie würden nicht schön seyn. They, or you would not be beautiful.

Berneinungs- und frageweise.

Negatively and Interrogatively.

PRESENT TENSE.

Bin ich nicht blaß? Am I not pale?

Ist sie nicht hübsch? Is she not pretty?

Sind wir nicht sterblich? Are we not mortal?

Sind Sie nicht glücklich? Are you not happy?

Sind sie nicht unglücklich? Are they not unhappy?

IMPERFECT TENSE.

War ich nicht sanft? Was I not affable, mild?

Warest du nicht stolz? Wast thou not proud?

War er nicht schwach? Was he not weak?

Waren wir nicht fest? Were we not firm?

Waren Sie nicht pünktlich? Were you not punctual?

Waren sie nicht billig? Were they not reasonable?

COMPOUND OF THE PRESENT.

Bin ich nicht dummi gewesen? Have I not been stupid?

Bist du nicht närrisch gewesen? Hast thou not been foolish?

Ist er nicht weise gewesen? Has he not been wise?

Sind wir nicht höflich gewesen ? Have we not been polite, or civil ?

Sind Sie nicht betrogen gewesen ? Have you not been deceived ?
Sind sie nicht neidisch gewesen ? Have they not been envious ?

COMPOUND OF THE IMPERFECT.

War ich nicht betrübt gewesen ? Had I not been afflicted ?
War er nicht niedergeschlagen gewesen ? Had he not been dejected ?

Waren wir nicht krank gewesen ? Had we not been ill ?
Waren sie nicht eitel gewesen ? Had they not been vain ?

FUTURE TENSE.

Werde ich nicht matt seyn ? Shall I not be faint ?
Wird er nicht grausam seyn ? Will he not be cruel ?

Werden wir nicht gesund seyn ? Shall we not be healthy ?
Werden sie nicht tapfer seyn ? Will they not be brave ?

CONDITIONAL.

Würde ich nicht herhaft seyn ? Should I not be courageous ?
Würde er nicht strafbar seyn ? Would he not be punishable ?

Würden wir nicht fröhlich seyn ? Should we not be cheerful ?
Würden sie nicht unartig seyn ? Would they not be perverse ?

Frageweise und verneinungsweise, u. s. w.

Interrogatively and Negatively, &c.

Bist du glücklich ?
Nein, ich bin sehr unglücklich.
Ich bin sehr traurig.
Ich bin sehr müde.

Art thou happy ?
No, I am very unhappy.
I am very gloomy.
I am very tired.

| | |
|---------------------------------------|-------------------------------------|
| Wo sind Sie gewesen? | Where have you been? |
| Ich bin bei meiner Tante gewesen. | I have been to my aunt's. |
| Wir sind in London gewesen. | We have been to London. |
| Und wo sind Sie gewesen? | And where have you been? |
| Ich bin bei dem Buchhändler gewesen. | I have been to the bookseller's. |
| Wo ist Ihr Vater gewesen? | Where has your father been? |
| Er ist in Paris gewesen. | He has been to Paris. |
| Mein Bruder ist in Amsterdam gewesen. | My brother has been in Amsterdam. |
| Wo ist Ihre Schwester gewesen? | Where has your sister been? |
| Sie ist zu Hause gewesen. | She has been home. |
| Sind nicht die Kinder im Hause? | Are not the children in the house? |
| Nein, sie sind in der Schule. | No, they are in the school. |
| Ich bin selbst in der Schule gewesen. | I have been into the school myself. |
| Waren Sie nicht böse? | Were you not angry? |
| Nein, ich war gütig. | No, I was kind. |
| Die Kinder waren nicht halbstarrig. | The children were not obstinate. |
| Sie waren sehr gut. | They were very good. |

SEYN, TO BE, WITH VARIOUS PARTS OF SPEECH.

| | |
|----------------------------------|---------------------------|
| Wer ist da? | Who is there? |
| Ich bin es; er ist es. | It is I; it is he. |
| Wo sind Sie? | Where are you? |
| Ich bin hier. | I am here. |
| Sind Sie in Deutschland gewesen? | Have you been to Germany? |
| Ich bin nicht da gewesen. | I have not been there. |
| Sind Sie ein Engländer? | Are you an Englishman? |
| Nein, ich bin ein Deutscher. | No, I am a German. |

Ist Herr Schmidt zu Hause?

Nein, er ist nicht zu Hause.

Es würde mir lieb gewesen seyn,
ihn zu sehen.

Er war so eben auf dem Comp=toir.

Er ist vielleicht in seiner Stube.

Man sagte mir, daß Sie nicht
zu Hause wären.

Wo sind die Kleinen?

Sie sind in den Garten.

Sind Sie gestern bei Frau
von R.....gewesen?

Schon länger als ein halbes
Jahr bin ich nicht bei ihr (da)
gewesen.

Verzeihen Sie, ich komme in
einem Augenblick wieder.

Is Mr. Schmidt at home?

No, he is not at home.

I should have been glad to
see him.

He was just now in the
counting-house.

He is perhaps in his room.

I was told that you were not
at home.

Where are the little ones?

They are in the garden.

Where you at Lady R.'s yes-
terday?

It is now more than six
months since I was there.

Pardon me, Sir, I shall be
back again in a moment.

Haben, TO HAVE.

Haben, TO HAVE, CONJUGATED WITH NOUNS, &c.

PRESENT TENSE.

Ich habe einen Rock.

Du hast einen Hut.

Er hat eine Weste.

Wir haben Strümpfe.

Ihr habet Beinkleider.

Sie haben Schuhe.

I have a coat.

Thou hast a hat.

He has a waistcoat.

We have stockings.

You have small-clothes.

They, or you have shoes.

IMPERFECT TENSE.

Ich hatte eine Taschenuhr.

Du hattest ein Halstuch.

Er hatte ein Halsband.

I had a watch.

Thou hadst a cravat.

He had a collar.

Wir hatten Strumpfbänder.
Ihr hattet Schnallen.
Sie hatten Stiefel.

We had garters.
You had buckles.
They, or you had boots.

PERFECT, OR COMPOUND OF THE IMPERFECT.

Ich habe einen Kamm gehabt.
Du hast eine Mütze gehabt.
Er hat einen Stock gehabt.

Wir haben Geld gehabt.
Ihr habet Geld genug gehabt.
Sie haben Juwelen gehabt.

I have had a comb.
Thou hast had a cap.
He has had a stick.

We have had money.
You have had money enough.
They, or you have had
jewels.

PLUPERFECT OR COMPOUND OF THE IMPERFECT.

Ich hatte Thee gehabt.
Du hattest Caffee gehabt.
Er hatte Butterbrod gehabt,
oder Brod und Butter.

Wir hatten Milch gehabt.
Ihr hattet Rahm gehabt.
Sie hatten Zucker gehabt.

I had had tea.
Thou hadst had coffee.
He had had bread and
butter.

We had had milk.
You had had cream.
They, or you had had sugar.

FUTURE TENSE.

Ich werde Schinken haben.
Du wirst Eier haben.
Er wird Zunge haben.

Wir werden Hutzucker haben.
Ihr werdet Honig haben.
Sie werden Chocolade haben.

I shall have some ham.
Thou wilt have some eggs.
He will have some tongue.

We shall have some loaf
sugar.
You will have some honey.
They will have chocolate.

COMPOUND OF THE FUTURE.

| | |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| Ich werde Zeit gehabt haben. | I shall have had time. |
| Er wird Geduld gehabt haben. | He will have had patience. |
| Wir werden Vergnügen gehabt haben. | We shall have had pleasure. |
| Sie werden Mut gehabt haben. | They, or you will have had courage. |

CONDITIONAL.

| | |
|-------------------------------|----------------------------|
| Ich würde Freunde haben. | I should have friends. |
| Du würdest Feinde haben. | Thou wouldst have enemies. |
| Er würde Bedienten haben. | He would have servants. |
| Wir würden Vorgesetzte haben. | We should have superiors. |
| Ihr würdet Niedrigere haben. | You would have inferiors. |
| Sie würden Gleiche haben. | They would have equals. |

COMPOUND OF THE CONDITIONAL.

| | |
|---------------------------------------|--|
| Ich würde Kinder gehabt haben. | I should have had children. |
| Er würde Geduld gehabt haben. | He would have had patience. |
| Wir würden Verwandte gehabt haben. | We should have had relations. |
| Ihr würdet Beistand gehabt haben. | You would have had assistance. |
| Sie würden ein Geschenk gehabt haben. | They, or you would have had a present. |

Frageweise.

Interrogatively

PRESENT TENSE.

| | |
|-----------------------------|---------------------|
| Habe ich einen Bleistift? | Have I a pencil? |
| Hast du eine Schiefertafel? | Hast thou a slate? |
| Hat er ein Federmesser? | Has he a pen-knife. |

Haben wir Dinte ?
 Habet ihr Papier ?
 Haben Sie Federn ?
 Haben sie Siegellack ?

Have we any ink ?
 Have you any paper ?
 Have you any pens ?
 Have they any sealing-wax ?

IMPERFECT TENSE.

Hatte ich Ihr Buch ?
 Hattest du mein Dintensaß ?
 Hatte er ein Schreibbuch ?

 Hatten wir Ihr Siegel ?
 Hattet ihr eine Oblate ?
 Hatten sie ein Buch Papier ?

Had I your book ?
 Hadst thou my inkstand ?
 Had he a copy-book ?

 Had we your seal ?
 Had you a wafer ?
 Had they a quire of paper ?

PERFECT, OR COMPOUND OF THE PRESENT.

Habe ich Silber gehabt ?
 Hast du Kupfer gehabt ?
 Hat er Eisen gehabt ?

 Haben wir Gold gehabt ?
 Habet ihr Blei gehabt ?
 Haben sie Messing gehabt ?

Have I had some silver ?
 Hast thou had any copper ?
 Has he had some iron ?

 Have we had any gold ?
 Have you had any lead ?
 Have they had any brass ?

PLUPERFECT, OR COMPOUND OF THE IMPERFECT.

Hattest du Blech gehabt ?
 Hatte er einen Stuhl gehabt ?

 Hatten wir ein Messer gehabt ?
 Hatten sie eine Gabel gehabt ?

Hadst thou had tin ?
 Had he had a chair ?

 Had we had a knife ?
 Had they had a fork ?

FUTURE TENSE.

Werde ich Fleisch haben ?
 Wirst du Rindfleisch haben ?
 Wird er Hammelfleisch haben ?

Shall I have some meat ?
 Wilt thou have some beef ?
 Will he have some mutton ?

Werden wir Kalbfleisch haben ?
 Werdet ihr Lammfleisch haben ?
 Werden sie Schweinefleisch
 haben ?

Shall we have some veal ?
 Shall you have any lamb ?
 Will they have some pork ?

COMPOUND OF THE FUTURE.

Werde ich gehabt haben ?
 Wirst du gehabt haben ?
 Wird er gehabt haben ?

Shall I have had ?
 Wilt thou have had ?
 Will he have had ?

Werden wir gehabt haben ?
 Werdet ihr gehabt haben ?
 Werden sie gehabt haben ?

Shall we have had ?
 Shall you have had ?
 Will they have had ?

CONDITIONAL.

Würde ich eine Antwort haben ?
 Würdest du einen Nutzen haben ?
 Würde er Waaren haben ?

Should I have an answer ?
 Wouldst thou have a profit ?
 Would he have goods ?

Würden wir Reichthümer haben ?
 Würdet ihr Obst haben ?
 Würden sie Lichter haben ?

Should we have riches ?
 Would you have some fruit ?
 Would they have candles ?

COMPOUND OF THE CONDITIONAL.

Würde ich gehabt haben ?
 Würde er gehabt haben ?

Should I have had ?
 Would he have had ?

Würden wir gehabt haben ?
 Würden sie gehabt haben ?

Should we have had ?
 Would they have had ?

Verneinungsweise.

Negatively.

PRESENT TENSE.

Ich habe keinen Shawl.
 Du hast keinen Schleier.
 Sie hat keinen Hut.

I have no shawl.
 Thou hast no veil.
 She has no bonnet.

Wir haben keinen Muff. We have no muff.

Sie haben keine Strumpfbänder. They have no garters.

IMPERFECT.

Ich hatte keine Handschuhe.

I had no gloves.

Du hattest kein Taschentuch.

Thou hadst no handkerchief.

Sie hatte keine Armbänder.

She had no bracelets.

Wir hatten keinen Fächer.

We had no fan.

Ihr hattet keine Juwelen.

You had no jewels.

Sie hatten keinen Kamm.

They, or you had no comb.

PERFECT, OR COMPOUND OF THE PRESENT.

Ich habe kein Band gehabt.

I have had no ribbon.

Du hast keine Schnürbrust gehabt.

Thou hast had no stays.

Sie hat kein Schnürband gehabt.

She has had no lace.

Wir haben keine Bänder gehabt.

We have had no ribbons.

Ihr habet keinen Sonnenschirm gehabt.

You have had no parasol.

Sie haben keinen Regenschirm gehabt.

They, or you have had no umbrella.

PLUPERFECT, OR COMPOUND OF THE IMPERFECT.

Ich hatte keine Schürze gehabt.

I had had no apron.

Sie hatte keinen Ohrring gehabt.

She had had no ear-ring.

Wir hatten keine Stecknadeln gehabt.

We had had no pins.

Sie hatten keine Nähnadeln gehabt.

They, or you had had no needles.

FUTURE TENSE.

Ich werde keinen Fingerhut haben.

I shall have no thimble.

Du wirst keinen Faden haben.

Thou wilt have no thread.

Sie wird keinen Unterröck haben.

She will have no petticoat.

Wir werden keinen Diamant haben. We shall have no diamond.

Sie werden keinen Ring haben. They will have no ring.

CONDITIONAL.

Ich würde keine Bedienten haben. I should have no servants.

Du würdest keine Mägde haben. Thou wouldst have no maid servants.

Er würde keinen Kutscher haben. He would have no coachman.

Wir würden keinen Lohn haben. We should have no wages.

Sie würden keine Kutsche haben. You would have no coach.

Sie würden keine Pferde haben. They would have no horses.

Berneinungs- und fragweise.

Negatively and interrogatively.

PRESENT TENSE.

Habe ich keine Kleidung ?

Have I no dress ?

Hast du keinen Gehalt ?

Hast thou no salary ?

Hat er keine Diamanten ?

Has he no diamonds ?

Haben wir keine Messer ?

Have we no knives ?

Habet ihr keine Gabeln ?

Have you no forks ?

Haben sie keine Löffel ?

Have they no spoons ?

IMPERFECT.

Hattest du keinen Teller ?

Hadst thou no plate ?

Hatte er keine Schüssel ?

Had he no dish ?

Hatten wir keine Karaffine ?

Had we no decanter ?

Hatten sie kein Weinglas ?

Had they no wine-glass ?

PERFECT, OR COMPOUND OF THE PRESENT.

| | |
|-------------------------------------|--------------------------------|
| Habe ich keinen Wein gehabt ? | Have I had no wine ? |
| Hast du keinen Korkzieher gehabt ? | Hast thou had no cork-screw ? |
| Hat er keinen Becher gehabt ? | Has he had no tumbler ? |
| Haben wir keinen Senfstopf gehabt ? | Have we had no mustard-pot ? |
| Habt ihr keinen Krug gehabt ? | Have you had no jug ? |
| Haben sie kein Salzfass gehabt ? | Have they had no salt-cellar ? |

PLUPERFECT, OR COMPOUND OF THE IMPERFECT.

| | |
|--------------------------------------|----------------------------|
| Hatte ich keine Suppe gehabt ? | Had I had no soup ? |
| Hattest du keinen Speck gehabt ? | Hadst thou had no bacon ? |
| Hatte er keinen Schinken gehabt ? | Had he had no ham ? |
| Hatten wir keine Pastete gehabt ? | Had we had no pie ? |
| Hattet ihr keinen Käse gehabt ? | Had you had no cheese ? |
| Hatten sie keine Kartoffeln gehabt ? | Had they had no potatoes ? |

FUTURE TENSE.

| | |
|---|------------------------------|
| Werde ich keinen Fisch haben ? | Shall I have no fish ? |
| Wirst du keinen Lachs haben ? | Wilt thou have no salmon ? |
| Wird er keine Makrele haben ? | Will he have no mackerel ? |
| Werden wir keinen Steinfisch, or Kabeljau haben ? | Shall we have no cod-fish ? |
| Werdet ihr kein Wildpret haben ? | Shall you have no game ? |
| Werden sie keinen Fasan haben ? | Will they have oo pheasant ? |

CONDITIONAL.

| | |
|-------------------------------|------------------------------|
| Würdest du keine Gans haben ? | Wouldst thou have no goose ? |
| Würde er keine Ente haben ? | Would he have no duck ? |

Würden wir keinen Truthahn haben ? Should we have no turkey ?

Würdet ihr keinen Hasen haben ? Would you have no hare ?

Würden sie kein Küchlein haben ? Would they have no chicken ?

THE FUTURE,

Or rather Present with Sollen and Wollen.

Soll ich Wein haben ?

Shall I have some wine ?

Willst du Wasser haben ?

Wilt thou have some water ?

Nein, ich will Bier haben.

No, I will have some beer.

Soll er ein Glas Portwein haben ?

Shall he have a glass of Port wine ?

Nein, er wird ein Glas Porter trinken.

No, he will drink a glass of porter.

Sollen wir Xereswein haben ?

Shall we have some sherry ?

Wollet ihr Rheinwein haben ?

Will you have some Hock ?

Ich danke Ihnen, ich will ein wenig Bordeaux trinken.

No, thank you, I will drink a little claret.

Wollen Sie Madeirawein haben ?

Will you have some Madeira ?

Sie sollen Burgunderwein haben.

You shall have some Burgundy wine.

Sie sollen weißen Wein haben.

They shall have some white wine.

Sie wollen ihn nicht trinken.

They will not drink it.

Was wollen Sie, Herr N. ?

What will you take Mr. N. ?

Ich will ein Glas Brantwein und Wasser haben.

I will take a glass of brandy and water.

Wollen Sie Zucker haben ?

Will you take some sugar ?

Ein wenig.

A little, if you please.

Sollte ich Rum haben ?

Should I have some rum ?

Er wollte Limonade haben.

He would have lemonade.

IMPERSONAL VERBS.

| | |
|-------------------------------|---------------------------|
| Es regnet. | It rains. |
| Es hagelt. | It hails. |
| Es schneiet. | It snows. |
| Es friert. | It freezes. |
| Es thauet. | It thaws. |
| Es wehet. | It blows. |
| Es donnert. | It thunders. |
| Es blitzet. | It lightens. |
| Es ist frostig. | It is frosty. |
| Es ist stürmisch. | It is stormy. |
| Es ist wolfig. | It is cloudy. |
| Es ist klar. | It is clear. |
| Es ist nebelig. | It is foggy. |
| Es ist naß. | It is wet. |
| Es ist trocken. | It is dry. |
| Es ist regnicht. | It is rainy. |
| Es ist windig. | It is windy. |
| Es ist warm. | It is warm. |
| Es ist heiß. | It is hot. |
| Es ist kalt. | It is cold. |
| Es ist hell. | It is light. |
| Es ist Tageslicht. | It is daylight. |
| Es ist dunkel. | It is dark. |
| Es taget. | It dawns. |
| Es ist schönes Wetter. | It is fine weather. |
| Es ist schlechtes Wetter. | It is bad weather. |
| Es ist schmutzig, or kothig. | It is dirty. |
| Es ist veränderliches Wetter. | It is changeable weather. |

THIRD DIVISION.

FAMILIAR PHRASES.

Nützliche Bitten.

Useful Requests.

| | |
|----------------------------|-----------------|
| Geben Sie mir, or Gieb mir | |
| | Brot, or Brod. |
| | Wein. |
| | Bier. |
| | Fleisch. |
| | Rindfleisch. |
| | Hammelfleisch. |
| | Kalbfleisch. |
| | Lammfleisch. |
| | Schweinfleisch. |
| | Speck. |
| | Schinken. |
| | Suppe. |
| | Fisch. |

| | |
|---------------------------------------|---------------------|
| Have the goodness to give me a little | <i>Give me some</i> |
| | bread, |
| | wine, |
| | beer, |
| | meat, |
| | beef, |
| | mutton, |
| | veal, |
| | lamb, |
| | pork, |
| | bacon, |
| | ham, |
| | soup, |
| | fish, |

Observe.—The phrases and sentences in this, and the following pages, being applicable to the names of many things in common use, they will enable the traveller, to ask in German, for almost every thing he may require.

if you please.

Bringen Sie mir, or Bring mir

| | |
|-------------------------------------|---------------------|
| Geyn Sie so gut und bringen Sie mir | ein Messer |
| | eine Gabel |
| | einen Löffel |
| | einen Teller |
| | eine Schüssel |
| | ein Glas |
| | ein Weinglas |
| | einen Becher |
| | eine Serviette |
| | die Caraffine |
| | den Senftopf |
| | das Essigfläschchen |
| | den Korkzieher |
| | einen Krug |

Leihen Sie mir

| | |
|----------------------------|--------------------|
| Gebolen Sie mir gefälligst | ein Buch |
| | eine Feder |
| | ein Federmesser |
| | Dinte, or Tinte |
| | ein Tintenfaß |
| | eine Schiefertafel |
| | einen Bleistift |
| | einen Griffel |
| | eine Oblate |
| | ein Siegel |
| | Papier |
| | Siegellack |

wenn es Ihnen beliebt, or *

wenn es Ihnen gefällig ist.

Bring me

| | |
|-------------------------------|---------------------|
| Have the kindness to bring me | a knife, |
| | a fork, |
| | a spoon, |
| | a plate, |
| | a dish, |
| | a glass, |
| | a wine-glass, |
| | a tumbler, |
| | a napkin, |
| | the decanter, |
| | the mustard-pot, |
| | the vinegar-cruet, |
| | the corkscrew, |
| | a jug, or, pitcher, |

if you please.

Lend me

| | |
|------------------|-------------------|
| Will you lend me | a book, |
| | a pen, |
| | a pen-knife, |
| | some ink, |
| | an inkstand, |
| | a slate. |
| | a lead pencil, |
| | a slate pencil |
| | a wafer, |
| | a seal, |
| | some paper, |
| | some sealing-wax, |

if you please.

* Although the author has here given the expressions which correspond to the English *if you please*, yet this mode of speaking is not so common in German as in English.

| | |
|----------------------------------|----------------|
| Schicken Sie mir, or Schicke mir | Send me |
| Pfeffer | some pepper. |
| Salz | — salt. |
| Senf | — mustard. |
| Essig | — vinegar. |
| Öl | — oil. |
| Kartoffeln | — potatoes. |
| Erbse | — peas. |
| Weisse Rüben | — turnips. |
| Blumenkohl | — cauliflower. |
| Kohl | — cabbage. |
| Zwiebeln | — onions. |
| Radiese | — radishes. |
| Gurken | — cucumbers. |
| Salat | — salad. |
| Petersilie | — parsley. |

Schicken?

Shall I send you

| | |
|-----------------------|------------------------|
| Wollen Sie ein wenig | Will you take a little |
| Suppe | soup? |
| Pfeffer | pepper? |
| Salz | salt? |
| Senf | mustard? |
| Essig | vinegar? |
| Öl | Oil? |
| Brühe | sauce? |
| Fleischbrühe | broth? |
| Wenn ich bitten darf. | If you please. |

haben?

Will you take some

| | |
|-----------------|-----------|
| Ist Ihnen etwas | |
| Lachs, or Salm | salmon? |
| Makrele | mackerel? |
| Steinbüttle | turbot? |

gefällt?

Ist Ihnen etwas

Kabeljau

Scholle

Hecht

Forelle

Aal

gefallig?

Will you take some

codfish?

sole?

pike, or jack?

trout?

eel?

Wenn Sie so gut seyn wollen.

If you please.

Ist Ihnen gefällig ein Glas

Will you take a glass

Bier zu trinken

of beer?

Porter

of porter?

Wein

of wine?

Portwein

of port?

Xereswein

of sherry?

Madeirawein

of madeira?

Bordeaux

of claret?

Champagner

of champagne?

Ich habe die Ehre zu Ihrer
Gesundheit zu trinken.

I have the honour to drink
your health.

Befehlen, u. s. w.

To command, &c.

Hohlen Sie mir, or hohle mir

Fetch, or go for

mein Halstuch, n.

my cravat.

meinen Hut, m.

my hat.

meine Tasche, f.

my pocket.

meinen Ueberrock, m.

my great-coat.

meinen Mantel, m.

my cloak.

meine Strümpfe, m.

my stockings.

meine Schuhe, m.

my shoes.

meine Pantoffel, m.

my slippers.

meine Stiefel, m.

my boots.

| | | |
|-------------------------------|-----------------------|-------------------------|
| Lassen Sie hohlen, | | <i>Send for some</i> |
| Milch | | milk. |
| Kartoffeln | | potatoes. |
| Erbäsen | | peas. |
| Weisse Rüben | | turnips. |
| Gie | Wollen Sie | fruit. |
| Obst | | apples. |
| Apfel | | strawberries. |
| Erdbeeren | | raspberries. |
| Himbeeren | | gooseberries. |
| Stachelbeeren | | currants. |
| Johannisbeeren | | grapes. |
| Trauben | | oranges. |
| Apfelsinen | | |
| Was soll ich Ihnen schicken ? | Wollen Ihnen lassen ? | What shall I send you ? |

AFFIRMATIVE PHRASES.

| | |
|--------------------------|-----------------------|
| Ich kenne ihn. | I know him. |
| Ich kenne sie. | I know her, or them. |
| Ich weiß es. | I know it. |
| Er kennt mich. | He knows me. |
| Es ist wahr. | It is true. |
| Sie kennen uns. | They know us. |
| Ich glaube, ja. | I believe so. |
| Es ist so. | It is so. |
| Sie haben Recht. | You are right. |
| Er hat Unrecht. | He is wrong. |
| Ich sage, ja. | I say yes. |
| Ich glaube es. | I believe it. |
| Wir denken so. | We think so. |
| Ich bin dessen gewiß. | I am certain of it. |
| Er hatte unrecht. | He was wrong. |
| Ich weiß es zuverlässig. | I know it positively. |
| Er ist zu Hause. | He is at home. |

| | |
|---|--|
| Er ist noch im Bette. | He is still in bed. |
| Sie schlafst noch. | She is still asleep. |
| Er ist aufgestanden. | He is up. |
| Es ist Zeit aufzustehen. | It is time to get up. |
| Ich bin angekleidet. | I am dressed. |
| Es ist sehr spät. | It is very late. |
| Es ist noch frühe. | It is still early. |
| Ich bin frank. | I am ill. |
| Ich bedaure Sie. | I pity you. |
| Wir haben gefrühstückt. | We have breakfasted. |
| Ich habe Ihnen etwas zu sagen. | I have something to tell you. |
| Wir werden Morgen aufs Land gehen. | We shall go into the country to-morrow. |
| Ich bin frühe ausgegangen. | I went out early. |
| Ich kam spät zurück. | I came back late. |
| Ich bin ermüdet, or müde. | I am fatigued, or tired. |
| Das thut mir leid. | I am sorry for it. |
| Er hat den Schnupfen. | He has a cold. |
| Ich bin erkältet. | I have a cold. |
| Ich habe mich erkältet. | I have caught a cold. |
| Ich habe Kopfweh. | I have the head ache. |
| Ich habe einen Husten. | I have a cough. |
| Ich habe Zahnschmerzen. | I have the tooth ache. |
| Mir thut der Zahn sehr wehe. | My tooth aches very much. |
| Ich will zu Bette gehen. | I will go to bed. |
| Ich bin schläferig. | I am sleepy. |
| Mir ist sehr kalt, mich friert's sehr, or es friert mich sehr. | I am very cold. |
| Mir ist sehr warm. | I am very warm. |
| Es ist Zeit abzureisen. | It is time to set off. |
| Der Wagen ist da, or hier. | The carriage is come. |
| Der Wagen ist bereit. | The carriage is ready. |
| Die Pferde sind angespannt. | The horses are to. |
| Die Pferde sind gut. | The horses are good. |

| | |
|---|--|
| Sie sind sehr müde. | They are very tired. |
| Wir müssen hier anhalten. | We must stop here. |
| Der Kutscher ist betrunken. | The coachman is drunk. |
| Der Fuhrmann ist besoffen, or berauscht. | The driver is tipsy, or in liquor. |
| Ich war zu Pferde. | I was on horseback. |
| Sie waren zu Fuße. | They were on foot. |
| Ich werde übermorgen nach London gehen. | I shall go to London the day after to-morrow. |
| Ich werde bald wieder kommen. | I shall soon return. |
| Es gefällt mir, dir, ihm, u. s. w. | It pleases me, thee, him, &c. |
| Es gebühret mir. | It becomes me. |
| Es fehlt mir, or mir fehlt. | I want. |
| Es kommt mir vor. | It seems to me, it reminds me. |
| Es bekommt mir. | It agrees with me. |
| Es scheint mir, or mir scheint es. | It seems to me. |
| Es ist mir Angst, mir ist Angst. | I am afraid. |
| Es ist mir wohl, mir ist wohl. | I am well. |
| Es jammert, or dauert mich. | It grieves me. |
| Es betrübt mich. | It afflicts me. |
| Es freuet mich. | It rejoices me, or I rejoice. |
| Es reuet mich. | I repent, or it repents me. |
| Es wundert mich. | It surprises me. |
| Es verdrießt mich. | It vexes me. |
| Es hungert mich, or mich hungert. | I am hungry. |
| Es durstet mich, or mich durstet. | I am thirsty. |
| Es hungert dich. | Thou art hungry. |
| Es durstet dich. | Thou art thirsty. |
| Es hungert uns. | We are hungry. |
| Es durstet sie. | They are thirsty. |
| Es schlafert mich. | I am sleepy. |
| Es schlafert dich. | Thou art sleepy. |
| Es schlafert uns. | We are sleepy. |

Verneinende Redensarten.

Negative Phrases.

- Ich kannte ihn nicht.
I did not know him.
- Ich habe ihn nicht gesehen.
I have not seen him.
- Er ist es nicht gewesen.
It was not he.
- Er ist es nicht.
It is not he.
- Ich bin es nicht.
It is not I.
- Du bist es nicht.
It is not thou.
- Sie ist es nicht.
It is not she.
- Wir sind es nicht,
It is not we.
- Ihr seyd es nicht.
It is not you.
- Sie sind es nicht.
It is not they, or you.
- Das ist nicht wahr.
That is not true.
- Nicemand sagt es.
Nobody says so.
- Ich sage nichts.
I say nothing.
- Ich sage nein.
I say no.
- Ich thue nichts.
I am doing nothing.
- Er ist nicht da.
He is not there.
- Es ist niemand da.
There is nobody.
- Ich sah niemand.
I saw nobody.
- Sie sahen ihn nie.
You never saw him.
- Sie wissen nichts.
You know nothing.
- Sie haben gar nicht gelesen.
You have not read at all.
- Er hat seine Lexion nicht gelernt.
He has not learned his lesson.
- Ich sagte dies nicht.
I did not say that.
- Sie haben heute nicht studirt.
You have not studied to-day.
- Ich war nicht in der Stadt.
I was not in town.
- Er ist nicht zu Hause.
He is not at home.
- Ich glaube es nicht.
I do not believe it.
- Sagen Sie kein Wort.
Don't say a word.
- Ich höre ihm nicht zu.
I do not listen to him, or I don't hear him.
- Ich horche nicht.
I am not listening.

| | |
|--|--|
| Wir sind nicht immer so munter. | We are not always so cheerful. |
| Sie wird nicht undankbar seyn. | She will not be ungrateful. |
| Wir verlangen nichts. | We ask for, or want nothing. |
| Er will nichts haben. | He will have nothing. |
| Er will nicht zu Ihnen gehen. | He will not go to your house. |
| Wir wollen nicht zu Ihnen gehen. | We will not go to your house. |
| Sie haben nicht Unrecht. | You are not in the wrong. |
| Er hat nicht Recht. | He is not right. |
| Der Tisch ist nicht gedeckt. | The table is not laid. |
| Das Mittagessen ist nicht fertig or bereit. | Dinner is not ready (<i>prepared</i>). |
| Das Abendessen ist noch nicht fertig, or bereitet. | Supper is not yet ready. |
| Ich esse nie Fleisch des Abends. | I never eat meat at night. |
| Der Wagen ist noch nicht angekommen. | The carriage is not yet come. |
| Die Pferde sind noch nicht angekommen. | The horses are not yet come. |
| Es ist noch nicht Zeit abzureisen. | It is not yet time to set off. |
| Die Pferde sind nicht gut. | The horses are not good. |
| Ich weiß nicht wie viel Uhr es ist. | I do not know what o'clock it is. |
| Ich weiß die Stunde der Abreise nicht. | I do not know the time for setting off. |
| Ich habe nicht gehört. | I have not heard. |
| Ich hatte nicht verstanden. | I did not understand. |
| Ich weiß den Namen dieses Landes nicht. | I do not know the name of this country. |
| Sie gehen nicht spazieren. | They are not going to walk. |
| Ich bin nicht hungrig. | I am not hungry. |
| Ich auch nicht. | Nor I either. |
| Ich will kein Brod. | I won't have any bread. |

Ich habe keinen Appetit.
 Er will keinen Wein.
 Ich bin nicht durstig.
 Ich gehe nirgends hin.
 Ich bin nicht schläferig.
 Ich bin nicht müde.
 Ich will nicht zu Bett gehen.
 Mir ist nicht warm.
 Es ist nicht sehr warm.
 Ich bin etwas unpasslich.
 Er löschte das Licht nicht aus.

 Er hat seine Arbeit nicht geendigt.
 Sie haben den Satz nicht bewiesen.

Frageende Redensarten.

Was ist es für Wetter?
 Scheint die Sonne?
 Ist es windig?
 Staubet es?
 Ist es schmutzig?
 Ist es schmutzig auf der Straße?
 Ist es trocken auf den Straßen?
 Wird es regnen?
 Hat es geregnet?
 Schneiet es?
 Nebelt es?
 Hat es geschneitet?
 Ist es warm?
 Ist Ihnen warm?
 Was sagen Sie?

I have no appetite.
 He will have no wine.
 I am not thirsty.
 I am going no where.
 I am not sleepy.
 I am not tired.
 I will not go to bed.
 I am not warm.
 It is not very warm.
 I am rather indisposed.
 He did not put out or extinguish the candle.
 He has not finished his work.
 You have not demonstrated the proposition.

Interrogative Phrases.

How is the weather?
 Does the sun shine?
 Is it windy?
 Is it dusty?
 Is it dirty?
 Is it dirty in the street?
 Is it dry in the streets?
 Will it rain?
 Has it rained?
 Does it snow?
 Is it foggy?
 Has it snowed?
 Is it warm?
 Are you warm?
 What do you say?

- Was giebt es?
Wer ist es?
Wer ist dieser?
Wer klopft?
Wer ruft mich?
Was machen Sie?
Was wollen Sie?
Was verlangen Sie?
Wo sind Sie?
Wo ist er?
Was macht er?
Was machen sie?
Wo gehen Sie hin?
Wo gehen wir hin?
Wohin wollen Sie gehen?
Wo gehen wir hin?
Wo sollen wir gehen?
Wo wollen Sie hingehen?
Wo kommen Sie her?
Sind Sie in Deutschland gewesen?
Gehen Sie nach London?
Wo sind Sie gewesen?
Wie befinden Sie sich?
Wie befindet sich Ihr Herr Bruder?
Wie befinden sich Ihr Herr Vater und Ihre Frau Mutter?
Wie befindet sich Ihre Mamsell Schwester?
Ist sie zu Hause?
Haben Sie sie gesehen?
Haben Sie sie erwartet?
Haben Sie ihn gesehen?
- What is the matter?
Who is it?
Who is this?
Who knocks, or is knocking?
Who calls me?
What are you doing?
What do you want?
What do you wish?
Where are you?
Where is he?
What is he doing?
What are they doing?
Where are you going?
Where are we going?
Where will you go to?
Where are we going?
Where shall we go?
Where will you go to?
Where do you come from?
Have you been in Germany?
- Are you going to London?
Where have you been?
How do you do, Sir?
How is your brother? or
how does your brother do.
How are your father and
mother?
How does your sister do?
- Is she at home?
Have you seen her?
Did you expect her?
Have you seen him?

- Haben Sie sie angetroffen ? Have you met them ?
 Haben Sie mit ihm gesprochen ? Have you spoken to him ?
 Haben Sie mit ihnen gesprochen ? Have you spoken to them ?
 Haben Sie mit ihr getanzt ? Have you danced with her ?
 Waren Sie nicht auf dem Balle Had you not been to the
 gewesen ? ball ?
 Werde ich das Vergnügen haben Shall I have the pleasure of
 Sie morgen zu sehen ? seeing you to-morrow ?
 Werden Sie eine zahlreiche Shall you have a large
 Gesellschaft haben ? party ? or much company ?
 Werden wir hingehen können ? Shall we be able to go there ?
 Werden wir Zeit dazu haben ? Shall we have time for it ?
 Warum kommen Sie so spät ? Why do you come so late ?
 Wie kommt es daß Sie heute so How is it that you have so
 viele Geschäfte haben ? much business to-day ?
 Wer hat es Ihnen gesagt ? Who told you so ?
 Wer hat Ihnen das gesagt ? Who told you that ?
 Wer hat das gethan ? Who has done that ?
 Was ist das ? What is that ?
 Wessen Kleid ist dieses ? Whose coat is this ?
 Wem gehört dieses Kleid ? To whom does this coat
 belong ?
 Wem haben Sie es gegeben ? To whom have you given it ?
 Mit wem haben Sie gesprochen ? To whom did you speak ?
 Von wem haben Sie es gehört ? From whom did you hear it ?
 Wen haben Sie eingeladen ? Whom have you invited ?
 Zu wem gehn Sie ? To whose house are you
 going ?
 Von wem kommen Sie ? From whose house do you
 come ?
 Bei wem sind Sie gewesen ? At whose house have you
 been ?
 Was für ein Buch werden wir What book shall we read
 morgen lesen ? to-morrow ?

- Was für eine Farbe ziehen Sie vor?
What color do you prefer?
- Welcher Farbe geben Sie den Vorzug?
To which color do you give the preference?
- Welche ziehen Sie vor, die blauen, oder die gelben?
Which do you prefer, the blues, or yellows?
- Hier sind zwei Bleistifte, m.
Here are two pencils.
- Welchen wollen Sie haben?
Which will you have?
- Hier sind zwei Federn, f.
Here are two pens.
- Welche wollen Sie nehmen?
Which will you take?
- Was für Bücher hat er gekauft?
What books has he bought?
- Welchen geben Sie den Vorzug?
To which do you give the preference?
- Welches von diesen beiden Gemälden gefällt Ihnen am besten?
Which of these two pictures do you prefer, or do you like best?
- Wer sind diese Herren, mit welchen Sie so eben sprachen?
Who are those gentlemen with whom you were just speaking?
- Sprechen Sie im Ernst?
Are you speaking in earnest?
- Sprechen Sie Deutsch?
Do you speak German?
- Haben Sie mich verstanden?
Did you understand me?
- Verstehen Sie mich?
Do you understand me?
- Habe ich richtig ausgesprochen?
Have I pronounced correctly?
- Sind Sie in Deutschland gewesen?
Have you been in Germany?
- Was denken Sie von der deutschen Sprache?
What do you think of the German language?
- Verstehen Sie was Sie lesen?
Do you understand what you read?
- Wie lange haben Sie gelernt?
How long have you learnt?
- Wie nennen Sie das auf Deutsch?
What do you call that in German?

| | |
|---|--|
| Wollen Sie frühstücken? | Will you breakfast? |
| Wollen Sie Butterbrot? | Will you have some bread and butter? |
| Wollen Sie eine Tasse Thee? | Will you take a cup of tea? |
| Ist das Mittagessen fertig, or bereit? | Is dinner ready? or is dinner prepared? |
| Ist das Abendessen fertig? | Is supper ready? |
| Wollen Sie den Flügel eines Küchlein? | Will you have the wing of a chicken? |
| Wollen Sie Wein? | Will you have some wine? |
| Wollen Sie ein Glas Wein und Wasser? | Will you have a glass of wine and water? |
| Ist der Wagen angekommen? | Is the carriage come? |
| Sind die Pferde angekommen? | Are the horses come? |
| Wann werden wir abreisen? | When shall we set off? |
| Welche Stunde geht der Diligenz ab? | At what o'clock does the diligence or stage set off? |
| Sind Sie auf dem Posthause oder Postamte gewesen? | Have you been to the post-office? |
| Sind Briefe für mich da? | Are there any letters there for me? |

Befehlende Redensarten.

Kommen Sie hierher.
 Machen Sie die Thüre zu.
 Deffnen Sie die Thüre.
 Machen Sie das Fenster zu.
 Machen Sie das Fenster auf.
 Kommen Sie näher.
 Eilen Sie. Mache geschwind.
 Lassen Sie uns spazieren gehen.
 Spazieren Sie im Garten.
 Treten Sie ins Haus.

Imperative Phrases.

Come here.
 Shut the door.
 Open the door.
 Shut the window.
 Open the window.
 Come nearer.
 Make haste.
 Let us take a walk.
 Walk in the garden.
 Go, or step into the house.

| | |
|------------------------------------|-----------------------------|
| Gehen Sie aus dem Hause. | Go or get out of the house. |
| Folgen Sie mir nahe. | Follow me close. |
| Folgen Sie ihm von weitem. | Follow him at a distance. |
| Sagen Sie ihm, er möge kommen. | Tell him he may come. |
| Warten Sie einen Augenblick. | Wait a moment. |
| Gehen Sie hinauf. | Go up. |
| Kommen Sie heraus. | Come up. |
| Geh zu ihm hinauf. | Go up to him. |
| Komm zu mir heraus. | Come up to me. |
| Komm die Treppe heraus. | Come up stairs. |
| Läßt ihn heraus kommen. | Tell him to come up. |
| Gehen Sie hinunter. | Go down. |
| Kommen Sie herunter. | Come down. |
| Komm zu mir herunter. | Come down to me. |
| Bringen Sie es herunter. | Bring it down. |
| Belieben Sie sich zu setzen. | Be pleased to sit down. |
| Stehen Sie auf und gehen. | Get up and walk. |
| Waschen Sie sich die Hände. | Wash your hands. |
| Schreiben Sie die Rechnung. | Write the bill, or account. |
| Nehmen Sie das Silber. | Take the silver. |
| Nehmen Sie es auf. | Take it up. |
| Zeigen Sie Ihre Handschrift. | Show your writing. |
| Befrafen Sie die Faulen. | Punish the idle. |
| Verlieren Sie nicht alle Hoffnung. | Do not lose all hope. |
| Dringen Sie durch den Haufen. | Press through the crowd. |
| Verbessern Sie Ihre Sitten. | Improve your manners. |
| Verkaufen Sie Ihr Feld. | Sell your field. |
| Unterschreiben Sie den Contract. | Sign the contract. |
| Beschließen Sie den Handel. | Conclude the bargain. |
| Singen Sie ein Lied. | Sing a song. |
| Puhen Sie das Licht. | Snuff the candle. |
| Wärme Er mein Bett. | Warm my bed. |

- Suchen Sie das Feuerzeug.
 Gehen Sie zu Bett.
 Verlassen Sie das Bett.
 Er soll frühe aufstehen.
 Laß uns geschwind aufstehen.
 Geben Sie acht; bleiben Sie.
 Gehen Sie schnell.
 Sprechen Sie mit ihm.
 Halten Sie es nieder.
 Bleiben Sie ruhig.
 Halt an, Kutscher!
 Lassen Sie anspannen.

 Lassen Sie den Wagen vorfahren.
 Lasse die Pferde beschlagen.
 Helfen Sie Ihrer Schwester.
 Fordern Sie Wein.
 Füllen Sie die Gläser.
 Bring den Senf.
 Putzen meine Schuhe.
 Trocknet die Leinwand.
 Lehren Sie die Schüler.
 Erklären Sie die Wörter.
 Erklären Sie die Regeln.
 Beweisen Sie den Saß.
 Verzeihen Sie meinen Fehler.
 Beherrschen Sie Ihre Zunge.
 Vermehren Sie Ihre Kenntnisse.
 Achten Sie Ihre Lehrer.
 Verlegen Sie meine Papiere nicht.
 Vernachlässigen Sie Ihre Geschäfte nicht.
 Kommen Sie hierher.
- Look for the fire box.
 Go to bed.
 Get out of bed.
 Let him get up early.
 Let us get up directly.
 Take care; stop, or wait.
 Walk quick.
 Speak to him.
 Hold it down.
 Remain quiet.
 Stop coachman!
 Order the horses to be put to.
 Bring up the carriage.
 Get the horses shod.
 Help your sister.
 Ask for some wine.
 Fill the glasses.
 Bring the umstand.
 Clean or black my shoes.
 Dry the linen.
 Teach the scholars.
 Explain the words.
 Explain the rules.
 Prove the proposition.
 Excuse my mistake.
 Govern your tongue.
 Increase your knowledge.
 Esteem your teachers.
 Do not displace my papers.

 Do not neglect your business.
 Come this way.

- Kommen Sie bald wieder.
Come back soon.
- bleiben Sie da einen Augenblick.
Stay there a moment.
- Nehmen Sie gefälligst jenen Weg.
Go or take that way, if you please.
- Gehen Sie vor Ihnen Bruder.
Go before your brother.
- Beschien Sie den schönen Wagen.
Look at the beautiful coach.
- Trauen Sie ihm nicht.
Do not trust to him.
- Trauen Sie meinen Worten.
Take my word for it.
- Verlassen Sie sich auf sie.
Rely upon her, or them.
- Stehen Sie mir bei.
Assist or help me.
- Schenke den Thee ein.
Pour out the tea.
- Mache ihn nicht zu schwach.
Do not make it too weak.
- Nehmen Sie Platz.
Take a seat.
- Essen Sie. Trinken Sie.
Eat. Drink.
- Geben Sie mir ein Glas Wasser.
Give me a glass of water.
- Geben Sie mir einen Stuhl.
Give me a chair.
- Geben Sie diesem Kinde ein Stück Brod.
Give a bit of bread to that child.
- Geben Sie diesem kleinen Mädchen ein Taschentuch.
Give that little girl a pocket-handkerchief.
- Legen Sie das Buch auf den Tisch.
Put that book on the table.
- Thun Sie, was ich Ihnen sage.
Do what I tell you.
- Sage dies nicht; du würdest dir Schaden thun.
Do not say that; you would injure yourself.
- Thue es nicht, und du wirst zufrieden seyn.
Do not do it, and you will be pleased.
- Höre auf zu weinen.
Give over crying.
- Lassen Sie uns aufhören.
Let us have done.
- Fangen Sie an. Fahren Sie fort.
Begin. Go on. Continue, or proceed.
- Hören Sie ihn nicht an.
Do not listen to him.

FAMILIAR PHRASES.

Von der Zeit.

OF TIME.

| | | | |
|----------------------|-------------|----------------------------|------------|
| Ein Jahr. | Zwei Jahre. | A year. | Two years. |
| Vor einem Jahre. | | A year ago. | |
| Seit einem Jahre. | | For a year, or, this year. | |
| Seit sechs Monaten. | | For, or these six months. | |
| ↗ Ein halbes Jahr. | | Six months. | |
| Seit einem Monat. | | For a month past. | |
| Vor einem Monate. | | A month ago. | |
| Es ist ein Monat. | | It is a month. | |
| ↗ Drei Monate her. | | Three months ago. | |
| Es sind zwei Monate. | | It is two months. | |
| Seit vierzehn Tagen. | | For a fortnight past. | |
| ↗ Vierzehn Tage her. | | A fortnight ago. | |
| Es sind zwei Wochen. | | It is two weeks. | |
| Es ist eine Woche. | | It is a week. | |
| Es sind drei Tage. | | It is three days. | |
| In einem Monate. | | In a month. | |
| In drei Monaten. | | In three months. | |
| In sechs Wochen. | | In six weeks. | |
| In drei Tagen. | | In three days. | |
| In einer Stunde. | | In an hour. | |
| In Kurzem. | | In a short time. | |
| Heute. | | To-day. | |
| Diesen Morgen. | | This morning. | |
| Mittags. | | At noon, or mid-day. | |
| Nachmittags. | | In the afternoon. | |
| Diesen Nachmittag. | | This afternoon. | |
| Diesen Abend. | | This evening. | |
| Die künftige Nacht. | | The approaching night. | |
| Morgen. | | To-morrow. | |
| Uebermorgen. | | The day after to-morrow. | |
| Gestern. | | Yesterday. | |
| Gestern Abend. | | Yesterday evening. | |

| | |
|-----------------------------|---------------------------|
| Vorige or vergangene Nacht. | Last night. |
| Vorgestern. | The day before yesterday. |
| Alle Tage | Every day. |
| Dieses Jahr. | This year. |
| Verflossenes Jahr. | Last year. |
| Nächstes Jahr. | Next year. |
| In diesem Monate. | This month. |
| Verflossenen Monat. | Last month. |
| Nächsten Monat. | Next month. |
| Diese Woche. | This week. |
| Vorige or vergangene Woche. | Last week. |
| Künftige Woche. | Next week. |
| Von Zeit zu Zeit. | From time to time. |
| Nach und nach. | By and by. |
| Beinahe immer. | Almost always. |
| Beinahe niemals. | Scarcely, or hardly ever. |
| Immer. Niemals. | Always. Never. |
| Früher oder später. | Sooner or later. |
| Frühestens. | As soon as possible. |
| Tags, des Tages. | In the day time. |
| Nachts, des Nachts. | In the night. |
| Abends, des Abends. | In the evening. |
| Morgens, des Morgens. | In the morning. |
| Vormittags, des Vormittags. | In the forenoon. |

Nebenwörter, u. s. w.

| |
|--|
| Wo ist mein Bruder ? |
| Er ist nicht hier. |
| Wo gehen Sie hin ? |
| Ich gehe nach Frankreich. |
| Wann werden Sie wieder kommen ? |
| Ich weiß es nicht, vielleicht niemals. |

ADVERBS, &c.

| |
|-------------------------------|
| Where is my brother ? |
| He is not here. |
| Where are you going ? |
| I am going to France. |
| When shall you return ? |
| I do not know, perhaps never. |

- Woher kommen Sie ?
Ich komme von Leipzig.
Und wo reisen Sie hin ?
- Ich gehe nach London.
Ich gehe weg, ohne zu wissen wohin.
Warum sind Sie denn hierher gekommen ?
Ich weiß es nicht, ich gehe nirgendwo hin.
Sie sind allenthalben.
Gehen Sie anderswo hin ?
Sprechen Sie ernsthaft ?
Nein, ich sage es nur scherhaftweise.
Glauben Sie das aufrichtig ?
- Sie haben es mir schon gesagt.
Das kann ich kaum glauben.
- Where do you come from ?
I come from Leipzig.
And where are you going,
or travelling to ?
I am going to London.
I am going away, without knowing where to.
Why have you come here then ?
I do not know, I am going no where.
You are every where.
Go somewhere else.
Do you speak seriously ?
No, I only say it in jest.
Do you believe that sincerely ?
You have already told me so.
That I can hardly believe.

EXAMPLES TO ILLUSTRATE THE NOUNS, &c. OF TIME.

- Wie lange sind Sie schon in Deutschland ?
Ich bin schon vier Monate hier.
- Wohnen Sie schon lange in dieser Stadt ?
Ich bin erst seit einem Monat hier.
- Mein Sohn ist vor acht Tagen von Deutschland mit dem Packetbot angekommen.
- How long have you been in Germany ?
I have been here these four months.
Have you *already* been living long in this town ?
I have only been a month here.
My son arrived eight days ago from Germany by the packet.

- Er ist zehn Jahre in Hamburg gewesen.
Ich habe ihn schon ein ganzes Jahr nicht gesehen.
Ich bin fünf Monate in diesem Lande.
Ich bin seit drei Tagen gar nicht aus dem Hause gewesen.
Mein Schwager ist Montag vor acht Tagen von hier abgereiset.
Es war etwa vierzehn Tage her.
Er wird in einer Woche zurückkehren.
Lassen Sie uns früh Morgens ausgehen.
Steht ihre Familie gewöhnlich früh des Morgens auf?
Ich bin heute Morgen mit Aufgang der Sonne aufgestanden.
- He has been ten years in Hamburgh.
I have not seen him for a whole year.
I have been five months in this country.
I have not been out of the house for three days, or these three days.
My brother-in-law set off from here last Monday sennight, or week.
It was about a fortnight ago.
He will return in a week.
Let us go out early in the morning.
Does your family usually rise early in the morning?
I got up this morning when the sun was rising.

FOURTH DIVISION.

FAMILIAR DIALOGUES.

Die Begrüßungen.

Guten Morgen, mein Herr.*
Guten Abend, Madame.
Gute Nacht, Mamsell P.
Wie befinden Sie sich, or Wie gehts?
Sehr wohl, ich danke Ihnen.
Und wie steht es mit Ihnen?
Wie ist Ihr Besinden?
Biemlich wohl, ich danke Ihnen.
Ich hoffe Sie sind wohl.
Recht wohl, ich danke.
Ich freue mich sehr darüber.
~~X~~ Ich bin Ihnen sehr verbunden.
Es ist mir lieb Sie zu sehen.
Ich danke Ihnen herzlich.
Ich bin sehr erfreuet Sie wohl zu sehen.
Ich befindet mich sehr wohl, Gott sey Dank.
Ich hoffe Sie wohl zu sehen.

SALUTATIONS, &c.

Good morning, Sir.*
Good evening, Ma'am.
Good night, Miss P.
How do you do, Sir, or how are you (*vulgar.*)?
Very well, thank you.
And how do you do?
How is your health?
Tolerably well, thank you.
I hope you are well.
Quite well, thank you.
I am very glad to hear it.
I am much obliged to you.
I am glad to see you.
I thank you kindly.
I am very happy to see you well.
I am very well, thank God.
I hope I see you well.

* *Observe.*—Although it is not the custom in Germany, to address gentlemen by *Mein Herr*, so frequently as we use *Sir*, in England, yet it would be considered impolite not to address the ladies by *Madame* or *Mamsell*.

Ich hoffe Sie bei guter Gesundheit anzutreffen.

Ich danke Ihnen, mir ist ganz wohl.

So wohl man nur sehn kann.

Wie haben Sie sich befunden seitdem ich Sie zuletzt gesehen habe?

Nicht sehr wohl.

Ich habe Sie lange nicht gesehen.

Es ist beinahe ein Jahrhundert, seitdem ich das Vergnügen hatte Sie zu sehn.

Ich habe gerade diesen Morgen Hrn. H. nach Threm Besinden gefragt.

Ich danke Ihnen für Ihre Aufmerksamkeit.

Wie steht's mit Threm Husten?

Mein Husten ist seit einiger Zeit schlimmer geworden.

Ich höre dies mit Bedauern.

Das ist eine schlimme Nachricht, das thut mir sehr leid.

Doch befindet sich mich heute ein wenig besser.

Dies ist erfreulich, es ist mir sehr angenehm es zu hören.

Sie sehen nicht so wohl aus als ich wünschen möchte.

Ich habe mich erkältet, ich habe Ko.

Sie müssen sich warm halten.

I hope I find you in good health.

I thank you, I am quite well.

As well as can be.

How have you been since I saw you last?

Not very well.

I have not seen you for a long time.

It is almost an age since I had the pleasure of seeing you.

I was just enquiring after your health this morning from Mr. H.

I thank you for your kind attention.

How is your cough?

My cough has for some time become worse.

I am very sorry to hear it.

That is bad news, I am very sorry for it.

Yet, I find myself rather better to-day.

That's well, I am very glad to hear it.

You do not look so well as I could wish.

I have caught a cold, I have the head-ache.

You must keep yourself warm.

- Ich werde Threm freundlichen Rath folgen, ich will zu Bette gehen.
Wie befindet sich Thre Fräulein Schwester?
Sie ist etwas unpasslich.
Das thut mir leid.
Was fehlt ihr?
Sie hat Zahnschmerzen, und einen Husten.
Wie lange ist sie frank gewesen?
Nicht sehr lange.
Ich hoffe, die Veränderung des Wetters wird ihr wohl thun.
Ich danke Ihnen herzlich.
Empfehlen sie mich ihr bestens.
Meine besten Wünsche für ihre Wiederherstellung.
Wie befindet sich ihre Frau Gemahlin?
Seit einigen Tagen befindet sie sich nicht ganz wohl.
Doch befindet sie sich heute ein wenig besser.
Dies ist erfreulich. Und wie befinden sich Thre Kinder?
Gott sey Dank, sie genießen alle einer vollkommenen Gesundheit.
Ich hoffe, alle die Ihrigen sind wohl.
Ich hoffe, daß Ihr Herr Vater sich wohl befindet.
- I shall follow your friendly advice, I will go to bed.
How does your sister do? or How is your sister?
She is rather indisposed.
I am sorry for it.
What ails her?
She has the tooth-ache, and has a cough.
How long has she been ill?
Not very long.
I hope the change of weather will do her good.
I thank you kindly.
Present my best respects to her.
My best wishes for her recovery.
How is your lady?
She has not been very well for some days.
However, she is rather better to-day.
That's well. And how are your children?
Thank God they all enjoy perfect health.
I hope all your family are well.
I hope your father ~~is~~ well.

Ich glaube, er befindet sich wohl;
er befand sich gestern Abends
wohl.

Und wie befindet sich Ihr Herr
Bruder?

Ich danke Ihnen, er befindet
sich ziemlich wohl.

Ich hoffe daß Ihre Frau Mutter
sich besser befindet.

Ich danke Ihnen, sie ist bei
weitem besser.

I believe he is well, he was
well last night

And how is your brother?

Thank you, he is tolerably
well.

I hope your Mother is
better.

Thank you, she is much
better.

Vom Essen und Trinken.

Geben Sie mir etwas zu essen.

Ich habe guten Appetit.

Mich hungert sehr.

Was wollen Sie essen?

Ich könnte wohl etwas essen.

Ich bin dem Verhungern nahe.

Wir haben nichts als kalten
Braten.

Was für Braten?

Kalbsbraten und Schweinebraten.

Das ist alles, was man wün-
schen kann.

Hätte ich gewußt, daß Sie
kommen würden, so würde ich
etwas mehr bestellt haben.

Bedienen Sie sich nach Gesessen,
ohne Umstände.

Dieses Fleisch ist sehr gut.

Ist Ihnen ein wenig von dem
Schweinebraten gefällig?

OF EATING AND DRINKING.

Give me something to eat.

I have a good appetite.

I am very hungry.

What will you eat?

I could eat something.

I am almost starved.

We have nothing but cold
roast meat.

What kind of roast meat?

Roast veal and roast pork.

That is all one can wish.

Had I known that you were
coming, I would have or-
dered something more.

Help yourself to what you
like, without any cere-
mony.

This meat is very good.

Will you take a little of the
roast pork?

Ich danke Ihnen, ich habe genug gegessen.

Was trinken Sie gewöhnlich, Halb-Bier oder Porter?

Ich will etwas Halb-Bier trinken.

No, thank you, I have eaten enough, or sufficient.

What do you usually drink, table-beer or porter?

I will drink, or take a little table-beer.

Das Frühstück.

BREAKFAST.

Ist das Frühstück bereit, or fertig?

Ta, mein Herr, das Frühstück ist fertig.

Um welche Zeit frühstücken Sie gewöhnlich?

Wir frühstücken gewöhnlich um neun Uhr.

Kommen Sie zum Frühstücke, ich bin sehr hungerig.

Setzen Sie sich, or nehmen Sie Platz.

Ich wünsche mein Frühstück zu haben.

Bring mir mein Frühstück.

Es steht alles auf dem Tische.

Kocht das Wasser?

Nein, das Wasser kocht nicht.

Frage die Magd, ob alles fertig ist.

Ist der Caffee gemacht?

Nein, aber der Thee ist gemacht.

Machen Sie ihn nicht zu schwach.

Schenken Sie den Thee ein.

Ist Ihnen Thee, oder Caffee gefällig?

Is breakfast ready?

Yes, Sir, breakfast is ready.

At what time do you usually breakfast?

We generally breakfast at nine.

Come to breakfast, I am very hungry.

Sit down, or take a seat.

I want my breakfast, or I want to have my breakfast.

Bring me my breakfast.

Everything is on the table.

Does the water boil?

No, the water does not boil.

Ask the servant whether every thing is ready.

Is the coffee made?

No, but the tea is made.

Do not make it too weak.

Pour out the tea.

Which do you prefer, tea or coffee?

Ich ziehe eine Tasse Thee vor
Womit soll ich Ihnen aufwarten?
Ich trinke lieber Caffee.
Was wünschen Sie, Madam,
Thee oder Caffee?
Beides wenn ich bitten darf.
Hier ist Zucker, Milch und
Nahm.
Bedienen Sie sich nach Threm
Geschmacke.

Thun Sie als wenn Sie zu
Hause wären.

Mein Herr A. Sie sind gerade
zu rechter Zeit gekommen.
Sie sollen mit uns frühstücken
Haben Sie gesfrühstückt?
Noch nicht.

Ist es Zeit zu frühstücken?
Ja, es wird gleich herausge=
bracht.

Wollen Sie Thee, Caffee, oder
Chocolate?

Ich trinke lieber starken Caffee,
halb Nahm, und viel Zucker.

Ist er süß und stark genug?

Er ist vortrefflich.

Wenn er es nicht ist, so bitte ich
Sie es zu sagen.

Wie schmeckt Ihnen der Caffee?
Ich hoffe, daß er Ihnen schmeckt.

I prefer a cup of tea.
What shall I offer you?
I prefer coffee.
What will you take Ma'am,
tea or coffee?
Both if you please.
Here is sugar, milk, and
cream.
Make it to your liking, or
help yourself to your lik-
ing.
Do as if you were at home.

Mr. A. you are just come
at the right time.
You will breakfast with us.
Have you breakfasted?
Not yet.
Is it time to breakfast?
Yes, it will be brought up
immediately.
Will you take tea, coffee, or
chocolate?
I am partial to strong coffee,
half cream, and a great
deal of sugar.
Is it sweet and strong
enough?
It is excellent.
If it be not, I request you
will say so.
How do you like the coffee?
I hope it is to your liking.

- Hier ist Brod und Butter, or Butterbrod.
Here is bread and butter.
- Wenn ich zu Hause bin, habe ich gewöhnlich geröstetes Brod.
When I am at home, I generally have toast.
- Ist Ihnen sonst etwas gefällig?
Would you like any thing else?
- Noch eine Tasse Thee, Herr B.? Another cup of tea, Mr. B.?
Ich danke Ihnen.
No, thank you.
- Sie haben nur ein leichtes Frühstück genommen.
You have made a very poor breakfast.
- Wo werden sie den Morgen bis zum Mittagessen zubringen?
Where shall you pass the morning till dinner time?
- Ich werde ausreiten.
I shall take a ride.
- Darf ich Sie bemühen zu Klingeln?
May I trouble you to ring the bell?
- Ja wohl.
Yes, to be sure.
- Johann, nimm die Sachen weg,
und räume den Tisch ab.
John, take away the breakfast things, and clear the table.
- Vor dem Mittagessen.**
- Guten Tag, mein Herr, wie befinden Sie sich?
Good day, Sir, how do you do?
- Sehr wohl, ich danke Ihnen.
Very well thank you.
- Es ist mir lieb Sie wohl zu sehen.
I am glad to see you well.
- Essen Sie heute Mittag bei uns,
Ich komme, um mit Ihnen zu essen.
Pray dine with us to-day.
I have come to dine with you.
- Sie sind sehr willkommen.
You are very welcome.
- Sie werden ein einfaches Essen finden.
You will find a plain dinner.
- Wir haben nur unser tägliches Gericht.
We have but our daily fare.

- Das ist alles, was man wünschen kann.
Sezen Sie sich doch. Nehmen Sie Platz.
Sezen Sie sich gefälligst neben das Feuer.
Lassen Sie sich nieder.
Ich bin sehr unhöflich, Sie so lange stehen zu lassen.
Sagen Sie das doch nicht.
Erlauben Sie, daß ich Ihnen einen Stuhl reiche.
Bemühen Sie sich nicht.
Sie geben sich zu viele Mühe.
Reiche dem Herrn einen Stuhl.
Um welche Zeit essen wir heute Mittag?
Wir werden nicht vor fünf Uhr essen.
Warum speisen wir heute so spät?
Werden wir heute jemand zu Tische haben?
Ja wohl, Herrn und Madame R.
Hast du vergessen, daß wir heute Gesellschaft haben?
Ich erwarte Herrn B.
Frau A. hat versprochen zu kommen, wenn das Wetter es erlaubt.
- That is all that one can wish.
Pray be seated. Take a seat.
Sit down, or take a seat near the fire, if you please.
Pray sit down.
I am very rude, to let you stand so long.
Do not mention it.
Allow me to hand you a chair.
Do not trouble yourself.
You give yourself too much trouble.
Reach the gentleman a chair.
What time do we dine to-day?
We shall not dine before five o'clock.
Why do we dine so late to-day?
Shall we have any body to dine with us to-day?
Yes, to be sure, Mr. and Mrs. R.
Did you not recollect that we have company to-day?
I expect Mr. B.
Mrs. A. has promised to come if the weather permit.

| | |
|--|---|
| Was haben wir zum Mittagsessen? | What have we for dinner? |
| Was werden wir zum Mittagsessen haben? | What shall we have for dinner? |
| Wir werden Kinderbraten und Geflügel haben. | We shall have some roast beef and poultry. |
| Haben Sie das Mittagsessen bestellt? | Have you ordered dinner? |
| Was haben Sie zum Mittagsessen bestellt? | What have you ordered for dinner? |
| Haben Sie für Fisch ausgeschickt? | Have you sent out for any fish? |
| Werden wir Fische haben? | Shall we have any fish? |
| Ich konnte keine bekommen. | I could not get any. |
| Es war kein Fisch auf dem Markte. | There was no fish in the market. |
| Ich fürchte, wir werden ein sehr mittelmäßiges Mittagsessen haben. | I fear we shall have a very indifferent dinner. |
| Wir müssen vorlieb nehmen. | We must do as well as we can. |

Das Mittagsessen.

| |
|---|
| Lassen Sie das Essen aufrägen. |
| Es ist noch nicht fertig. |
| Peter, sage dem Koch, er soll aufrägen lassen. |
| Es wird sogleich geschehen. |
| Mein Herr, es ist aufgetragen. |
| Meine Damen und Herren, ist es Ihnen gefällig in das Speisezimmer zu gehen? |

DINNER.

| |
|---|
| Call for dinner, or let dinner be brought up. |
| It is not yet ready. |
| Peter, tell the cook to let dinner be brought up. |
| It will be served up immediately. |
| Sir, dinner is on the table. |
| Ladies and gentlemen, will you please to walk into the dining-room? |

- Meine Herren, nehmen Sie Platz.
Gentlemen. take your seats.
- Wollen Sie oben am Tische Platz nehmen, Madame?
Will you take a seat at the upper end of the table Ma'am?
- Und Sie, mein Herr P., bei Madame R.
And you Mr. P. by Mrs. R.
- Wenn Sie es verlangen, so kann ich nichts dagegen haben.
If you desire it, I can have no objection.
- Warum machen Sie so viele Complimente?
Why do you make so much ceremony?
- Nehmen Sie Platz hier, Mamsell L., und Sie neben an, mein Herr.
Take a seat here, Miss L., and you next, Sir.
- Sind die Gäste alle gekommen?
Is all the company come?
- Ja, mein Herr, or Madame.
Yes, Sir, or Ma'am.
- Wer will das Gebet verrichten?
Who says grace?

Bei Tische.

- Johann, gieb mir Brod.
John, give me some bread.
- Soll ich Ihnen etwas von der oberen oder unteren Rinde geben?
Shall I give you some of the upper or under crust?
- Wie es Ihnen beliebt, or gleich viel.
As you please, or it is all the same.
- Womit kann ich Ihnen dienen?
What can I help you to?
- Ist Ihnen ein wenig Suppe gefällig?
Will you take a little soup?
- Ja, Madame, ich esse sie sehr gerne.
Yes, Ma'am, I like it very much.
- Herr M., darf ich Ihnen Suppe anbieten?
Mr. M. shall I offer you some soup?
- Ist Ihnen etwas Suppe gefällig?
Will you take some soup?

AT TABLE, OR DINNER.

- Wenn es Ihnen gefällig ist.
Reichen Sie mir Ihren Teller.
Wie schmeckt Ihnen dies?
Wie finden Sie das?
In der That, es ist ganz vor-
trefflich.
Ist Ihnen Suppe gefällig, Frau
N?
Soll ich Sie bedienen, mein Herr?
Ich danke Ihnen, ich bitte Sie
um etwas Lachs.
Herr P., darf ich Sie bemühen,
den Fisch herumzulangen.
Nehmen Sie auch Sauce dazu?
Hier ist Brühe zum Fisch.
Haben Sie die Güte, und
bedienen sich selbst.
Dieser Fisch ist vortrefflich, und
sehr gut zubereitet.
Meine Frau ist eine Liebhaberin
von allen Arten Fische.
Ich habe noch niemand gekannt,
der sich wenig aus Fisch
gemacht hätte.
Lieben Sie die Steinbutte?
Soll ich Ihnen etwas davon
geben?
Ich danke Ihnen. Was für
Fisch ist in der Schüssel neben
Ihnen?
Es ist Lachs. Es ist Roche.
Hier ist Kabeljau.
- If you please.
Give me your plate.
How do you like it?
How do you find it?
It is very excellent indeed.
Will you take a little soup,
Mrs N.?
Shall I help you, Sir?
No, thank you, I will trouble
you for some salmon.
Mr. P., may I trouble you
to help the fish round.
Will you take sauce with it?
Here is fish sauce.
Have the kindness to help
yourself.
This fish is excellent, and
very well dressed.
Mrs. R. is partial to all
kinds of fish.
I have never known any
one who was not fond of
fish.
Do you like turbot, Sir?
Shall I help you to some?
No, thank you. What fish
is that in the dish near
you.
It is salmon. It is skate.
Here is cod-fish.

Ich bitte Sie um etwas, or ein wenig Roche.

Hier haben Sie etwas mit der Leber. Die Leber dieses Fisches ist sehr delicat.

Herr N., nehmen Sie selbst Fisch. Bedienen Sie sich selbst.

Ist es See- oder Flussfisch?

Es sind beide Gattungen hier.

Hier ist Hecht, Forelle, Karpfen, und Aal.

Was wollen Sie trinken?

Trinken Sie Bier oder Wein?

Wein, wenn ich bitten darf.

Ich möchte lieber etwas Porter haben.

Bitte, geben Sie mir ein Glas Porter.

Was sagen Sie von diesem Porter?

Ist dieses nicht sehr guter Porter?

Ich kann mich nicht erinnern je besseren getrunken zu haben.

Lassen Sie es auf Glaschen zapfen?

Wie lange ist es abgezapft gewesen?

Sechs oder sieben Monate.

Wollen Sie Kartoffeln? Sind Ihnen Kartoffeln gefällig?

Wenn ich bitten darf.

Wollen Sie ein Glas Wein mit mir trinken?

I will thank you for a small piece of skate.

Here is some, with some liver. The liver of this fish is very delicate.

Mr. N., help yourself to fish. Help yourself.

Is it sea, or fresh water fish? There are both.

Here is pike, trout, carp, and eel.

What will you drink?

Do you drink beer or wine?

Wine, if you please.

I should prefer some porter.

I should like some porter.

I will thank you for a glass of porter.

What do you think of this porter?

Is not this very good porter?

I do not recollect having ever drank better.

Do you bottle it?

How long has it been in bottle?

Six or seven months.

Will you take some potatoes?

If you please.

Will you take a glass of wine with me?

Herzlich gerne. Mit vielem Vergnügen.

Ist Ihnen roher oder weißer gefällig?

Ich werde etwas weißen trinken, wenn Sie erlauben.

Bringe zwei Gläser Wein, eins roth, und eines weiß.

Herr Mr., Ihre Gesundheit.

Ich habe die Ehre Ihre Gesundheit zu trinken.

Dieser Wein ist sehr gut.

Herr L., kosten Sie doch diesen Wein, er ist vortrefflich, es ist alter Hochheimer.

Noch ein Glas, Herr L.

Es ist alter Hochheimer Rheinwein, er ist länger als fünf Jahre in meinem Keller.

Es gibt wenige Häuser, wo man ihn so gut trifft.

Ich habe immer einen wohlgefüllten Keller geliebt.

Kosten Sie diesen Champagner, er ist nicht übel.

Er ist vortrefflich, ich habe lange keinen solchen guten getrunken.

Ich werde Sie um ein wenig Rindfleisch bitten, es sieht so schön aus.

Von welcher Seite soll ich es schneiden?

Willingly. With much pleasure.

Will you take white or red?

I will take some white, if you please.

Bring two glasses of wine, one of red and one of white.

Your health, Sir.:

I have the honor to drink your health.

This wine is very good.

Mr. L. do taste this wine, it is excellent, it is old Hochheimer or Hock.

Another glass Mr. L.

It is old hock, I have had it more than five years in my cellar.

There are few houses where you can get it so good.

I have always liked to have a cellar well stocked.

Taste this Champagne, it is not bad.

It is excellent, I have not drank any so good for a long time.

I will thank you for a little beef, it looks so very nice.

On which side shall I cut it?

- Bon welcher Sie wollen.
Either or on which you like.
- Welchen Theil haben Sie am liebsten?
Which part do you prefer, or like best?
- Essen Sie gerne was gar ist oder nicht?
Do you like it well done, or underdone?
- Was gar ist, wenn ich bitten darf.
Well done, if you please.
- Was nicht gar ist.
Underdone.
- Darf ich Sie um noch ein Stückchen Kindfleisch bitten?
May I trouble you for another slice of beef?
- Ich esse es gerne gar.
I like it well done.
- Ich esse es gerne nicht zu gar.
I do not like it over done.
- Habe ich Ihnen gegeben, was Sie gerne essen?
Have I helped you to what you like?
- Za ich ziehe das vor, was nicht zu gar ist.
Yes, I prefer it rather underdone.
- Habe ich Ihnen gegeben, was Sie am liebsten essen?
Have I helped you to the part you like best?
- Ich hoffe, daß dieses Stück nach Threm Geschmack ist.
I hope this piece is to your liking.
- Es ist sehr gut.
It is very good.
- Darf ich Sie um (or für) den Senf bitten?
May I trouble you for the mustard?
- Herr P., ist Ihnen etwas von dem Kinderbraten gefällig?
Mr. P., will you take some roast beef?
- Soll ich Ihnen etwas von den Lendenbraten vorlegen?
Shall I help you to a bit of the sirloin?
- Wenn ich bitten darf, aber vergessen Sie sich selbst auch nicht.
If you please, but do not forget yourself.
- Essen Sie das Braune gerne?
Do you like the outside, or are you fond of the outside?
- Ist Ihnen das Braune gefällig?
Are you fond of the outside?

- Essen Sie gerne fettes Fleisch ? Do you like fat meat ?
 Ist Ihnen etwas von dem Fettet gefällig ? Do you choose any fat ?
- Ich esse das Fette eben nicht sehr gern. I am not very fond of fat.
- Ziehen Sie das Fette oder das Magere vor ? Do you prefer the fat or the lean ?
- Ein wenig von beiden. A little of both.
- Geben Sie mir etwas von dem Mageren, wenn ich bitten darf. Give me some of the lean, if you please,
- Hier ist ein Stück, welches Sie hoffentlich gern essen werden. Here is a piece which I hope you will like.
- Wie schmeckt Ihnen der Kinderbraten ? How do you like the roast beef ?
- Er ist in der That sehr gut, ich esse ein gutes Stück Kinderbraten gerne. It is very good indeed, I am partial to a good piece of roast beef.
- Es ist mir sehr lieb, daß er nach Ihrem Geschmacke ist. I am very glad it is to your taste, or liking.
- Sie haben keine Brühe. You have no gravy.
- Ich habe völlig genug, ich danke Ihnen. I have quite sufficient, I thank you.
- Johann, nimm dieses alles weg, und trage das zweite Gericht auf. John, take away all these things and bring the second course.
- Meine Herren, die Schüsseln stehen vor Ihnen, bedienen Sie sich. Gentlemen, you have dishes by you, help yourselves.
- Nehmen Sie, ohne Complimente, was Ihnen am besten gefällt. Take, without ceremony, what you like best.
- Gib mir einen andren Teller. Change my plate.
- Einen reinen Teller. A clean plate.

- Ein Messer und eine Gabel.
A knife and fork.
- Einen Löffel, wenn ich bitten darf.
A spoon, if you please.
- Eine Gabel mit drei Zinken.
A three pronged fork.
- Bringe dies zur Frau S.
Take this to Mrs. S.
- Dieses ist für Fraulein S.
This is for Miss S.
- Mein Herr S., was soll ich Ihnen schicken?
Mr. S. what shall I send you?
- Erlauben Sie mir, erst die Hühner, welche vor mir stehen, zu zerlegen und herumzugeben.
Permit me first to carve the fowls which stand by me, and to help others.
- Was ist Ihnen gefällig, ein Flügel oder die Brust?
Which do you like best, a wing or the breast?
- Sie müssen es mir verzeihen, wenn ich einen Schenkel vorziehe.
You must pardon me for preferring a leg.
- Ich weiß, gemeinlich wird eben nicht viel daraus gemacht.
I know that in general it is not much thought of.
- Erlauben Sie, daß ich das Geflügel vorschneide.
Permit me to cut up the fowls.
- Ich bitte um einen Flügel.
I shall be obliged to you for a wing.
- Wollen Sie auch Brühe dazu?
Do you take sauce with it?
- Wenn ich Sie bemühen darf.
If I may trouble you.
- Soll ich Ihnen etwas Gemüse vorlegen?
Shall I help you to some vegetables?
- Hier ist Spinat und Brocoli.
Here is spinage and brocoli.
- Schmeckt es Ihnen?
Is it to your liking?
- Ich esse alles Geflügel, als Hühnchen, Gänse, Enten, und Truthähne, sehr gerne
All kinds of poultry, chickens, geese, ducks, and turkeys, are agreeable eating to me.

Lassen Sie mich den Schinken anschneiden, er ist sehr gut.

Erlauben Sie, daß ich Ihnen etwas Entenbraten vorlege.

Was essen Sie für Gemüse?

Wollen Sie Erbsen, Kartoffeln, oder Blumenkohl?

Da sind Erbsen, und hier sind Spargel.

Versuchen Sie diesen Kohl, ich denke, er wird Ihnen schmecken.

Ist Ihnen Weißbrot, oder Schwarzbrot gefällig?

Es ist mir einerlei.

Soll ich Ihnen ein Bißchen von diesem vorlegen?

Geben Sie mir sehr wenig.

Soll ich Ihnen ein Stückchen von dieser Hammelkeule schicken?

Sie scheint vortrefflich zu seyn, sie ist sehr saftig.

Ich habe keinen Appetit mehr, ich habe genug gegessen.

Dieser Herr bittet sich noch ein wenig Schinken aus.

Soll ich Ihnen von den Rebhühnern oder von den Fasanen vorlegen?

Was Ihnen beliebt.

Was essen Sie am liebsten, einen Flügel oder einen Schenkel?

Let me carve the ham, it is a very fine one.

Give me leave to help you to some roast duck.

What vegetables do you eat?

Will you have peas, potatoes, or cauliflowers?

There are some peas, and here is asparagus.

Try this cabbage, I think it will please, you, or will be to your taste.

Will you have white or brown bread?

It is indifferent to me.

Shall I help you to a bit of this?

Give me very little.

Shall I send you a small piece of this leg of mutton?

It appears to be excellent, it is full of gravy.

I have no longer any appetite, I have eaten enough.

This gentleman will trouble you again for some ham.

Shall I help you to some partridge, or some pheasant?

Which you please.

Which do you like best, a wing or a leg?

Das ist mir gleich, aber Sie bedienen alle, und Sie selbst essen nicht.

Sie haben keinen Pudding gehabt.

Diese Fricandelle ist köstlich.

Soll ich Ihnen etwas davon vorlegen?

Ich bitte um ein sehr kleines Stück, um es doch zu versuchen.

Geben Sie mir sehr wenig.

Sie sind ein schlechter Esser, Sie essen nichts.

Ich bitte um Verzeihung, ich esse sehr viel.

Nun, was soll ich Ihnen anbieten?

Ich danke Ihnen, nichts mehr.

Der Kalbsbraten ist sehr mürbe, or weich.

Ich muß wirklich um Entschuldigung bitten.

Ich will Ihnen nur ein kleines Stückchen geben.

Sie sind überaus gütig, Sie wollen es sich nicht abschlagen lassen.

Geben Sie mir denn ein sehr kleines Stückchen.

Es freuet mich, das Sie sich besonnen haben.

I have no choice, but you are carving for all, and eat nothing yourself.

You have had no pudding.

This fricandeau is delicious.

Shall I help you to some of it?

I will thank you for a very small piece just to taste it.

Give me very little.

You are a poor eater, you eat nothing.

I beg your pardon, I eat very well, or very heartily.

Now, what shall I offer you?

Not any thing more, I thank you.

The roast veal is very tender.

I must indeed beg to be excused.

I will only give you a small piece.

You are extremely obliging, you will not be refused.

Give me then a very small piece.

I am glad you have changed your mind.

- Ich kann nicht umhin, es sieht so
köstlich aus.
Ich will Ihnen ein Bißchen
von diesem jungen Hühne
schicken.
Ein kleines Stückchen von dem
jungen Hühne kann Ihnen
nicht schaden.
Bringe einen Teller für den
Herrn.
Erlauben Sie, daß ich Sie noch
einmal bediene?
Nichts mehr, ich muß aufhören.
Sie haben mir zu viel gegeben.
Ich habe völlig genug.
Geben Sie mir nur die Hälfte
von dem.
Schneiden Sie es halb durch.
Ist das genug?
Das ist ganz genug, ich danke
Ihnen.
Sie essen wahrlich sehr wenig.
Ich denke, Sie haben sehr wenig
gegessen.
Ich bitte um Verzeihung, ich
habe eine sehr gute Mahlzeit
gemacht.
Wir haben noch keine Torte,
Eierrahm, oder Gallerte gehabt.
O, sprechen Sie nicht von mehr
Leckerbissen, wir haben genug
gegessen.
- I cannot do otherwise, it
looks so nice.
I will send you a small piece,
or a bit of this fowl.
A small piece of the fowl
cannot hurt you.
Bring a plate for this gentle-
man?
Permit me to help you
again.
Nothing more, I must leave
off.
You have given me too
much.
I have quite sufficient.
Give me only half of that.
Cut that in two.
Is that enough?
That is quite sufficient, thank
you.
You eat very little indeed.
I think you have eaten
very little.
I beg your pardon, I have
made a very good dinner.
We have not yet had any
tart, custard, or jelly.
O, do not speak of any more
luxuries, we have dined so
well. -

Sie werden ein Stückchen Apfelmus essen.

Ich danke Ihnen, nichts mehr.

Ich bin der Letzte am Tische.

Verzeihen Sie mir, Sie haben vorgeschnitten, und ich auch, deswegen sind wir die Letzten. Ich glaube, Sie essen bloß um mich nicht zu beschämen.

Sir irren sich in der That; ich bin noch nicht fertig, ich werde ein wenig Käse essen.

Ihr könnt jetzt wegnehmen.

Nimm ab, und bringe den Wein.

You will eat a bit of apple tart.

I thank you, nothing more.

I am the last at the table.

Pardon me, you have been carving, and I too; on that account we are last.

I believe you are eating merely to keep me in countenance.

You are mistaken, I have not yet done, I shall eat a bit of cheese.

You may now take away.

Take away, and bring the wine.

Der Nachtisch.

Johann, trage den Wein und das Obst auf.

Erlauben Sie mir Ihnen etwas Obst zu schicken.

Hier sind Pfirsiche, Abricosen, Nectarinen, Birnen, Äpfel, Trauben und Stachelbeeren.

Wir hätten Kirschen, Johannisbeeren, Erdbeeren, und Melonen haben sollen; sie waren aber leider nicht mehr zu bekommen.

Da sind Nüsse, Mandeln und Rosinen, Oliven, Apfelsinen und Feigen.

THE DESSERT.

John, put the wine and fruit on the table.

Allow me to send you some fruit.

Here are peaches, apricots, nectarines, pears, apples, grapes, and gooseberries.

We should have had cherries, currants, strawberries, and melons; but unfortunately they were not to be had.

There are nuts, almonds and raisins, olives, oranges, and figs.

- Ich werde eine Weintraube essen.
I will eat a bunch of grapes.
- Wählen Sie was Sie gern essen.
Choose what you like, or take what you please.
- Da haben Sie Pflaumen, Kastanien und Haselnüsse.
There are plums, chesnuts, and filberts.
- Wo kaufen Sie diese schönen Früchte?
Where do you buy these fine fruits?
- Hier in der Stadt, sie sind aber sehr selten.
Here in town, but they are very scarce.
- Darf ich Ihnen ein Glas von diesem Weine anbieten?
May I offer you a glass of this wine?
- Hier sind Port, Xeres, Madeira, Champagner, und rother Franzwein.
Here are Port, Sherry, Madeira, Champagne, and Claret.
- Welcher ist Ihnen gefällig?
Which will you please to have?
- Ich ziehe ein Glas Portwein vor.
I prefer a glass of port.
- Ich hoffe, Sie werden ihn gut finden.
I hope you will find it good.
- Mein Herr H., haben Sie diese ganze Zeit etwas getrunken?
Mr. H. have you drank anything all this time?
- Nein, ich bin mit Essen beschäftigt gewesen.
No, Sir, I have been occupied with eating.
- Wollen Sie nicht ein Glas Wein trinken?
Will you not drink a glass of wine?
- Soll ich Ihnen noch ein Glas hiervom, oder von einem andern einschenken?
Shall I pour you out a glass of the same, or of any other?
- Hierz von, wenn Sie die Güte haben wollen.
Of the same, if you please,
- Dieser Wein ist vortrefflich.
or will have the goodness.
- Bekommen Sie ihn von einem Weinhändler?
This wine is excellent.
- Do you get it from a wine-merchant?

Nein, ich bekomme ihn aus der ersten Hand.

Es giebt wenige Häuser, wo man ihn so gut bekommen kann.

Ich bekomme ihn Faßweise.

Ich kaufe ihn von einem Wein- händler, der ihn von dem Hause der Herren Ruskin, Telford und Domecq hat.

Ich habe gehört, daß die Weine, welche sie einführen, von der ersten Güte sind.

Sa, Sie haben recht, es ist ganz wahr.

Vor kurzem wurde ein einziges Faß von ihrem Xereswein für sechs hundert Pfund Sterling verkauft.

Das muß ein Wein von einer vortrefflichen Qualität gewesen seyn.

Ihr Portwein hat viel Kraft, und eine angenehme Herbe, welche ich lieber mag als dünne Weine.

Hierin ist unser Geschmack ver- schieden; ich ziehe immer Champagner und Burgunder vor, aber noch mehr alten Rheinwein.

Kosten Sie diesen Champagner. Ich habe die Ehre Ihre Gesund- heit zu trinken.

No, I get it at the first hand.

There are few houses where one can get it so good.

I have it by the butt.

I buy it of a wine merchant who has it from the firm of Messrs. Ruskin, Tel- ford and Domecq.

I have heard that the wines they import are of the best quality.

Yes, you are right, it is quite true.

A short time ago, a single butt of their sherry was sold for six hundred pounds.

That must have been a wine of very superior quality.

Your port wine has a good body, and has an agreeable roughness, which I like better than thin wines.

There we differ in taste, I am always partial to Cham- pagne and Burgundy, but still more to old Hock.

Taste this Champagne.

I have the honour to drink your health.

Ich danke Ihnen or ich bin Ihnen sehr verbunden.

Auf die Gesundheit Ihrer ganzen Familie, und auf die Ihrer Freunde.

Mein Herr, Sie erzeigen mir eine Ehre.

Beim Theetrinken.

Der Thee ist fertig; wollen Sie sich in die andere Stube begieben?

Haben ihr das Theezeug hineingetragen?

Es ist alles auf dem Tische.

Ich will Ihnen den Kessel bringen.

Der Thee ist ganz fertig.

Die Gesellschaft wartet auf Sie.

Ich komme, ich folge Ihnen.

Wir haben nicht Tassen genug.

Uns fehlen noch zwei Overtassen und eine Untertasse.

Du hast die Zuckerzange nicht gebracht.

Bringe noch einen Löffel, und vergiß nicht uns Messer zu bringen.

Ist Ihnen Zucker und Rahm gefällig?

Wie finden Sie diesen Thee?

Er ist Ihnen vielleicht nicht stark genug.

Thank you, or I am very much obliged to you.

To the health of all your family, and that of your friends.

Sir, you do me honor.

ON DRINKING TEA.

Tea is ready; will you retire, or go into the other room?

Have you carried in the tea-things?

Every thing is on the table.

I will bring you the kettle.

Tea is quite ready.

The company are waiting for you.

I am coming, I will follow you.

We have not cups enough.

We want two more cups and a saucr.

You have not brought the sugar tongs.

Bring another spoon, and do not forget to bring us some knives.

Do you take sugar and cream?

How do you find this tea?

It is perhaps not strong enough for you.

Er ist vortrefflich; aber ein wenig zu stark für mich.

Dürfte ich Sie wohl um ein wenig mehr Milch bitten?

Ich mag ihn nicht so stark, und werde ein wenig heißes Wasser dazu gießen.

Was ist Ihnen gefällig? Hier sind Kuchen und Semmel.

Ich will ein Stückchen Butterbrot nehmen.

Bringe noch mehr Butterbrot.

Dieser Thee ist sehr gut. Wo haben Sie ihn gekauft?

Ich habe ihn in London bei Herrn M. in der F. Straße gekauft.

Ich bitte um noch eine Tasse Thee.

Mit Vergnügen; nehmen Sie geröstetes Brod; die Butter ist frisch und vortrefflich.

Kellner, or Marqueur,* bring uns frische Eier.

Wollen Sie nicht noch eine Tasse trinken?

Nicht mehr, ich danke Ihnen.

Ich will Ihnen noch eine halbe Tasse einschenken.

Ich habe drei Tassen gehabt, und mehr trinke ich nie.

Gewiß nicht?

It is excellent, but it is a little too strong for me.

May, or might I trouble you for a little more milk?

I do not like it so strong, and will pour a little hot water to it.

What will you take? Here are cakes and muffins.

I will take a bit of bread and butter.

Get some more bread and butter.

This tea is very good. Where did you buy it?

I bought it in London, at Mr. M's., in F. street.

I will thank you for another cup of tea,

With pleasure; take some toast, the butter is excellent and fresh.

Waiter, bring us some fresh eggs.

Will you not drink another cup?

No more, thank you.

I will pour you out half a cup.

I have had three cups, and I never drink more.

Are you quite sure?

* *Observe.*—The French word *Marqueur* is used instead of *Kellner*, in the North-west part of Germany.

Ganz gewiß, ich danke Ihnen.
Ich fürchte, Sie mögen ihn nicht.
Wirklich, er schmeckt mir recht gut.

Quite certain, thank you,
I am afraid you do not like it.
Indeed I do, it is very good.

Das Abendessen.

Erlauben Sie mir Frau S.,
Ihnen jetzt guten Abend zu wünschen.

Warum denn so eilig?
Bleiben Sie doch zum Abendessen bei uns.

Um wie viel Uhr essen Sie?

Um drei Viertel auf neun.

Wir essen gerade um zehn Uhr.
Meine Herren, das Abendessen ist aufgetragen.

Läßt uns schnell gehen, da es schon spät ist.

Sollen wir uns niedersezzen?

Wenn es Ihnen beliebt.

Meine Damen und Herren,
nehmen Sie Platz.

Wir haben nur ein häusliches Abendessen; wir behandeln Sie nicht wie Fremde.

Ich esse gewöhnlich nichts anders als Brod und Käse.

Ich gebe Ihnen bloß Sandwiches.

Das ist ein sehr gutes Abendessen.

SUPPER.

Permit me now, Ma'am, to wish you a good evening.

Why in such a hurry?
Stay and take supper with us.

At what time, or hour do you sup?

At a quarter before nine.

We sup precisely at ten.
Gentlemen, supper is *ready*, (*brought up.*)

Let us be quick, as it is late already.

Shall we be seated?

If you please.

Ladies and gentlemen, take your seats, or be seated.

We have only a plain supper; we make no strangers of you.

I usually eat nothing but bread and cheese.

I only give you sandwiches.

That is a very good supper.

Wir haben sehr oft ein warmes Abendessen.

Es war nichts in der Stadt zu bekommen.

Es ist zuweilen wirklich sehr unangenehm.

Ihre häusliche Lebensweise ist sehr gut.

Es fehlt uns an Tellern.

Herr N., wollen Sie wohl diesen Teller weiter geben?

Wollen Sie wohl die Güte haben, und mir das Salzfäß geben?

Wollen Sie nicht ein Glas Bier trinken?

Erlauben Sie mir Ihnen ein Glas einzuschenken.

Darf ich Ihnen von diesem Endivien-Salat vorlegen?

Nein, ich bin Ihnen sehr verbunden; ich werde ein Ham-melsrippchen, or eine Ham-melcotelette essen.

Ich bin der Meinung, daß vieles Essen des Abends gar nicht gesund ist.

Ich bin ganz anderer Meinung, und ich bemerke, daß die Thiere es auch sind; sie schlafen beständig mit vollem Magen.

We have very often a warm supper.

There was nothing to be had in the town.

It is sometimes, indeed, very disagreeable.

Your plain fare is very good.

We want more plates.

Mr. N., will you be so kind as to hand this plate?

Will you have the goodness to give me the salt-cellar?

Will you not take a glass of beer?

Allow me to pour you out a glass.

Shall I help you to some of this endive?

No, thank you, I will eat a mutton chop.

I have an idea that much food at night is not healthy or wholesome.

I am quite of a different opinion; and I observe that animals are the same, they always sleep on a full stomach.

Der Abend.

Wo wollen Sie diesen Abend hingehen?

Ich kann es kaum sagen.

Wollen Sie mit mir ins Schauspiel gehen?

Ich habe Lust hinzugehen.

Was für ein Stück wird gegeben?

Ist es ein Trauerspiel oder ein Lustspiel, ein Schauspiel oder eine komische Oper?

Es ist ein neues Stück, und heißt „der Fremde.“

Sind die Schauspieler gut?

Wer wird den Fremden spielen?

Ohne Zweifel wird Herr K. den Fremden spielen.

Haben Sie den Zettel nicht gelesen?

Haben Sie Billette?

Haben Sie eine Loge?

Das Haus wird heute gedrängt voll werden.

Wir müssen gleich gehen, sonst kommen wir zu spät.

Von Herzen gern; wir wollen keinen Augenblick versäumen, ich bin ganz fertig.

Es ist wie ich befürchtete; das Haus ist jetzt so voll, daß kein guter Platz mehr für uns übrig bleibt.

THE EVENING.

Where will you go this evening?

I can scarcely say.

Will you go with me to the play?

I have a good mind to go.

What play will be performed?

Is it a tragedy or comedy, a drama, or a comic opera?

It is a new piece called "The Stranger."

Are the performers good?

Who is to perform the Stranger?

Without doubt, Mr. K. will perform the Stranger.

Have you not read the bill?

Have you any tickets?

Have you a Box?

The house will be crowded to night.

We must go immediately, otherwise we shall be too late.

With all my heart, we will not lose a moment, I am quite ready.

It is as I feared; the house is now so full, that no good place remains for us.

Wir müssen suchen.

Was werden Sie diesen Abend thun?

Wollen Sie ins Concert gehen?

Nein, mein Herr, lassen Sie uns früh Abendbrot essen, und nach Vauxhall gehen.

Nicht gerne; wir werden dort vortreffliche Musick hören.

Lieben Sie Musik?

Ja, ich liebe sie sehr.

Ist das Orchester gut?

Ja, Madame, es ist sehr gut.

Da wir beschlossen haben, nach Vauxhall zu gehen, so müssen wir bestimmen, wie wir hingehen wollen.

Wollen Sie zu Wasser gehen?

Ich mag nicht gern über die Themse fahren.

Lassen Sie uns lieber eine Mietkutsche nehmen.

Wie es Ihnen gefällig ist, mir ist es gleich.

Wie gefällt Ihnen diese Musik?

Mir dünkt, sie ist sehr schön.

Madame Grisi hat eine schöne und natürliche Stimme, es ist nichts Geziertes darin.

Was denken Sie von Vauxhall?

We must look about.

What shall you do with yourself this evening?

Will you go to the concert?

No, Sir, let us sup early, and go to Vauxhall.

With all my heart, (*or willingly*), we shall hear excellent music.

Do you like music?

Yes, I like it very much.

Is the orchestra good?

Yes, Ma'am, it is very good.

Since we have determined on going to Vauxhall, we must agree how we shall go *there*.

Will you go by water?

I do not like crossing, *or* to cross the Thames.

Let us rather take a coach. (a hackney-coach.)

As you please, it is all the same to me.

How do you like this music?

I think it is very fine.

Madam Grisi has a fine and natural voice, there is nothing affected in it.

What do you think of Vauxhall?

Es gibt nichts Prächtigeres, es ist ein irdisches Paradies.

Die große Anzahl Lampen, und ihre verschiedenen Farben machen einen so schönen Anblick als man nur sehen kann.

Vom Wetter.

Wie ist das Wetter? or Was für Wetter ist es?

Was ist es für Wetter?

Es ist sehr schönes Wetter.

Es ist schlechtes Wetter?

Regnet es?

Ta, mein Herr, es regnet, es regnet sehr stark.

Es hat die ganze Nacht geregnet.

Das Wetter ist jetzt sehr trübe.

Ich glaube, daß wir Regen bekommen werden.

Der Himmel ist bedeckt, wolfig.

Wir werden Gewitter bekommen.

Das Wetter hat sich geändert.

Ich fürchte, wir werden Regen bekommen.

Es rieselt, es wird regnen.

Es fängt an zu regnen.

Ich glaube, es ist nur ein Schauer, es wird bald vorübergehen.

Es ist unbeständiges und veränderliches Wetter.

There is nothing more magnificent, it is an earthly Paradise.

The great number of lamps, and their various colors, produce as fine a sight as one can see.

OF THE WEATHER.

How is the weather?

What sort of weather is it?

It is very fine weather.

It is bad weather.

Does it rain?

Yes, Sir, it rains, it pours, or it rains very fast.

It has rained all night.

The weather is now very dull.

I think we shall have rain.

The sky is cloudy.

We shall have a storm.

The weather has changed.

I fear we shall have rain.

It drizzles, it will rain.

It is beginning to rain.

I think it is only a shower, it will soon be over.

It is unsettled and changeable weather.

Ich glaube nicht, daß es diesen Morgen regnen wird; das Wetter klärt sich auf.

Es ist sehr windig, der Wind wehet sehr stark.

Wir haben einen heftigen Sturm, sowohl auf dem Lande als zur See gehabt.

Wir haben einen sehr starken Wind gehabt.

der Wind ist sehr heftig.

Es weht ein starker Wind.

Wir hatten gestern einen heftigen Sturm.

Man merkt, daß der Wind sich gedrehet hat.

Woher kommt der Wind?

Seit drei Wochen haben wir Westwind.

Es ist wahrscheinlich, daß er von derselben Seite anhalten wird.

In der vorigen Woche haben wir Ostwind gehabt.

Die Luft wird jetzt viel gelinder.

Wir werden einen gelinden Wind aus Süden bekommen.

Was weht jetzt für ein Wind?

Der Wind kommt aus Norden oder Nordost.

Hören Sie den Wind brausen?

I do not think it will rain this morning; the weather is clearing up.

It is very windy; the wind blows very hard.

We have had a violent storm, both by land and sea.

We have had a very strong wind.

The wind is very violent.

There is a great deal of wind.

We had yesterday a great storm.

One perceives that the wind has changed.

From what quarter does the wind come?

We have had a west wind for three weeks.

It is probable it will continue in the same quarter.

Last week we had an east-wind.

The air now becomes much milder.

We shall have a mild wind from the south.

What wind blows now?

The wind comes from the North, or North-east.

Do you hear the wind roaring?

- Ga, wie er durch die Bäume pfeift.
- Die Luft ist jetzt viel kühler geworden.
- Wie ist das Wetter heute ?
- Es scheint mir, or mir scheint es außerordentlich warm.
- Die Hitze ist sehr beschwerlich.
- Das Wetter ist den ganzen Tag schön gewesem.
- Es ist nicht zu warm und nicht zu kalt.
- Dieses Wetter ist kaum auszuhalten, doch es ist der Jahreszeit angemessen.
- Im Sommer hat man nichts anders zu erwarten.
- Die schwüle Hitze macht mich matt.
- Ich mag nicht gerne solches Wetter.
- Wenn der Tag heiß ist, so wird es gewöhnlich des Abends schwül.
- Was werden wir jetzt für Wetter bekommen?
- Ich glaube, wir werden diesen Abend ein Gewitter bekommen, es ist den ganzen Tag sehr heiß gewesen.
- Die brennend heißen Tage werden bald kommen.
- Yes, how it whistles through the trees.
- The air is now become much cooler.
- How is the weather to-day ?
- I think it is, or it appears exceedingly warm.
- The heat is very oppressive.
- The weather has been fine the whole day.
- It is neither too warm nor too cold.
- This weather is scarcely bearable, yet it is seasonable weather.
- In summer we have nothing else to expect.
- Sultry weather makes me faint.
- I do not like such weather.
- When the day is hot, it usually becomes sultry in the evening.
- What weather shall we have now ?
- I think we shall have thunder this evening ; it has been very hot all the day.
- The burning hot days will soon come.

Ueber die deutsche Sprache.

Sprechen Sie deutsch ?

Ich lerne es, ich spreche erst ein wenig.

Ich verstehe es besser, als ich es sprechen kann.

Lassen Sie uns deutsch sprechen.

Das ist ein gutes Mittel es zu lernen.

Ich fange es erst eben an.

Sie werden es bald lernen.

Ich habe die Bemerkung gemacht, daß die Engländer in sehr kurzer Zeit die deutsche Sprache lernen.

Was denken Sie von der deutschen Sprache ?

Ich denke, sie ist eine sehr nützliche Sprache.

Ich denke, sie ist sehr schwer, sie ist sehr wortreich.

Wie lange haben Sie deutsch gelernt ?

Ich habe es sechs Monate gelernt.

Das ist nur eine kurze Zeit; ich wundere mich, daß Sie schon so gut sprechen.

Sie sprechen sehr gut deutsch.

Sie schmeicheln mir.

Sind Sie in Deutschland gewesen ?

ON THE GERMAN LANGUAGE.

Do you speak German ?

I am learning it, I speak it but little.

I understand it better than I can speak it.

Let us speak German.

That is a good way to learn it.

I am only just beginning.

You will soon learn it.

I have observed that the English learn the German language in a very short time.

What do you think of the German language ?

I think it is a very useful language.

I think it is very difficult ; it is very copious.

How long have you learnt German ?

I have learnt it six months.

That is but a short time ; I wonder you speak so well already.

You speak German very well.

You are flattering me.

Have you been in Germany ?

Nein, niemals, ich habe die deutsche Sprache in London und Paris gelernt.

Verstehen Sie was Sie lesen?

Ich lese es besser als ich es spreche.

Lernen Sie nicht die Zeitwörter?

Ich habe die Declination der Nennwörter gelernt.

Welcher Sprachlehre bedienen Sie sich?

Der von Herrn Rowbotham.

Übersetzen Sie die deutsche Sprache?

Ja, ich übersetze Fabeln aus dem Deutschen ins Englische.

Das ist sehr gut zum Anfange.

Habe ich richtig ausgesprochen?

Sprechen Sie zu mir?

Sprechen Sie ein wenig lauter.

Vom Briefschreiben.

Ich möchte gern einen Brief schreiben.

Bringen Sie mir Papier, Federn und Siegellack.

Ich habe kein Tintenfaß; darf ich mich des Ihrigen bedienen?

Nehmen Sie es, und brauchen Sie es so lange Sie wollen.

Ist ein Papierhändler in der Nähe?

No, never, I have learnt the German language in London and Paris.

Do you understand what you read?

I read it better than I speak it.

Do you not learn the verbs?

I have learnt the declension of nouns.

What grammar do you make use of?

Of that of Mr. Rowbotham.

Do you translate German?

Yes, I translate fables from German into English.

That is very well at the beginning.

Did I pronounce correctly?

Do you speak to me?

Speak a little louder.

OF LETTER WRITING, &c.

I want to write a letter.

Bring me some paper, pens, and sealing-wax.

I have no inkstand; may I use yours?

Take it, Sir, and use it as long as you like.

Is there a stationer in the neighbourhood?

Es wohnt einer in dieser Straße ; der dritte oder vierte Laden rechts, wenn Sie aus der Thüre treten.

Ich brauche nur ein wenig Tinte ; diese Tinte ist zu blaß, sie taugt nichts.

Kellner, or Marqueur, gehe und kaufe, was der Herr nöthig hat.

Ja, ich danke Ihnen, hier ist Geld ; kaufen Sie mir auch ein Buch Bließpapier.

Lassen Sie mir diese Federn verbessern.

Wie haben Sie sie gern ? Wollen Sie die Spitze fein oder grob geschnitten haben ?

Weder zu fein noch zu grob.

Wenn diese Feder nicht gut ist, so nehmen Sie jene, und hier ist das Federmesser, schneiden Sie sie selbst nach Ihrer Hand.

Geben Sie mir ein Federmesser ; ich will meine Feder schneiden.

Dieses Federmesser taugt nichts.

Ich habe kein Petschaft ; holen Sie mir eins ; hier ist meines.

Wo ist das Tintenfaß ?

Wollen Sie mir das Ihrige leihen ?

There is one in this street ; the third or fourth shop on the right, on going out of the door.

I only want a little ink ; this ink is too pale, it is good for nothing.

Waiter, go and buy what the gentleman wants.

Yes, I'll thank you, here is some money ; buy me also a quire of blotting-paper.

Get these pens mended for me.

How do you like them ? Will you have them with fine or broad nibs ?

Neither too fine nor too broad.

If this pen is not good, take that, and here is the penknife, make them yourself to your liking.

Give me a penknife, I want to mend my pen.

This penknife is good for nothing.

I have no seal ; fetch me one ; here is mine.

Where is the inkstand ?

Will you lend me yours ?

Zünden Sie ein Licht an ; denn ich muß meine Briefe zusiegeln.

Ich werde nur ein Billet schreiben.

Ich will es nur zulegen, ohne es zuzusiegeln.

Ist das Posthaus weit von hier ?

Tragen Sie diesen Brief auf die Post.

Heute geht die Post nach England.

Wie viel kostet das Postgeld für einen Brief?

Haben Sie Geld bei sich ?

Ich habe kein Kleingeld.

Da ist welches.

Verlieren Sie keine Zeit, eilen Sie.

Geschwind, geschwind, machen Sie fort.

Haben Sie meinen Brief auf die Post gegeben ?

War es nicht zu spät ? Ist die Post abgegangen ?

Mit einem Tuchhändler.

Mein Herr, wollen Sie mir feines Tuch zeigen ?

Welche Farbe wünschen Sie ?

Light a candle ; for I must seal my letters.

I shall only write a note.

I will only wrap it up, without sealing it.

Is the post-office far from here ?

Take this letter to the post-office.

The mail sets out for England to-day.

How much do we pay for the postage of a letter ?

Have you any money by you ?

I have no change.

There is some.

Lose no time, make haste.

Make haste, quick, look sharp.

Have you taken my letter to the post-office ?

Was it not too late ? Is the post gone ?

WITH A WOOLLEN-DRAPER.

Will you show me a fine cloth ?

What colour do you want ?

Goll ich Ihnen eine gemischte Farbe zeigen?

Nein, ich ziehe blau vor, es ist immer in der Mode.

Sehen Sie diese zwei Stücke.
Sie sind beide in der Wolle gefärbt.

Ich will beide auflegen.

Dies Tuch scheint mir nicht weich und kernig genug.

Sie irren sich, betrachten Sie aber dieses andere Stück, vielleicht gefällt es Ihnen besser.

Es ist ein sehr feines, gut geschoenes, und in der Farbe sehr solides Tuch.

Wie hoch kommt die Elle?

Sechs und zwanzig Schillinge.

Ich erschrecke vor diesem Preise; er ist übertrieben.

Es ist ein billiger Preis. Sie sehen hier das beste Stück Tuch aller Waarenlager der Stadt.

Schneiden Sie mir eine und drei viertel Ellen ab; dies wird hinreichend zu einem Rocke für mich seyn.

Hier sind sie.

Haben Sie sonst nichts nöthig?

Shall I show you a mixed colour?

No, I prefer blue, it is always in fashion.

Here are two pieces, or look at these two pieces. They are both dyed in the wool.
I will spread them both out.

This cloth does not seem to me soft and substantial enough.

You are mistaken, Sir; but look at this other piece. perhaps it will suit you better.

It is superfine cloth, very smooth, and of a very lasting colour.

How much is it a yard?

Six and twenty shillings.

That price frightens me; it is exorbitant.

It is a fair price. You see here the best piece of cloth of any warehouse in the town.

Cut me a yard and three-quarters; that will be enough to make me a coat.

Here it is, Sir.

Is there nothing more you want?

Für jetzt nicht. Ich werde in zwei oder drei Tagen wieder kommen, denn ich brauche ein Paar Pantalons, und zwei Westen.

Not at present. I shall come again in two or three days, for I want a pair of pantaloons, and two waistcoats.

Mit einem Schneider.

Ich habe einen Anzug nöthig, zeigen Sie mir Muster.

Können Sie alles dazu anschaffen?

Wenn Sie es verlangen.

Was wollen Sie für Tuch haben?

Es muß gut seyn.

Ich habe alle Farben, und das feinste Tuch.

Was für Farbe ist Ihnen gefällig, hell oder dunkel?

Haben Sie keine Muster bei sich?

Ja, mein Herr, hier ist eine große Karte; worin Sie eine Auswahl treffen können.

Es ist schwer, zwischen einer so großen Mannigfaltigkeit zu wählen.

Das Schwarze ist sehr schön; ist das Tuch gut?

Es kann nicht besser seyn.

Dies Blau gefällt mir sehr wohl, aber die Farbe verblaßt leicht.

WITH A TAILOR.

I want a suit of clothes, show me some patterns.

Can you provide every thing?

If you wish it.

What kind of cloth will you have?

It must be good.

I have all kinds of colours, and the finest cloth.

What colour would you like, light or dark?

Have you no patterns by you?

Yes, Sir; here is a large book, in which you can make your choice.

It is difficult to choose out of so great a variety.

That black is very fine; is the cloth good?

There can be no better.

This blue pleases me very well; but the colour soon fades.

Ich versichere Sie, daß Ihnen ein Rock von dieser Farbe sehr gut passen wird.

Ich wähle jenes.

Wie theuer kommt es?

Drei und zwanzig Schillinge die Elle.

Das ist viel Geld, doch das Tuch ist gut.

Wollen Sie mir das Maß nehmen?

Wie wollen Sie es gemacht haben?

Wie ist jetzt die Mode?

Es giebt mehrere; die meisten tragen hohe sammetne Kragen.

Was für Knöpfe wollen Sie haben?

Ich denke, daß vergoldete Knöpfe bei dieser Farbe gut stehen, oder passen.

Was denken Sie davon?

Ich überlasse das Ihrem Geschmacke.

Sollen die Taschen auf der Seite oder hinten seyn?

Machen Sie mir die Taschen an der Seite.

Wann glauben Sie, daß es fertig seyn wird?

Sie sollen es spätestens nächst Sonnabend haben.

I assure you that a coat of this colour will suit you very well.

I shall choose that.

What is the price of it?

Three and twenty shillings an ell, or yard.

That is a great deal of money; however, the cloth is good.

Will you take my measure?

How will you have it made?

What is the fashion now?

There are several; most wear high velvet collars.

What buttons will you have?

I think that gilt buttons look well with this colour.

What do you think of it?

I will leave that to your taste.

Shall the pockets be at the side or behind?

Put the pockets at the side.

When do you think it will be ready, or done?

You shall have it at the latest on Saturday.

Ist das gewiß?

Ich verspreche nie, was ich nicht erfüllen kann.

Sie werden es aber zugeben, daß dies nicht immer die Gewohnheit bei den Herren Schneidern ist.

Ich mache es mir zur Regel, meine Kunden nie vergebens warten zu lassen, wenn es in meiner Macht steht.

Gut! halten Sie aber Wort, und bringen Sie mir zugleich ihre Rechnung mit.

Ich empfehle mich Ihnen.

Is that certain?

Sir, I never promise anything that I cannot perform.

But you will allow that this is not always the case with gentlemen in your trade.

I make it a rule never to disappoint my customers, if I can possibly help it.

Very well, do not fail, and at the same time bring me your account.

Good morning, or good day, Sir.

Mit einem Schuhmacher.

Ich habe ein Paar Schuhe nöthig.

Haben Sie Schuhe fertig?

Bringen Sie mir einige Paar von verschiedener Größe.

Setzen Sie sich, ich will Ihnen einige anpassen.

Diese passen mir gar nicht, sie sind zu enge; sie drücken mich.

Diese werden Ihnen besser sitzen.

Ich glaube es nicht, sie sind zu sehr ausgeschnitten und nicht hoch genug im Spann.

WITH A SHOEMAKER.

I want a pair of shoes.

Have you any shoes ready made?

Bring me some of different sizes.

Sit down, I will try you some on.

These do not fit me at all, they are too narrow; they pinch me.

These will fit you better.

I do not think it; they are too low, the instep is not high enough.

Wie theuer sind diese hier?
Ich will sie anprobiren, ich glaube,
sie gehen zu hoch.

Ich habe keine in meinem Laden,
die Ihnen passen werden.

Dann nehmen Sie mir das
Maaf.

Was wollen Sie für Leder
haben?

Machen Sie sie von weichem,
feinem Leder.

Sie können sich darauf ver=
lassen, daß Sie gut bedient
werden sollen.

Wollen Sie die Spiken rund
oder stumpf haben?

Die Spiken müssen stumpf, und
die Füsse lang und weit seyn.

Und wie wünschen Sie die
Stiefel?

Nach der Mode, mit hohen Ab=
sätzen, jedoch nicht zu hoch.

Soll ich sie von demselben Leder
wie die Schuhe machen?

Nein, das Leder für die Stiefel
muß stark, aber nicht steif
und hart seyn.

Wie soll ich die Sohlen machen,
einfach oder doppelt?

Ich verlange bloß eine einfache
Sohle, welche aber dauerhaft
ist.

What is the price of these?
I will try them; I think they
come up too high.

I have none in my shop that
will fit you, or suit you.

In that case take my mea-
sure.

What leather will you have?

Make them cf fine soft
leather.

You may rely, or depend
upon being well served.

Will you have round or
square toes?

The toes must be square,
and the feet long and
wide.

And how do you wish to
have the boots made?

In the fashion, with high
heels, but not too high.

Shall I make them of the
same leather as - the
shoes?

No, the leather for the
boots must be stout, but
not stiff and hard.

How shall I make the soles,
double or single?

I only wish for a single sole
which is somewhat dura-
ble.

Machen Sie mir auch ein paar Pantoffeln.

Meine Stiefel und Schuhe müssen weder weit, noch enge, sondern bequem seyn — ich mag keine Hühneraugen haben.

Ich werde Eie nach Wunsch bedienen, Sie werden zufrieden seyn.

Wann wollen Sie sie mir zusenden?

Nächste Woche, verlassen Sie sich auf mein Wort.

Sehe zu, wer da ist, ich glaube, es klopft jemand.

Es ist Ihr Schumacher, soll er herauskommen?

Ta, freilich, las ihn hereintreten.

Make me also a pair of slippers.

My boots and shoes must be neither wide nor tight; they must be easy—I do not like to have corns.

I will serve you, Sir, as you wish,—you will be satisfied.

When will you send them to me?

Next week, depend upon my word.

See who is there, I think some one is knocking.

It is your shoemaker, Sir, shall I call him up?

Yes, to be sure, let him come in.

Mit einem Hutmacher.

Ich wollte einen Gastorhut kaufen.

Wir haben welche, die sehr fein und modern sind.

Ich wünsche einen leichten Hut zu haben.

Hier ist einer, der Ihnen sehr gut stehen wird.

Diese sind leicht, und doch so stark, daß sie lange halten werden.

WITH A HATTER.

I wish to purchase a beaver hat.

We have some, which are very fine, and in fashion.

I should like to have a light hat.

Here is one that will fit you very well.

These are light, and yet so stout that they will last a long time.

Die Krone ist zu klein, er ist zu eng, und der Rand zu schmal.

Hier ist ein anderer von derselben Güte; die Form ist etwas größer.

Dieser gefällt mir; dieser ist gut; was kostet er?

Sechs und zwanzig Schillinge, das ist ein bestimmter Preis.

Das ist viel Geld.

Können Sie den Preis nicht etwas heruntersetzen?

Ich lasse nie etwas nach.

Nun gut, schicken Sie ihn mir.

Wohin soll ich ihn Ihnen schicken?

Ich will Ihnen meine Adresse geben.

Schicken Sie mir ihn unfehlbar morgen früh.

Ich werde nicht verfehlen, Sie können sich darauf verlassen.

Mit einem Strumpfhändler.

Wollen Sie mit mir kommen?

Wohin haben Sie Lust zu gehen?

Ich möchte zu einem Strumpfhändler gehen.

Ich habe in einem Laden recht schöne Strümpfe gesehen, die mir sehr gefallen.

The crown is too small, it is too tight, and the brim too small.

Here is another of the same quality; the shape is somewhat larger.

I like this; this will do; what is the price?

Six and twenty shillings, that is a fixed price.

That is a great deal of money.

Can you not take something off?

I never abate anything.

Well then, send it to me.

Where shall I send it to you?

I will give you my address.

Do not fail to send it me to-morrow morning.

I will not fail, you may depend upon it.

WITH A HOSIER.

Will you come with me?

Where do you wish to go?

I want to go to a hosier's.

I have seen some very fine stockings in a shop, which please me very much.

Für wie viel verkaufen Sie diese Strümpfe?

Ich verkaufe das Paar zu zwölf Schillinge.

Denken Sie nicht, daß das zu theuer ist?

Erwâgen Sie, daß sie schwer und sehr fein sind.

Das gebe ich zu, aber die Farbe gefällt mir nicht.

Hier sind andere, Sie können wählen.

Diese gefallen mir recht gut; wie verkaufen Sie die?

Sie sind alle von einerlei Preise.

Ich will Ihnen zehn Schillinge dafür geben.

Ich lasse nie etwas ab; ich habe Ihnen meinen genauesten Preis gesagt.

Das sagen alle Handelsleute.

Ich gebe nicht mehr als zehn Schillinge.

Dann hoffe ich aber, daß Sie mir Ihre Kundshaft ein andermal gönnen werden.

Davon können Sie überzeugt seyn; ich werde Ihnen auch andere Kunden verschaffen.

Ich werde Ihnen dafür sehr verbunden seyn.

How much do you sell these stockings for?

I sell them for twelve shillings a pair.

Don't you think that that is too dear?

Consider, they are heavy and very fine.

I grant that, but the colour does not please me.

Here are others, you may choose.

These please me very well; how do you sell them?

They are all of the same price.

I will give you ten shillings for them.

I never abate any thing; I have told you my lowest price.

That is what all shopkeepers say.

I shall only give ten shillings.

I hope, then, that you will favour me with your custom another time.

You may rely upon it; I will even procure you other customers.

I shall be very much obliged to you for it.

Mit einem Haarschneider.

Ich muß einen Haarschneider,
oder einen Barbier haben.

Sagen Sie dem Barbier, er soll
sogleich herkommen.

Wollen Sie mich gefälligst
rasieren?

Sind Ihre Rasiermesser gut?

Nehmen Sie sich in Acht, daß
Sie mich nicht schneiden.

Machen Sie geschwind, ich bitte.

Soll ich Ihre Haare schneiden.

Ja, Sie müssen mir die Haare
schneiden und frisieren.

Ihre Haare locken sich sehr gut.

Ist das Eisen nicht zu heiß?
Probieren Sie es erst auf
Papier.

Wo sind Ihre Kämme?

Machen Sie mir große Haar-
locken, damit ich geschwinder
fertig werde.

Nehmen Sie den weiten Kamm.
Drücken Sie nicht so stark auf,
Sie thun mir wehe.

Diese Locke sieht schlecht.

Soll ich ein wenig Pomade in
Ihre Haare thun?

Nein, so ist es gut.

Mit einem Zahnärzte.

Ich habe Zahnschmerzen.

Mir thut der Zahn sehr weh.

WITH A HAIR-DRESSER, &c.

I must have a hair-dresser,
or barber.

Tell the barber to come di-
rectly.

Will you have the kindness
to shave me?

Are your razors good?

Take care not to cut me, or
that you do not cut me.

Pray make haste.

Shall I cut your hair?

Yes, you must cut my hair
and curl it.

Your hair curls very well.

Is not that iron too hot?
Try it first upon paper.

Where are your combs?

Make the curls large, that
it may be sooner done.

Take the large comb.

Do not press so hard, you
hurt me.

This curl does not lie well.

Shall I put a little pomatum
on your hair?

No, that will do.

WITH A DENTIST.

I have the tooth-ache.

My tooth aches very much.

- Das ist schlimm; haben Sie einen verdorbenen Zahn?
Ich glaube, dieser Schmerz röhrt von einem verdorbenen Zahne her.
Der Schmerz wird sich bald verlieren.
Das wäre mir sehr lieb.
Wollen Sie meinen Mund untersuchen?
Sie haben einen hohlen Zahn.
Sie haben zwei verdorbene Zahne.
Kann man sie plombiren?
Ich will sie plombiren, wenn Sie es wünschen.
Das Zahnfleisch ist geschwollen.
Wollen Sie diesen Zahn aussiehen?
Nein; man muß ihn nicht aussiehen, so lange Sie eine geschwollene Backe haben.
Was soll ich denn thun, um den Schmerz zu lindern?
Stecken Sie in den hohlen Zahn ein wenig Baumwolle, in Äther getaucht.
Sollte Nelkenöhl oder Zimmetöhl meinen Schmerz nicht lindern?
Ja, aber Äther ist weit besser.
- That is bad; have you a bad, or decayed tooth?
I think this pain proceeds from a bad, or decayed tooth.
The pain will soon be over, or soon cease.
I am very glad to hear it.
Will you examine my mouth?
You have a hollow tooth.
You have two decayed teeth.
Can they be filled up with lead?
I will fill them up with lead if you like, or if you wish it.
The gums are swelled.
Will you pull out this tooth?
No; it must not be pulled out so long as your cheek continues swollen.
What must I do, then, to allay the pain?
Put a little cotton dipt in æther into the hollow tooth.
Would not oil of cloves or cinnamon ease the pain?
Yes, but æther is much better.

Mit einem Uhrmacher.

Ich wollte gerne eine Uhr kaufen.

Was für eine wollen Sie haben?

Ich möchte gern eine goldene Uhr haben.

Ich habe allerlei Sorten.

Ist diese Uhr gut?

Ja wohl, diese kann ich Ihnen empfehlen.

Wollen Sie sie mir auf Probe geben?

Wenn Sie es besonders verlangen.

Ich werde sie mir unter dieser Bedingung kaufen.

Wie viel kostet sie?

Der Preis ist fünfzehn Guineen.

Sie fordern zu viel, sie ist viel zu theuer.

Ich gebe Ihnen zwölf, und bezahle Sie in einem Monate.

Es ist sehr wenig.

Ich wollte gerne meine Uhr vertauschen.

Wie viel wollen Sie zu haben?

Ich kann nicht weniger als fünf Guineen zunehmen.

Ich will es Ihnen geben.

Wie heißt der Uhrmacher?

Ich habe mein Uhrglas zerbrochen.

WITH A WATCH-MAKER.

I want to purchase a watch.

What kind would you please to have?

I should like to have a gold watch.

I have of all kinds.

Is this a good one?

Yes, Sir, I can recommend this to you.

Will you let me have it upon trial?

If you particularly wish it.

I will only buy it on these conditions.

What is the price?

The price is fifteen guineas.

You ask too much, it is much too dear.

I will give you twelve, and pay you in a month.

It, or that is very little.

I should like to exchange my watch.

How much do you want in exchange?

I cannot take less than five guineas in exchange.

I will give it you.

What is the maker's name?

I have broken my watch-glass.

Ich muß ein neues Glas einsetzen lassen, und habe außerdem die Feder zerbrochen.

Was fehlt ihr? Erlauben Sie mir gefälligst zu sehen.

Sie muß gereinigt werden.

Ich bitte Sie, sie zu reinigen, und zurecht zu machen, und mir unterdessen eine andere zu leihen.

I must get a new glass put to it, besides I have broken the main spring.

What is the matter with it? Allow me to look at it.

It wants cleaning.

I beg you to clean it, and put it right again, and in the mean time to lend me another.

Mit einem Juwelier.

Was wünschen Sie zu kaufen?

Ich wünsche eine Uhrkette zu kaufen.

Wie viel kostet diese goldene Kette?

Zehn Guineen, und dieser Preis ist sehr billig.

Das ist sehr theuer. Ich gebe Ihnen acht.

Es ist sehr wenig; da Sie jedoch einer meiner Kunden sind, so will ich sie Ihnen um diesen Preis erlassen.

Wie theuer ist diese Nadel und dieses Petschaft?

Haben Sie Tabakdosen?

Haben Sie einen Diamant?

Hier ist ein Brillant von sechs und einem halben Gran.

Es ist Schade, daß er ein wenig Farbe hat.

WITH A JEWELLER.

What do you wish to buy?

I wish to purchase a watch-chain.

What is the price of this gold chain?

Ten guineas, and that is very reasonable.

That is very dear, I will give you eight.

That is very little; but as you are one of my customers, I must let you have it at that price.

What is the price of this pin and seal?

Have you any snuff-boxes?

Have you a diamond?

Here is a brilliant of six grains and a half.

It is a pity that it has a little colour.

Wäre er von schönstem Wasser,
so würde er hundert Guineen
werth seyn.

Ich wünsche einen Diamant, der
Staat macht und wenig kostet.

Dieser ist gerade, was Sie
suchen.

Sagen Sie mir den äußersten
Preis, und ich werde sehen,
ob er mir ansteht.

Meine Gattin braucht Ohrringe
und Armbänder; sie wird
aber selbst kommen, zu
wählen.

Ich werde mich bemühen, sie
nach ihrem Geschmacke zu
bedienen. Unterdessen haben
Sie die Güte ihr meine
Empfehlung zu geben.

Um Erfundigungen einzuziehen,
bevor man eine
Reise unternimmt.

Wie viel Meilen sind es von hier
nach Berlin?

Hundert Meilen.

Wie viel Stunden macht dies?
Zwei hundert.

Sind die Wege gut?

If it were of the finest water,
it would be worth a
hundred guineas.

I want a diamond that makes
a great show, and costs
little.

Then this is just the thing
you want.

Tell me the lowest price,
and I will see whether it
suits me.

My wife wants some ear-
rings and bracelets, but
she will come and choose
for herself.

I will do all I can to serve
her to her taste. In the
mean time I beg you will
have the kindness to pre-
sent my respects to her.

TO MAKE ENQUIRIES BE- FORE UNDERTAKING A JOURNEY.

How many miles is it from
here to Berlin?

A hundred miles.

How many leagues is that?
Two hundred.

Are the roads good?

Observe—The German mile equals about four and two-fifths
English miles, and the Stunde, (literally *hour*) equals half a German
mile, or about two and a quarter miles English.

- Sie sind weder gut noch schlecht.
They are neither good nor bad.
- Bald gut bald schlecht.
Sometimes good and sometimes bad.
- Es ist sehr sandig.
It is very sandy.
- Gibt es viele Geleise ?
Are there many ruts ?
- Ja, in einigen Gegenden.
Yes, in some places.
- Gibt es viele Berge ?
Are there many mountains ?
- Ja, es sind viele Berge, Wälder und Abgründe da.
Yes, there are many mountains, forests, and precipices.
- Ist der Weg breit ?
Is the road broad ?
- Ja, ziemlich breit.
Yes, tolerably broad.
- Nein, ziemlich schmal.
No, rather narrow.
- Die Gegend, durch welche Sie kommen werden, ist ganz eben.
The country through which you will pass, is quite flat, or level.
- Sind die Gasthöfe gut ?
Are the inns good ?
- So ziemlich. Sie sind leidlich.
Tolerable. They are middling.
- Es gibt gute und schlechte.
There are good and bad.
- Wollen Sie wohl die Güte haben, mir die besten anzuziegen ?
Will you have the kindness to point out the best to me ?
- Wollen Sie es wohl in mein Taschenbuch schreiben ; hier ist ein Bleistift.
Will you be so good as to write it down in my pocket-book ; here is a pencil.
- Sind die Betten rein ?
Are the beds clean ?
- An einigen Orten, ja ; an andern nicht.
In some places they are ; in others not.
- Kann man leicht frische Betttücher bekommen ?
Can you easily get clean sheets ?

- Manchmal hat man Mühe welche zu erhalten.
- Welche Städte findet man auf dem Wege?
- Mehrere; es lohnet sich aber nicht der Mühe sich deshalb aufzuhalten.
- Wie viel Tage braucht man bis S.?
- Fünf Tage mit dem Postwagen, und vier mit Extraposit.
- Lebt man theuer in den Gasthöfen?
- Die Mahlzeit kostet ungefähr vier Franken.
- Ich habe meinen eigenen Wagen; könnte ich Mietpferde zu billigem Preise finden?
- Man findet hier leicht welche.
- Wie viel zahlt man für das Pferd?
- Ich weiß es nicht; Sie könnten es aber im Postbuch finden.
- Wie viel giebt man dem Postillion?
- Gewöhnlich dreißig Kreuzer für die Station; ist man aber zufrieden mit ihm, so gibt man ihm einige Kreuzer mehr.
- Frequently it is difficult to get them.
- What towns are there on the road?
- There are several; but they are not worth stopping at.
- How many days does it take to go to S.?
- Five days by the coach, and four by the post.
- Is it expensive living at the inn?
- It costs about four franks a meal.
- I have my own carriage; can I hire horses at a reasonable price?
- You may easily get them here.
- How much do you pay for each horse?
- I do not know, but you can find it in the post-book.
- How much do you give the postillion?
- Usually thirty kreutzers a post; but if you are satisfied with him, you may give him a few kreutzers more.

Observe.—The value of a kreutzer is rather more than the third of a penny.

Ein Begriffe, die Reise anzutreten.

Sind die Pferde da ?

Ja, mein Herr, sie sind hier.

So laßt schnell anspannen, denn wir wollen sogleich abreisen.

Sie sind schon angespannt.

Johann, laß den Kutscher vorfahren.

Er ist schon da.

Ist der Koffer gut befestigt ?

Ja, mein Herr, die Stricke sind tüchtig zusammengezogen.

Hast du die Kette nicht darum befestigt ?

Ja mein Herr, vor allen Dingen.

Ich möchte nicht, daß man uns den Koffer unter Wegsstähle.

Es hat keine Gefahr.

Gehe in allen Zimmern nach, daß nichts vergessen wird.

Ich habe dies schon überall gethan ; es ist nichts vergessen.

Lassen Sie uns gehen, meine Herren ? es ist Zeit abzureisen.

Nehme diese beiden Hüte, und befestige sie in dem Netz.

JUST ON SETTING OUT.

Are the horses come ?

Yes, Sir ; they are here.

Let them be put to directly, for we wish to set off immediately.

They are to already.

John, tell the coachman to draw up.

He is at the door.

Is the trunk well fastened ?

Yes, Sir ; it is tied quite tight.

Have not you put the chain to it ?

Yes, Sir ; that was the first thing we did.

I should not like the trunk to be stolen on the road.

There is no danger.

Look into all the rooms, that nothing may be forgotten.

I have already done so ; nothing is forgotten.

Let us go, gentlemen, it is time to set off.

Take these two hats, and put them into the net.

Lege diesen Regenschirm und die Schuhe und Stiefeln in den Wagenkasten.

Aber, was sollen wir mit diesen Büchern machen?

Wir wollen sie selbst mit herunter nehmen, und in die Wagentaschen stecken.

Höre, Postillion, du fährst langsam, wenn der Weg schlecht ist.

Ich werde Ihre Befehle befolgen.

Johann, öffne den Schlag, und lasz den Fußtritt herunter.

Reisen Sie glücklich, meine Herren.

Put this umbrella, the shoes and boots into the boot of the carriage.

But what shall we do with these books?

We will take them down ourselves, and put them into the pockets.

Postillion, mind you drive slowly when the road is bad.

Sir, I shall obey your orders.

John, open the door and let the step down.

Gentlemen, I wish you a good journey.

Die Stunden, u.s.w.

Wie viel Uhr ist es?

Sagen Sie mir gefälligst, wie viel Uhr es ist.

Es ist zwölf Uhr, oder Mittag.

Es ist ein Viertel auf eins, or

Es ist ein Viertel nach zwölf.

Es ist halb eins, or es ist halb ein Uhr.

Es ist drei Viertel auf eins.

Es ist ein Uhr.

Es ist ein Viertel nach eins, or

Es ist ein Viertel auf zwei.

Es ist halb zwei.

Es ist drei Viertel auf zwei.

THE HOURS, &c.

What o'clock is it?

Tell me what o'clock it is, if you please.

It is twelve o'clock, or noon.

It is a quarter past twelve.

It is half past twelve.

It wants a quarter to one.

It is one o'clock.

It is a quarter past one.

It is half past one.

It wants a quarter to two.

Es fehlen zehn Minuten zu zwei, or
 Es ist fünfzig Minuten nach eins.
 Es ist zehn Minuten vor zwei.
 Es ist ein Viertel auf drei.
 Es ist zwanzig Minuten nach
 zwei.

Wie viel fehlt es zu drei, or
 Wie viel ist es auf drei?
 Es hat schon drei Uhr geschlagen.
 Es ist schon drei Uhr.
 Um wie viel Uhr gehen Sie?
 Ich gehe um fünf Uhr.
 Es schlug eben fünf, or es schlug
 eben fünf Uhr.

Gehen Sie, welche Zeit es nach
 Ihrer Uhr ist.
 Meine Uhr geht zu geschwinden.
 Und die meinige geht zu
 langsam.

Sie ist seit zwei Tagen nicht im
 Gange gewesen.

Wissen Sie, wie viel die Uhr
 ist?

Ich denke, es ist ungefähr acht
 Uhr.

Ich weiß nicht, welche Zeit es ist,
 meine Uhr ist abgelaufen.

Es wird bald acht schlagen.
 Hat es schon geschlagen?
 Wie viel schlägt es jetzt?
 Ich habe die Glocke nicht gehört.
 Es kann auf den Schlag neun
 seyn.

It wants ten minutes to two.

It is ten minutes to two.

It is a quarter past two.

It is twenty minutes past
 two.

How much does it want to
 three?

It has already struck three.

It is already three o'clock.

At what o'clock do you go?

I go about five o'clock.

It struck five just now.

Look what o'clock it is by
 your watch.

My watch goes too fast.

And mine goes too slow.

It has not gone for these
 two days.

Do you know what o'clock
 it is?

I think it is about eight
 o'clock.

I do not know what o'clock
 it is, my watch is down.

It will soon strike eight.

Has it already struck?

What is it striking now?

I have not heard the clock.

It may be on the stroke of
 nine.

- Es ist auf den Schlag neun.
Ich glaube nicht, daß es so spät ist.
Horch, die Glocke schlägt jetzt.
Ja, ich dachte, es wäre später.
Das ist Ihre Zeit zu Frühstücken nicht wahr?
- Nach dem Wege fragen.
Ist es weit von hier nach der Königstraße?
Ist dies der rechte Weg nach der Kronenstraße?
Ja, mein Herr, gehen Sie gerade aus, und am Ende der Straße, wenden Sie sich zur rechten Hand.
Wollten Sie wohl die Güte haben, und mir sagen ob ich weit von der Londonstraße bin?
- Nach welcher Seite muß ich gehen?
Muß ich hernach rechts oder links umwenden?
Wohnt Herr P. hier?
Kennen Sie den Herrn G. den Banquier? or Ist Ihnen Herr G. der Geldwechsler bekannt?
Ja, mein Herr, ich kenne ihn.
- It is on the stroke of nine.
I do not think that it is so late.
Listen, the clock is striking now.
Yes, I thought it might be later.
That is your time for breakfasting, is it not?
- TO ASK THE WAY.
- Is it far from here to King's Street?
Is this the right way to Crown Street?
Yes, Sir; go straight along, an at the end of the street, turn to the right hand.
Would you have the goodness to tell me whether I am far from London Street?
Which way must I go?
Must I afterwards turn to the right or the left?
Does Mr. P. live here?
Do you know Mr. G., the Banker?
Yes, Sir; I know him.

Wollten Sie mir wohl seine
Adresse geben?

Ja, er wohnt in der nächsten
Straße, an der linken Hand.

Könnten Sie mir wohl sagen
welchen Weg ich nehmen
muß um zu.....zu kommen?

Führen Sie mich den kürzesten
Weg.

Rufen Sie mir einen Mieth-
kutscher.

Kutschier, fahren Sie mich nach
Walworth.

Beim Aufstehen am Morgen.

Wer ist da?

Wer klopft an die Thür?

Sind Sie noch im Bette?

Sind Sie eingeschlafen?

Schlafen Sie noch?

Wachen Sie auf. Stehen Sie
auf.

Ich wache schon.

Wer hat Sie geweckt?

Mein Bruder. Meine Schwest-

Ist es Zeit aufzustehen?

Ja, es ist heller Tag.

Es ist acht Uhr.

Es ist noch zu früh.

Ganz und gar nicht.

Machen Sie die Thür auf.

Will you favour me with
his address?

Yes, he lives in the next
street, on the left hand
side.

Can you tell which way I
must take in order to go
to.....

Show me the shortest way.

Call me a hackney-coach.

Coachman, drive me to Wal-
worth.

ON GETTING UP IN THE MORNING.

Who is there?

Who knocks at the door?

Are you still in bed?

Are you asleep?

Are you still asleep?

Awake. Get up.

I am already awake.

Who has awaked you?

My brother. My sister.

Is it time to get up?

Yes, it is broad day-light

It is eight o'clock.

It is yet too early.

Not at all.

Open the door.

- Warten Sie ein wenig.
Sie ist zugeschlossen.
Sie ist verriegelt.
Ich werde gleich aufstehen.
Ich stehe eben auf.
Ich dachte nicht, daß es schon so spät wäre.
Warum ziehen Sie sich nicht an?
Ziehen Sie sich geschwind an.
Ich muß meine Hände waschen.
Geben Sie mir das Waschbecken.
Geben Sie mir ein wenig Seife.
Meine Hände sind sehr schmutzig.
Ich werde mich nicht lange anzischen.
Wo ist mein Hemd? Hier ist es.
Dies Hemd ist nicht rein.
Geben Sie mir ein Taschentuch.
Sie sollten jetzt schon in der Schule seyn.
Ihre Mitschüler spielen im Hofe.
Sie sind fleißiger als Sie.
Zemehr ich schlafe, desto mehr bedarf ich des Schlafes.
- Wait a little.
It is locked.
It is bolted.
I am going to get up directly.
I am just getting up.
I did not think it was so late.
Why do you not dress yourself?
Make haste and dress yourself.
I must wash my hands.
Give me the wash-hand basin.
Give me a little soap.
My hands are very dirty.
I shall not be long dressing myself.
Where is my shirt? Here it is.
This shirt is not clean.
Give me a pocket-handkerchief.
You should be in the school now.
Your school-fellows are playing in the yard.
They are more diligent than you.
The more I sleep, the more I want to sleep.

| | |
|--|--|
| Ehe man zu Bett geht. | BEFORE GOING TO BED. |
| Die Nacht kommt heran. | Night is coming on. |
| Die Nacht nähert sich. | Night approaches. |
| Es fängt an finster zu werden; es ist sehr spät. | It is beginning to grow dark; it is very late. |
| Es ist Zeit zu Bett zu gehen. | It is time to go to bed. |
| Ich gehe zeitig zu Bett. | I go to bed early. |
| Ich will zu Bett gehen. | I will go to bed. |
| Bringen Sie mir den Stiefel= Knecht und Pantoffeln. | Bring me the boot-jack and slippers. |
| Kommen Sie mit mir, und wärmten Sie mein Bett. | Come with me, and warm my bed. |
| Ist mein Bett gemacht? | Is my bed made? |
| Haben Sie mir mein Bett ge= macht? | Have you made my bed? |
| Es ist gut gemacht. | It is well made. |
| Sie müssen das Bett noch ein= mal machen; Sie haben es schlecht gemacht. | You must make the bed again, you have made it badly. |
| Lassen Sie es wärmen. | Let it be warmed. |
| Wo ist der Bettwärmer? | Where is the warming-pan? |
| Geben Sie mir eine Schlaflünette. | Give me a night-cap. |
| Kleiden Sie sich aus. | Undress yourself. |
| Ziehen Sie Ihre Schuhe und Strümpfe aus. | Pull off your shoes and stockings. |
| Helfen Sie mir, meinen Rock auszuziehen. | Help me to pull off my coat. |
| Kommen Sie bald das Licht zu holen. | Come soon to fetch the light. |
| Dieser Leuchter ist sehr schmutzig. | This candlestick is very dirty. |
| Lassen Sie das Licht da. | Leave the candle there. |
| Ich werde es auslöschen. | I will put it out, or ex= tinguish it. |

- Ziehen Sie die Vorhänge zu.
Nehmen Sie das Licht weg.
Guten Abend. Gute Nacht.
Wecken Sie mich doch morgen
zeitig.
Ja, ich werde Sie wecken.
Um wie viel Uhr pflegen Sie
aufzustehen?
Ich muß mit Tagesanbruch auf-
stehen, um sieben Uhr.
- Draw the curtains.
Take away the candle.
Good evening. Good night.
Wake me early in the morn-
ing.
Yes, I will awake you.
At what o'clock do you
usually rise?
I must get up at day-break,
about seven o'clock.

Beim Ankleiden.

- Wo sind meine Strümpfe?
Welche meinen Sie?
Geben Sie mir die baumwollene
Strümpfe.
Was suchen Sie?
Ich suche meine Strumpfbänder.
Werden Sie sich heute rasieren?
Nein, ich habe mich gestern
rasirt, und werde mich nun
erst wieder morgen rasiren.
Geben Sie mir meine Pantoffeln.
Sie stehen bei Ihrem Bette.
Bringen Sie mir das Wasch-
becken und ein wenig Seife.
Geben Sie mir das Handtuch.
Wollen Sie ein reines Hemd?
Allerdings; auch ein reines
Halstuch geben Sie mir.
Wollen Sie Stiefel oder Schuhe?
Was ist es für Wetter?

ON DRESSING.

- Where are my stockings?
Which do you mean?
Give me the cotton stock-
ings.
What are you looking for?
I am looking for my garters.
Will you shave to-day?
No, I shaved myself yester-
day, and shall not shave
again till to-morrow.
Give me my slippers.
They are by your bed.
Bring me the wash-hand
basin, and a little soap.
Give me the towel.
Will you have a clean shirt?
Certainly, and a clean neck-
cloth too.
Will you have boots or
shoes?
How is the weather?

- Es ist schlechtes Wetter, Herr,
es regnet.
Geben Sie mir meine Stiefel,
da die Straßen schmutzig seyn
müssen.
Bürste mir den Schmutz von den
Stiefeln.
Lassen Sie meine Schuhe aus-
bessern.
Meine Stiefel sind nicht blank
geworden.
Hat die Wäscherin mein Leinen-
zeug (Wäsche) gebracht?
Nein, Herr, noch nicht; aber sie
wird es heute bringen.
Bürsten Sie meine Kleider gut
aus.
Hier ist die Bürste.
Bringen Sie mir meine Handschuhe,
meinen Hut, meinen Stock,
meinen Regenschirm,
und meinen Ueberrock.

Zwischen einer Dame und
ihrer Kammerjungfer.
Marie, kommen Sie her.
Rufen Sie, Madame?
Ja, wie viel Uhr ist es?
Ich weiß es nicht, Madame.
Sehen Sie auf meine Uhr.
Sie geht nicht, sie ist abgelaufen.
Geben Sie sie mir, damit ich
sie aufziehen kann.
Hier ist sie, Madame.
- It is bad weather, Sir, it
rains.
Give me my boots, as the
streets must be dirty.
Brush the dirt off the boots.
Get my shoes mended.
My boots have not been
polished, or cleaned.
Has the washerwoman
brought my linen?
No, Sir, not yet; but she
will bring it to-day.
Brush my clothes well.

Here is the brush.
Bring me my gloves, my hat,
my stick, my umbrella,
and my great-coat.
- BETWEEN A LADY AND
HER WAITING-MAID.
- Maria, come here
Do you call, Ma'am?
Yes, what o'clock is it?
I do not know, Ma'am.
Look at my watch.
It does not go, it is down.
Give it to me, that I may
wind it up.
Here it is, Ma'am.

- Es hat schon zehn Uhr geschlagen.
Haben Sie es schlagen hören?
Ich glaube, es ist nicht so spät.
Reinigen Sie ein wenig diesen
Spiegel, er ist ganz trübe.
Wo ist meine Zahnbürste?
Ich kann sie nicht finden.
Suchen Sie sie.
Ich suche sie überall.
- Sie lassen alle Dinge in Unordnung.
Reinigen Sie meine Kämme.
Sie sind rein, Madame.
Geben Sie mir eine Stecknadel.
Wo ist das Nadelkissen?
Sehen Sie zu ob mein Halstuch
hinten gerade sitzt.
Stecken Sie es mit einer Nadel
an.
Sie stechen mich.
Geben Sie mir einen Stuhl.
Nehmen Sie diesen Spiegel weg.
Geben Sie mir eine Schere.
Thun Sie mir mein Halsband
um, und geben Sie mir meine
Ohringe.
Geben Sie mir meinen Muff und
meinen Fächer.
- Mit einer Wäscherin.
Werden Sie mir Ihre schmutzige
Wäsche heute übergeben?
Nein; kommen Sie morgen.
- It has already struck ten.
Did you hear it strike?
I think it is not so late.
Clean this looking-glass a
little, it is quite dull.
Where is my tooth-brush?
I cannot find it.
Look for it.
I am looking for it every
where.
You leave every thing in
disorder.
Clean my combs.
They are clean, Ma'am.
Give me a pin.
Where is the pincushion?
Look whether my handker-
chief is straight behind.
Fasten it with a pin, or pin it
fast.
You are pricking me.
Give me a chair.
Take away that glass.
Give me a pair of scissors.
Put on my necklace, and
give me my ear-rings.
Give me my muff and fan.
- WITH A WASHER-WOMAN.
- Will you give me out your
dirty linen to-day?
* No; come to-morrow.

Wann werden Sie meine Wäsche wiederbringen?

Am Sonnabend gewiß.

Ich bitte Sie, sie mit vielem Fleiße zu waschen.

Ich bitte Sie, keine Stärke daran zu thun, wenn Sie meine Nachthauben waschen.

Dieses Kleid muß gewaschen und gebügelt werden.

Meine Strümpfe müssen ausgebessert werden. Können Sie sie ausbessern?

Nein, mein Herr, ich kann sie nicht ausbessern.

Kennen Sie jemand, der seidene Strümpfe ausbessern kann?

Bringen Sie Thre Rechnung mit.

Eringen Sie schon meine Wäsche?

Laßt sehen, ob mein Weißzeug rein ist.

Gehen Sie, Herr, Thre Wäsche ist sehr weiß und gut gebügelt.

Nein, meine Hemden sind zu blau. Ich verlange sie schneeweiss und die Falten feiner.

Diese Falten sind schlecht gemacht. Dies ist schlecht geplättet.

Dies ist nicht recht gewaschen

When shall you bring my linen back again?

On Saturday without fail.

I beg you will wash it carefully.

Pray do not use any starch when you wash my night-caps.

This gown must be washed and ironed.

My stockings must be mended. Can you mend them?

No, Sir, I cannot mend them.

Do you know any one, who can mend silk stockings?

Bring your bill with you.

Are you bringing my linen already?

Let me see, whether my linen is clean.

Look, Sir, your linen is very white and well ironed.

No, my shirts are too blue. I want them as white as snow and the plaits finer.

These plaits are not well done. This is badly ironed.

This is not well washed.

| | |
|---|---|
| Ich thue indessen mein möglichstes, um sie gut zu bedienen, und Sie zufrieden zu stellen. | I do every thing I can, however, to please you, and make you satisfied. |
| Ich will meine Wäsche überzählen. | I will count over my linen. |
| Drei Paar Bettücher. | Three pairs of sheets. |
| Vierzehn Hemden. | Fourteen shirts. |
| Zwei Unterröcke und ein Kleid. | Two petticoats, and one gown |
| Fünf Paar Strümpfe. | Five pairs of stockings. |
| Sechs Paar Socken. | Six pairs of socks. |
| Ein Paar Unterbeinkleider, or Unterhosen. | One pair of drawers. |
| Vier Nachthauben, or Nachtmüthen. | Four nightcaps. |
| Sechs Halsbinden. | Six cravats. |
| Zwei Halstücher. | Two neckhandkerchiefs. |
| Ein Paar Handschuhe. | A pair of gloves. |
| Sieben Schnupftücher, or Taschentücher. | Seven pocket-handkerchiefs. |
| Zwei Tischtücher. | Two table-cloths. |
| Acht Handtücher. | Eight towels. |
| Fünfzehn Servietten. | Fifteen table-napkins. |
| Es fehlen zwei Handtücher. | There are two towels wanting. |
| Zehn Schürzen. | Ten aprons. |
| Drei Corsetten. | Two pairs of stays. |
| Drei Schawle. | Three shawls. |
| Ein Paar Taschen. | A pair of pockets. |
| Da ist ein Schnupftuch, welches nicht mir gehört. Es ist nicht mein Zeichen. | There is a handkerchief which does not belong to me. It is not my mark. |
| Bringen Sie Ihre Rechnung, und ich werde alles bezahlen, was ich Ihnen schuldig bin. | Bring your account, and I will pay you what I owe you, or am indebted to you. |

Einen Besuch zu machen.

Es klopft jemand an die Thür.

Sehen Sie, wer es ist.

Defnen Sie die Thür.

Es ist Frau und Herr R.

Wie befinden Sie sich, Ma-dame?

Sehr wohl, ich danke Ihnen, und wie befinden Sie sich?

Ziemlich wohl, ich danke Ihnen.

Wir freuen uns alle sehr, Sie zu sehen.

Ich habe Sie sehr lange nicht gesehen.

Sie machen sich sehr rar.

Wann sind Sie abgereiset?

Diesen Morgen um sechs Uhr.

Es ist etwas außerordentliches Sie zu sehen.

Bitte, setzen Sie sich.

Reiche der Frau R. einen Stuhl.

Gib dem Herrn einen Stuhl.

Nein, ich danke; bemühen Sie sich nicht; ich muß Sie verlassen.

Ich muß gehen, es ist spät.

Ich habe um elf Uhr eine Zusam-menkunft, und es ist schon halb elf.

PAYING A VISIT.

Some one knocks at the door.

Look, or see, who it is.

Open the door.

It is Mr. and Mrs. R.

How do you do, Ma'am?

Very well, thank you, and how do you do?

Tolerable, or pretty well, thank you.

We are all very glad to see you.

I have not seen you this age, or for a long time.

You are quite a stranger.

When did you set out?

This morning about six o'clock.

It is quite a favor to see you.

Pray be seated.

Give Mrs. R. a chair.

Give the Gentleman a chair.

No, thank you, do not trouble yourself, I must leave you.

I must go, it is late.

I have an engagement at eleven o'clock, and it is already half-past ten.

Haben Sie die Güte, sich nur auf zwei Minuten zu setzen; Sie kommen so selten zu mir.

Ich kann nicht bleiben.

Sie sind sehr eilige.

Ich habe viel zu thun.

Ich wünsche Ihnen einen guten Morgen.

Es ist mir sehr angenehm, Sie so wohl zu finden.

Ich befinde mich sehr wohl, Gott sei Dank.

Ich habe gerade diesen Morgen Hrn. M. nach Ihrem Besinden gefragt.

Ich danke Ihnen für Ihre Aufmerksamkeit.

Wie befindet sich Ihre Frau Gemahlin?

Seit einigen Tagen befindet sie sich nicht ganz wohl.

Ich höre dies mit Bedauern.

Nähern Sie sich dem Feuer um sich zu trocknen, es ist ein so starker Nebel, daß Sie bestimmt frieren müssen.

Nein, ich friere nicht. Wenn auch das Wetter neblig ist, so ist es doch auch sehr mild.

Ich muß jetzt gehen.

Sie können gewiß noch ein wenig bleiben.

Have the kindness to sit down only for two minutes; you so seldom come to see me.

I cannot stay.

You are in a great hurry.

I have a great deal to do.

I wish you a good morning.

I am happy to see you looking so well.

I am very well, thank God.

I was just enquiring after you this morning from Mr. M.

I thank you for your kind attention.

How is your lady?

She has not been very well for some days.

I am very sorry to hear it.

Come nearer the fire to dry yourself, there is so thick a fog, that you must be cold.

No, Sir, I am not cold. Though the weather is cloudy, it is nevertheless very mild.

I must go now.

Surely you can stay a little longer.

Ich will ein andermal länger verweilen; ich muß noch bei vielen ansprechen.

Wir werden uns heute Abend da sehen, wo wir uns gewöhnlich treffen.

Sa, ich werde hingehen, besonders weil ich Herrn N. sprechen muß.

Ich danke Ihnen für Ihren Besuch.

Ich hoffe Sie bald wiederzusehen.

Empfehlen Sie mich Ihrer Frau Gemahlin.

Beim Whistspiel.

Fordern Sie Karten.

Wollen Sie Whist spielen?

Ich spiele schlecht.

Wie hoch spielen Sie?

Nicht sehr hoch.

Wer gibt?

Ich gebe; muß ich die Karten mischen?

Wollen Sie gefälligst abheben?

Ich habe eben abgehoben.

Haben Sie die Karten gemischt?

Sa, Madame, und ich habe eben gegeben.

Ich bitte um Verzeihung, mein Herr, Sie haben nicht recht gegeben; ich habe nur zwölf Karten.

I will stay longer another time; I have many places to call at.

I shall see you again this evening, where we usually meet.

Yes, I shall go there, particularly as I wish to speak to Mr. N.

I thank you for your visit.

I hope I shall soon see you again.

Present my respects to your lady.

AT WHIST.

Call for, or order cards.

Will you play at whist?

I play but badly.

How high do you play?

Not very high.

Who is to deal?

I am to deal; must I shuffle the cards?

Will you cut, if you please?

I have just cut.

Have you shuffled the cards?

Yes, Ma'am, and I have just dealt.

I beg your pardon, Sir, you have dealt wrong, or you have lost the deal, I have only twelve cards.

| | |
|---|---|
| Za, Madame, ich habe unrecht gegeben. | Yes, Ma'am, I have dealt wrong. |
| Eine Karte ist umgelegt; es muß noch einmal gegeben werden. | One card is turned up; you must deal again. |
| Wer hat die Vorhand? | Who has the lead? |
| Ich habe die Vorhand. | I have the lead. |
| Der Herr hat Rauten (Careaux) ausgespielt. | This gentleman has played diamonds. |
| Was ist Trum pf? | What are trumps? |
| Herz ist Trum pf | Hearts are trumps. |
| Ich werde einen Trum pf ausspielen. | I shall play a trump. |
| Ich habe ihn getrumpft. | I have trumped him. |
| Sie haben Farbe verlängnet. | You have revoked. |
| Jetzt gebe ich. | I am to deal now. |
| Wir haben die Lese verloren. | We have lost the odd trick. |
| Wir wollen die Stellen wechseln. | We will change places. |
| Die Karten sind nicht gut gemischt. | The cards are not well shuffled. |
| Heben Sie gefälligst ab. | Cut them if you please. |
| Wer hat den König ausgespielt? | Who played the king? |
| Es ist gegen Sie. | It is against you. |
| Wer spielte die Königin aus? | Who played the queen? |
| Ich, Madame. | I played it, Ma'am. |
| Haben Sie Pique gespielt? | Did you play the spade? |
| Za, mein Herr. | Yes, Sir. |
| Dann haben Sie Farbe verlängnet. | Then you have revoked. |
| Wie viel Trüm pfe hatten Sie? | How many trumps had you? |
| Ich hatte die Königin mit fünf Trümpfen. | I had the queen and five trumps. |

| | |
|---|---|
| Ich hatte mit dem Buben vier Trümpfe. | I had with the knave four trumps. |
| Ich hatte mit dem As fünf Trümpfe. | I had four trumps besides the ace. |
| Sie hatten sehr hohe Karten. | You had very high cards. |
| Ich hatte sehr schlechte Karten. | I had very bad cards. |
| Was muß ich anlegen? | How many must I mark? |
| Ich hatte selbst vier Honneurs in der Hand. | I had four honors in my own hand. |
| Sie haben zwei Stiche und vier Honneurs verloren. | They have lost two by tricks and four by honors. |
| Ich hatte Treff-As und den Buben. | I had the ace of clubs and the knave. |
| Sie haben drei Stiche und zwei Honneurs gewonnen. | You have won three by tricks and two by honors. |
| Wir haben das Spiel verloren. | We have lost the game. |
| Was haben Sie gewonnen? | What have you won? |
| Einen simpeln gegen einen simpel von Ihnen, einen doppelten und den Robber. | A single to your single, a double and the rubber. |

In der Schule.

| |
|---|
| Ich kann nicht mit dieser Feder schreiben. |
| Haben Sie die Güte mir eine Feder zu schneiden. |
| Ich schnitt Ihnen diesen Morgen eine. |
| Sie taugt nicht. |
| Die Tinte ist zu dick, sie fließt nicht. |
| Ich bin mit meiner Aufgabe <i>heinahe</i> fertig. |
| Ich habe eine Seite geschrieben. |

IN SCHOOL.

| |
|--|
| I cannot write with this pen. |
| Have the kindness to make me a pen. |
| I made you one this morning. |
| It is good for nothing. |
| The ink is too thick, it does not run. |
| I have almost done my exercise. |
| I have written a page. |

Ich muß meine Aufgabe schreiben.
Ich werde meine Aufgabe in weniger als zehn Minuten fertig haben.

Schreiben Sie sie gut und ohne Fehler.

Ich will mich in Acht nehmen, keinen zu machen.

Sehr wohl; ich sehe, daß Sie fleißig sind.

Was lernest du in der Schule?

Ich lerne die deutsche und französische Sprache.

Was denken Sie von der deutschen Sprache?

Ich denke, daß sie eine sehr nützliche und schöne Sprache ist; aber ich denke, sie ist sehr schwer.

Der Anfang ist es immer.

Haben Sie Ihre Lection gelernt?

Sie lesen recht gut.

Legen Sie die Bücher auf den Tisch.

Haben Sie die Zeitwörter gelernt?

Nein, noch nicht, sie sind sehr schwer zu lernen.

Sind Sie nicht faul?

Nein, ich bin heute sehr fleißig.

Ich habe mein Buch verloren, ich kann es nicht finden.

I must write my exercise.
I shall have my exercise ready in less than ten minutes.

Write it well and without faults.

I will take care not to make any.

Very good, or very well, I see that you are diligent.

What do you learn at school?

I learn the German and French languages.

What do you think of the German language?

I think that it is a very useful and beautiful language; but I think it is very difficult.

The beginning is always so.

Have you learnt your lesson?

You read very well.

Put the books upon the table.

Have you learnt the verbs?

No, not yet, they are very difficult to learn.

Are you not idle?

No, I am very diligent today.

I have lost my book, I cannot find it.

- Wo legten Sie es hin?
Ich legte es auf den Tisch.
Vielleicht hat jemand es für das
 seinige genommen.
Fragen Sie, ob es nicht jemand
 von Ihren Cameraden hat.
Hier ist es.
Warum nehmen Sie nicht Ihr
 eigenes?
Ich dachte, er hätte seines nicht
 nöthig.
Sie sprechen ohne Kenntniß.
Ich habe mein Exercitium fertig.
Ich werde meine Aufgabe lernen.
Machen Sie nicht so viel Geräusch,
 ich kann meine Lection nicht
 lernen.
Er bereuet seine Faulheit.
Er weiß seine Lection.
Sie sind zuweilen sehr faul.
Ja, aber ich bin das nicht
 immer.
Leihen Sie mir einen Bezen
 Papier.
Ich möchte gern einen Brief
 schreiben.
Welche Art Papier wollen Sie
 haben?
Schreibpapier.
Brauchen Sie eine Feder? Ich
 habe eine, die sehr gut ist.
Ich danke Ihnen, ich bin damit
 versehen.
Sie schreiben immer schlechter.
- Where did you put it?
I put it upon the table.
Perhaps some one has taken
 it for his own.
Ask if one of your compa-
 ions has not got it.
Here it is.
Why do you not take your
 own?
I thought he did not want
 his.
You speak without knowing.
I have my exercise ready.
I shall learn my problem.
Do not make so much noise,
 I cannot learn my lesson.

He repents his idleness.
He knows his lesson.
You are sometimes very idle.
Yes, but I am not always so.

Lend me a sheet of paper.
I wish to write a letter.

What kind of paper will you
 have?
Writing-paper.
Do you want a pen? I have
 one which is very good.
I thank you, I am provided
 with pens.
You write worse and worse.

- Sie geben sich jetzt weniger Mühe.
Bewegen Sie den Tisch nicht.
Ich that es nicht mit Vorsah.
Leihen Sie mir Thren Schiefer.
Was ist aus dem Thrigen geworden?
Er ist zerbrochen.
Fordern Sie einen andern.
Ich wage es nicht, mein Lehrer würde schelten.
Gehen Sie und hohlen Sie meinen, aber machen Sie geschwind, ich werde ihn bald gebrauchen.
Ich werde mein Exercitium in weniger als zehn Minuten fertig haben.
- Um sich in ein Packetboot einzuschiffen.
Können Sie mir wohl sagen, ob im Hafen ein Packetboot nach Frankreich segelfertig liegt?
Ich glaube es sind zwei da.
Hier ist ein Matrose, von dem das zuerst abgehet.
Mein Freund, wo ist Euer Capitain?
Da kommt er auf uns zu.
Guten Tag, Herr Capitain; wann denken Sie unter Segel zu gehen?
- You take less pains now.
Do not shake the table.
I did not do it on purpose.
Lend me your slate.
What has become of yours?
It is broken, or in pieces.
Ask for another.
I dare not, my teacher would scold.
Go and fetch mine, but make haste, I shall soon want it.
I shall have done my exercise in less than ten minutes.
- TO EMBARK IN A PACKET-BOAT.
- Can you tell me whether there is a packet in the harbour ready to sail for France?
I believe there are two.
Here is one of the crew of that which is to sail first.
My good man, where is your captain?
There he is coming towards us
Goodmorning, captain, when do you expect to sail?

Ich werde morgen mit der ersten Fluth abgehen, wenn der Wind gut ist.

Warum gehen Sie nicht schon mit der heutigen Fluth ab?

Ich glaube, daß wir ein Gewitter bekommen werden.

Der Wind erhebt sich stark.

Welch schrecklicher Sturm!

Ist es noch immer Gegenwind?

Zu welcher Stunde werden Sie morgen unter Segel gehen?

Zu welcher Stunde muß ich bereit seyn?

Sie brauchen mir nur Ihre Wohnung anzugeben, ich werde Sie dann durch einen meiner Matrosen benachrichtigen lassen.

Beim Einschiffen, und bei einer Seereise.

Wann wird man sich einschiffen müssen?

Meine Herren, man wird unter Segel gehen, und wartet nur auf Sie.

Wir sind bereit; nehmt diese beiden Mantelsäcke.

Wie viel muß man für die Überfahrt zahlen?

Zehn Schillinge und sechs Pence für die Person.

I shall go by the first tide to-morrow, if the wind is favorable.

Why do you not go to-day by the next tide?

I think we shall have a storm.

The wind gets much higher.

What a dreadful storm!

Does the contrary wind still continue?

At what o'clock shall you sail to-morrow?

At what o'clock must I be ready?

You have only to tell me where you lodge, and one of my sailors shall come and inform you, or give you notice.

ON EMBARKING, AND A VOYAGE AT SEA.

When must we go on board?

Gentlemen, they are going to sail, and are only waiting for you.

We are ready, take these two portmanteaus.

How much must we pay for the passage?

Ten shillings and sixpence each.

Neun Mark.

Steigen Sie in die Schaluppe,
meine Herren; geben Sie
Acht das Sie sich nicht beschädigen.

Wie lange wird unsre Wasserfahrt dauern, wenn wir günstiges Wetter haben?

Nicht mehr als drei Stunden.

Die See scheint mir sehr unruhig.

Es ist nichts, es ist keine Gefahr.

Es ist nichts zu fürchten.

Die See geht aber sehr hoch.

Das Schwanken des Schiffes macht mir übel.

Legen Sie sich, es wird Ihnen wohl thun.

Nine marks.

Get, or step into the boat, gentlemen, and take care not to hurt yourselves.

How long shall we be on our passage, if we have favorable weather?

Not more than three hours.

The sea seems to me to be very rough.

That is nothing ; there is no danger.

There is nothing to fear.

But the sea is very high.

The rolling of the ship makes me ill.

Lie down, it will do you good.

Gespräch in einem Schiffe.

Wie lange werden wir auf dem Meere seyn?

Ich kann es Ihnen nicht sagen, weil in dieser Jahreszeit der Wind nicht beständig ist.

Bis jetzt haben wir günstigen Wind, und unser Schiff segelt gut.

Ich fürchte, wir werden ein Gewitter bekommen ; der Himmel ist im Westen sehr trübe.

CONVERSATION ON BOARD A SHIP.

How long shall we be at sea?

I cannot tell you ; because in this season the wind is not constant.

So far the wind is very favorable, and the ship goes well.

I fear we shall have a storm ; the sky is very cloudy in the west.

- Glauben Sie, daß Gefahr vorhanden sey ? Do you think there is any danger ?
- Fürchten Sie sich nicht ; es hat keine Gefahr. Do not be afraid, there is no danger.
- Um welche Zeit werden wir ankommen ? At what time shall we arrive ?
- Ich habe sehr starkes Kopfweh ; der Geruch des Theers macht mir übel. I have a very bad headache ; the smell of the tar makes me ill.
- Riechen Sie ein wenig an Cölnisches Wasser, das wird Ihnen gut thun. Smell a little *Eau-de-Cologne* : it will do you good.
- Ich habe eine große Neigung zum Erbrechen. I have a great inclination to be sick ; or to sickness.
- Ich leide gewaltig ; ich werde mich erbrechen ; geben Sie mir das Becken. I suffer exceedingly ; I shall be sick ; give me the basin.
- Geyn Sie so gütig, das Fenster oder die Fenster zu öffnen. Be so kind as to open the window, or windows.
- Werden wir das Fahrzeug verlassen, und in eine Schaluppe steigen müssen ? Shall we be obliged to leave the ship and go into the boat ?
- Ja, man muß in die Schaluppe steigen. Yes, you must step into the boat.
- Ich nehme bloß mein Nachtzeug mit. I shall only take my night clothes with me.
- Wird man von den Zollbeamten beim Landen visitirt ? Shall we be visited by the custom-house officers ?

Besuch der Zollbeamten.

Meine Herren, hier sind die Zollbeamten.

VISIT OF THE CUSTOM-HOUSE OFFICERS.

Gentlemen, here are the custom-house officers.

Haben Sie nichts bei sich, was gegen die Gesetze ist?

Nein, ich habe keine Contrebande, oder ich habe nichts Verbotenes.

Meine Herren, Thre Gelleisen, Mantelsäcke, Koffer und Pakete, müssen nach dem Zollhause gebracht werden.

Ich habe nur wenige Sachen, welche Accise geben, und ich will sie anzeigen.

Wie viel habe ich für dieses zu bezahlen?

Sie haben fünf Schillinge zu bezahlen.

Ich bin sehr ermüdet von der Seereise, und wünschte mich im Gasthöfe auszuruhen.

Geben Sie mir Thre Schlüssel, und Sie können sich hinlegen, wohin es Ihnen beliebt.

Hier sind sie. Haben Sie die Güte, etwas schnell zu machen, denn ich bin sehr in Eile.

Ein Träger wird meinen Koffer und Sachen nach dem Zollhause bringen, und ich werde ihm folgen.

Nach Belieben, or Wie Ihnen gefällig ist.

Have you nothing with you that is illegal?

No, I have no contraband goods, or I have nothing that is prohibited.

Gentlemen, you must have your trunks, portmanteaus, boxes and parcels, taken to the custom-house.

I have only a few things which pay duty, and I will show them.

How much have I to pay for this?

You have five shillings to pay.

I am very much fatigued from the sea voyage, and could wish to rest myself at the inn.

Give me your keys, and you can then go where you please.

Here they are. Have the goodness to be a little quick, for I am in a great hurry.

A porter will carry my trunk and things to the custom-house, and I will follow him.

As you please, or as you like.

Haben Sie die Güte, mit Vor-
sicht zu visitiren, es sind viel
zerbrechliche Sachen darin.

Have the kindness to be
careful in examining, for
there are many things that
are easily broken.

Um eine Wohnung zu mieten.

Haben Sie Zimmer zu vermie-
then? Ich brauche ein Logis,
or, Ich bedarf einer Woh-
nung.

Oh ja, ich habe deren im ersten,
zweiten und im dritten Stock.,
nach der Straße.

Wollen Sie sie möblirt oder nicht
möblirt haben?

Ich muß möblirte Zimmer
haben.

Ich muß zwei Schlafzimmer
haben, nebst einer Wohnstube
und einer Küche.

Mit dem allen kann ich Sie
versehen. Wollen Sie gefäl-
ligst hereinkommen?

Meine Gemahlin muß ihre
Kammerfrau in ihrer Nähe
haben.

Ich habe Zimmer, neben welchen
sich ein kleines für die Kam-
merfrau befindet.

Lassen Sie mich sie sehen.

Dies ist sehr bequem für uns.

ON HIRING A LODGING.

Have you any rooms to let?
I want a lodging, or an
apartment.

Yes, Sir, I have, on the
first, second, and third
story, next to the street.

Will you have them furnish-
ed or unfurnished?

I must have furnished rooms.

I must have two bed-rooms,
with a parlour and kitchen.

I can accommodate you with
them all. Will you please
to walk in?

My wife must have her
chamber-maid near her.

I have apartments, where
there is a small room for
the lady's-maid.

Let me see them.

This is very convenient for us.

- Sehen Sie, die Treppe ist hell
und bequem.
Wie viele Betten sind da?
Vier sehr gute.
Ich will sehen, ob das Bett gut
ist, denn das ist eine Haupt-
sache.
Wenn ich ein gutes Bett habe,
so mache ich mir nicht viel aus
dem Uebrigen.
Ich denke das Bett ist gut. Nun
möchte ich nur noch den Preis
wissen.
Was verlangen Sie für die drei
Zimmer und die Küche?
Vierhundert Franken monat-
lich.
Ich gebe Ihnen dreihundert und
fünfzig dafür.
Es ist das Neuerste und gewiß
sehr billig.
Wie viel verlangen Sie die
Woche dafür?
Hundert und zwanzig Franken
wöchentlich.
Wie viel nehmen Sie für Mit-
tag- und Abendessen?
Drei Mark für die Person für
jede Mahlzeit, das Frühstück
wird besonders bezahlt.
Das ist zu theuer. Ich will
lieber nach der Karte speisen.
- Look, Sir, the stair-case is
light and convenient.
How many beds are there?
Four very good ones.
I will see whether the bed is
good, for that is the prin-
cipal thing.
If I have a good bed, I do
not care much about the
rest.
I think the bed is good.
Now I only wish to know
what is the price.
What do you ask for the
three rooms and the
kitchen?
Four hundred francs a month.
I will give you three hundred
and fifty for them.
It is the lowest, and certainly
very cheap.
How much do you ask for it
a week?
A hundred and twenty francs
a week.
How much do you ask for
dinner and supper?
Two marks a head for each
meal, besides breakfast.
That is too dear. I had
rather be served by the
bill of fare or dish.

| | |
|---|--|
| Wie Ihnen gefällig ist. | As you please, Sir. |
| Lassen Sie mich das Zimmer sehen, welches Sie für mich bestimmen. | Let me see the room which you intend for me. |
| Dieses ist es. Es ist sehr schön und bequem. | This is it, Sir, it is very pretty and convenient. |
| Wann denken Sie Ihre Wohnung zu beziehen? | When do you intend to take possession. |
| Ich beabsichtige diese Nacht hier zu schlafen. | I intend to sleep here tonight. |
| Sehr wohl, Sie können kommen, so bald Sie wollen. | Very well, Sir, you can come as soon as you like, or please. |

✓

SENTENCES ILLUSTRATING THE APPLICATION OF PARTICULAR WORDS.

| | |
|---|--|
| An, zu, in, bei, nach, von, u. s. w. | AT, TO, IN, BY, WITH, NEAR, &c. |
| Man ist am Hause, ehe man im Hause ist. | A person is at the house, before he is in it. |
| Mein Hund heult an der Thüre. | My dog howls at the door or gate. |
| Ich bin in London geboren. | I was born in London. |
| Ich werde zu Hause seyn. | I shall be at home. |
| Mein Vater verschaffte mir eine Wohnung im Hause des Hrn. Read. | My father procured me a lodging at Mr. Read's. |
| Ich gehe nach London. | I am going to London. |
| Er spricht zu (mit) Leuten vñ Verstand. | He speaks to (<i>with</i>) men of understanding. |
| Er wohnt bei mir, dir, u. s. w., er war bei Ihnen. | He lives with me, thee, &c., he was at your house. |

- Um wie viel Uhr essen Sie ?
Ich habe kein Geld bei mir.
Er wird von jedermann geliebt.
Dies Gemälde ist von Raphael.
Es ist bei Herr Balne gedruckt.
Ich kehrte über Amsterdam zurück.
Er starb durch das Schwert.
Wir verkaufen im Großen, aber nicht im Einzelnen.
Er nahm es mit Gewalt.
Er ward auf des Königs Befehl enthauptet.
Sie reisen zu Lande oder zu See.
Er ist über Frankreich nach England gereiset.
- At what hour do you dine ?
I have no money by me.
He is loved by every body.
This painting is by Raphael.
It was printed by Mr. Balne.
I came home or returned by Amsterdam.
He died by the sword.
We sell by wholesale, but not by retail.
He took it by force.
He was beheaded by the king's order.
They travel by land or by sea.
He has travelled by France to England.

So, als, wie.

- Es ist so breit als lang.
Ich bin so wohl hier als dort.
Geben Sie mir so wenig als Sie wollen.
Das Wasser ist so hell als Kristall.
Ich weiß, daß Sie so gut sind als ich.
Ich bin nicht so gelehrt als Sie.
Ich lebe wie ich lebte, ich denke wie ich dachte.
Die Welt wird weder handeln noch denken wie ich.
Thun Sie wie ich Ihnen sage, or befehle.

AS, LIKE, &c.

- It is as broad as long.
I am as well here as there.
Give me as little as you please.
That water is as clear as crystal.
I know that you are as good as I.
I am not so learned as you.
I live as I did, I think as I did.
The world will neither act nor think as I do.
Do as I tell you, or as I order you.

Als, wie.

Er handelt als ein rechtmäßiger Mann.

Er hielt sich wie ein Mann.

Er handelt wie ein Vater gegen mich.

Ich weiß, daß er reicher ist als ich.

Sie brüllten wie die Löwen.

Monarchie ist besser als Anarchie.

Ich kann nicht sagen, wie ich Sie liebe.

Ich kann nicht sagen, wie sehr mich dieses betrübt.

Außer, aber, nur, u. s. w.

Wir waren alle dort, außer euch.

Er ist ein guter Vater, aber etwas zu nachsichtig.

Er hatte nur einen Freund.

Sie thaten nichts als klagen.

Ich habe es nicht nur gesehen, sondern auch gehört.

Ich zweifle nicht, daß Sie mein Freund sind.

Sie sind alle fleißig, ausgenommen Sie.

Sie sind nicht meine Freunde, sondern meine Feinde.

LIKE, THAN, HOW.

He acts *like* or *as* an honest man.

He behaved himself like a man.

He acted like a father towards me.

I know that he is richer than I.

They roared like lions.

Monarchy is better than anarchy.

I cannot say how much I love you.

I cannot say how much this afflicts me.

EXCEPT, BUT, &c.

We were all there except, *or* but you.

He is a good father, but rather too indulgent.

He had but one friend.

They did nothing but complain.

I have not only seen it, but have also heard it.

I do not doubt but, *or* that you are my friend.

They are all diligent, but *or* except you.

They are not my friends, but my enemies.

PROVERBS, IDIOMS, &c.

- Die Zeit bringt Rath.
Wissenschaft herrscht immer über Unwissenheit.
Thorheit und Narrheit ist der Weisheit und Klugheit entgegen gesetzt.
Die Weisheit will, daß ich mein Leben nicht ohne Noth in Gefahr setze.
Nichts wissen ist keine Schande, wohl aber nichts lernen wollen.
Selten wird das Treffliche gefunden, seltener geschäfft.
Die Kunst ist lang, das Leben kurz, das Urtheil schwierig, die Gelegenheit flüchtig.
Niemand ist im Universum so sehr allein als ein Gottesläugner.
Man wird oft lästig, wenn man zu höflich seyn will.
Wer die wahre christliche Liebe im Herzen trägt, wird es durch sein äusseres Betragen seinem Nächsten zeigen.
Das schwere Herz wird nicht durch Worte leicht.
- Time brings counsel.
Knowledge always predominates over ignorance.
Stupidity and folly are the opposites of wisdom and prudence.
Wisdom requires that I should not put my life in danger without necessity.
Ignorance is no disgrace, but not wishing to learn is a disgrace.
The excellent is seldom found, and seldom valued.
Art is long, life is short, judgment difficult, opportunity fleeting.
No one is so much alone in the world as an atheist.
A person often becomes troublesome, by wishing to be too polite.
Whoever has true Christian charity in the heart, will shew it by his outward conduct to his neighbour.
A heavy heart is not made light by words.

- Der brave Mann denkt an sich
selbst zuletzt.
Ertragen muß man, was der
Himmel sendet.
Die Gerichte Gottes sind ge-
recht.
Die Eigenliebe ist der größte
von allen Schmeichlern.
Was die dunkle Nacht gesponnen
soll frei und fröhlich an das
Licht der Sonnen.
Wer gar zu viel bedenkt, wird
wenig leisten.
Der fürchtet keine Götter, der
keines Menschen schont.
Ein furchtbar wüthend Schreck-
nis ist der Krieg, die Heerde
schlägt er und den Hirten.
Nichts ist wahrer, als der Aus-
spruch von Heinrich dem
Vierten: „Dass man mehr
Fliegen in einem Löffel voll
Honig fangen kann, als in
einem Ochhost voll Essig.“
Etwas fürchten und hoffen und
sorgen muß der Mensch für
den kommenden Morgen, daß
er die Schwere des Daseyns
ertrage.
- An honest man thinks of
himself last.
We must endure what heaven
decrees.
The judgments of God are
just.
Self love is the greatest of
all flatterers.
The web that's spun at night,
looks fair and perfect in
the morning's light.
He who reflects too much,
will do but little.
He has no fear for the gods,
who has no compassion
for men
War is a frightful raging
monster, which slays alike
the shepherd and the
sheep.
Nothing is truer than the
saying of Henry the
Fourth; “That more flies
are caught with a spoonful
of honey, than with a
hogshead of vinegar!”
Man must fear, and hope
and care something for the
coming morrow that he
may bear the burden of
existence.

Einladungsbriebe, Karten, Billets, u. s. w.

Einladungsbriebe.

Geehrter Herr !

Nächsten Dienstag haben wir eine ausgewählte musikalische Gesellschaft. Wir würden uns sehr geschmeichelt fühlen, wollten Sie uns die mächtige Hülfe Ihres herrlichen Talents zu Theil werden lassen. Bitte, täuschen Sie unsere Hoffnung nicht.

Ihr Sie schätzender,

S. E. R.

Freitag Abend.

Antwort.

Das Vergnügen, verehrter Freund, einen Abend in der angenehmen Gesellschaft zuzubringen, die ich immer in Ihrem Hause finde, veranlaßt mich, Ihre gütige Einladung bereitwillig anzunehmen, und wenn ich mich auf irgend eine Weise nützlich machen kann, so haben Sie nur zu befehlen.

Ihr Ergebener,

J. P. R.

Sonnabend Morgen.

LETTERS OF INVITATION, CARDS, NOTES, &c.

A LETTER OF INVITATION.

My dear Sir,

On Tuesday next we have a select musical party. We shall feel ourselves exceedingly flattered, if you will favor us with the powerful assistance of your splendid talents. I trust you will not disappoint us.

I am, my dear Sir,

Yours very truly,

G. C. R.

Friday Evening.

ANSWER.

The pleasure, my dear friend, of spending an Evening in the agreeable society I always meet at your house, prompts me to accept your kind invitation ; and, if I can in any way render myself useful, you have only to command,

Yours very truly,

J. P. S.

Saturday Morning.

Einladungs=Billet.

Madame E. Empfiehlt sich Herrn N. bestens, und bittet ihn, ihr die Ehre zu erzeigen, nächsten Donnerstag um 5 Uhr bei ihr zu Mittag zu speisen. Herr N. wird das Vergnügen haben, die Person zu finden, deren Bekanntschaft er zu machen wünscht.

Antwort.

Ich kann übermorgen nicht das Vergnügen haben, mit Ihnen zu Mittage zu speisen, weil mein Vater einige Personen zum Mittagessen hat, und ich da bleiben muß, um ihnen Gesellschaft zu leisten; aber ich werde Sie morgen zwischen 11 und 12 Uhr besuchen
Undieu.

Einladungs=Billet.

Herr und Madame N. bitten sich von Herrn und Madame P. die Ehre aus, morgen Abend bei ihnen zuzubringen zum Thee und Abendessen or Abendbrod (or bitten sich für Morgen die Ehre ihres Besuchs ; um Thee und Abendbrod aus).

Antwort.

Herr und Frau (or Madame) P. senden Herrn und Madame N. ihre Empfehlung, und ihre gütige Einladung annehmend, werden das Vergnügen haben, aufzuwarten.

A NOTE OF INVITATION.

Mrs. C. presents her best compliments to Mr. N., and requests the honor of his company to dinner on Thursday next, at five o'clock. Mr. N. will have the pleasure of meeting the person with whom he wishes to form an acquaintance.

ANSWER.

I cannot have the pleasure of dining with you to-morrow, because my father will have some persons to dine with him, and I must stay to keep them company; but I will come and see you to-morrow between eleven and twelve. Adieu.

A NOTE OF INVITATION.

Mr. and Mrs. R. have the honor to present their compliments to Mr. and Mrs. P. and request the favor of their company to-morrow evening to tea and supper.

ANSWER.

Mr. and Mrs. P. present their compliments to Mr. and Mrs. R. and will have much pleasure in accepting their kind invitation for to-morrow evening.

Einladungs-Billet.

Madame A. hat die Ehre, Herrn R. freundlich zu grüßen, und ihn zu bitten, morgen den Abend bei ihr einzubringen.

Es wird Musik gemacht.

Entschuldigungs-Billet.

Herr. R. bittet Mad. A. ihn zu entschuldigen, daß er nicht von ihrer angenehmen Einladung Gebrauch machen kann, da er schon seit drei Tagen durch Unpässlichkeit zu Hause gehalten wird. Unterdessen hat er die Ehre sich ihr mit der ausgezeichneten Achtung zu empfehlen.

Einladungs-Karte.

Herr A. empfiehlt sich Fräulein B. gehorsamst, und bittet um die Ehre, sie in die morgen statt habende Abendgesellschaft führen zu dürfen.

Antwort.

Fräulein B. dankt Herrn A. für seine Artigkeit, und bedauert, daß sie sein Anerbieten nicht annehmen kann, weil sie schon engagirt ist.

Einladungs-Karte.

Fräulein N. empfiehlt sich höflich Lady E., und bittet um die Ehre ihrer Gesellschaft für diesen Abend zum Thee und Kartenspiel.

Antwort.

Lady E. dankt Fräulein N. für ihre gütige Einladung, wovon sie die Ehre haben wird Gebrauch zu machen.

A NOTE OF INVITATION.

Mrs. A. has the honor to present her compliments to Mr. R. and requests the pleasure of his company to-morrow evening.

There will be music.

A NOTE OF APOLOGY.

Mr. R. requests Mrs. A. will excuse him for not being able to accept her kind invitation, having been confined at home from indisposition for these three days past. In the mean time he has the honor of presenting her his best respects.

A CARD OF INVITATION.

Mr. A. presents his respectful compliments to Miss B., and requests the honor of her hand at the assembly to-morrow evening.

ANSWER.

Miss B. thanks Mr. A. for his politeness, and is sorry that she cannot accept his offer, being already engaged.

AN INVITATION CARD.

Miss N.—'s respectful compliments to Lady E., and begs the honor of her company this evening to tea and cards.

ANSWER.

Lady E. thanks Miss N. for her kind invitation, which she will have the honor to accept.

EXPLANATIONS RESPECTING THE GERMAN COINAGE.

ABOUT the year 1750, in consequence of the coinage in Germany being much debased, the princes of most of the German States agreed to have one fixed standard of value for their different coins; for which purpose a Convention or agreement was signed; except for Hamburgh, Mecklenburgh, Lübeck, Bremen, Hanover, the Danish provinces of Germany, Oldenburg, and a few other places which retained their own standard unchanged. The coin which was issued according to this convention was, and is, called Conventions Fuss*.

The standard † according to the convention is, that from one mark Cöln (Cologne) which equals 7 oz. 10 dwt. 8 grs. English, of fine silver, there should be coined 20 florins, or gulden, which is called the 20 Florin, or 20 Gulden Fuss. (Gulden is often called Guilder by the English.) The southern states of Germany reckon by florins, or gulden of 60 kreutzers each. The northern states reckon by thalers, or, as we call them, dollars of $1\frac{1}{2}$ gulden each or 30 groschen.

If we reckon an ounce of fine silver to be worth 5s. English, the Cöln mark will be worth about 40s. sterling. Hence 1 gulden, or florin, is worth about 2s.; and $1\frac{1}{2}$ gulden, which equals 1 dollar, convention money, is worth about 3s. sterling English, *more or less*, according to the course of exchange.

* Observe. Fuß, literally *foot*, means *rate*, or *standard*.

† According to the old standard, viz., the 17 gulden fuss, which is only used in Mecklenburgh, Denmark, Hamburgh, and Lübeck, they only made 17 gulden from 1, Cöln mark of fine silver.

AUSTRIA, and all the southern states, as well as all the spiritual electorates on the Rhine (Treves, Mayence, and Cologne) used to coin 2 gulden pieces, or species-thaler, 1 gulden, and $\frac{1}{2}$ gulden, or 30 kreutzer pieces; also 20, 15, 10, and 5 kreutzer pieces (*Stücke*, agreeably to the convention; but it is only in Austria that these coins pass for their nominal value;—in all the other southern states they have adopted the 24 gulden fuss, that is to say, they make 24 gulden instead of 20 gulden, from 1 mark of fine silver, which is commonly called Rhenish money. This is done for the convenience of trade with Holland, the Dutch gulden being equal to about 1 gulden Rhenish, or 1s. 8d. sterling English. Six gulden Rhenish are equal to five gulden convention money. The 20 kreutzer piece passes in Austria for 20 kreutzer; but in all those states where they have adopted the 24 gulden fuss, it passes for 24 kreutzers.

Thus,

| | <i>Florin or gulden.</i> | <i>Kreut- zers.</i> | <i>s.</i> | <i>d.</i> | |
|-----------------------------------|------------------------------|-------------------------|-------------|-----------|----------|
| 1 Gulden,* Convention Money | = 1 | 12 Rhenish, | 2 | 0 | English. |
| or 1 guld. or 60 krs. do.... | = 0 | 72 do. | = 2 | 0 | do. |
| 30 Kreutzers | do.... | = 0 | 36 do. | = 1 | 0 do. |
| 20.....do..... | do.... | = 0 | 24 do. | = 0 | 8 do. |
| 15.....do..... | do.... | = 0 | 18 do. | = 0 | 6 do. |
| 10.....do..... | do.... | = 0 | 12 do. | = 0 | 4 do. |
| 5.....do..... | do.... | = 0 | 6 do. | = 0 | 2 do. |
| 1.....do..... Rhenish Money..... | | | = 0 | 0 | do. |

Subsequently, some of the states that signed the Convention, have deviated from its regulations, and discontinued coining at the 20 gulden rate. Prussia now coins at the 21 gulden fuss, that is to say, they make 21 gulden from 1 mark *Göln* fine silver. Hence 105 dollars Prussian money = 100 dollars Convention money. The money of Hessa is about $\frac{1}{2}$ per cent. inferior to that of Prussia.

* Observe. The gulden varies in value according to the course of exchange

Those States that excluded themselves from the Convention, retained their own standard, viz., Denmark (for its German provinces). Hamburg and Lubeck coin 17 gulden, or 34 marks, from 1 mark Cologne of silver. Mecklenburgh and Hanover coined about 18 gulden from the Cöln mark.

The circulating medium of Hanover was called Cassengeld, but about the year 1852, it was discontinued, and Convention money was substituted in its stead; lately, however, the latter has also been discontinued, and the Prussian, or 21 gulden fuss is now adopted.

Bremen is the only place in Germany where gold can be considered as a legal tender, for in all other parts the gold coins are constantly varying in value, and are considered as merchandise; silver coins being the only legal tender. The five-dollar piece, in gold, is valued at 72 Peter-männchen per dollar.

Observe, that with regard to the larger coins of the Convention money, such as the Species-thalers, or 2 gulden pieces, at 32 Groschen each Thaler, as well as the 1 gulden and $\frac{1}{2}$ gulden pieces, there are very few in circulation; and those which are, being objects of trade among the bankers, bear a premium, against the minor ones, of from $\frac{1}{4}$ to $1\frac{3}{4}$ per cent.

The smaller coins of the Convention money being more alloyed, and generally more worn than the larger coins, their value is somewhat depressed, for instance, 100 dolls. Convention money ought to be equal to 105 dolls. Prussian money, whereas in general 100 dolls. Convention money, of the smaller coins, will only buy from 102 to 103 dolls. Prussian money.

Travellers, in the north of Germany, and on the Rhine, will find it most advantageous to carry with them Prussian paper-notes, and some silver, or five-dollar pieces in gold, commonly called Louis d'or, or Friedrichs d'or. The five

dollar pieces even pass at the Prussian post-offices for $5\frac{3}{4}$ dollars, Prussian money. In the southern states, Nassau, Baden, Wirtemberg, and Bavaria, as well as at Frankfurt on the Maine, Kronen thaler (crown dollars), and 20, 10, and 5 kreutzer pieces are most advantageous. The Kronen thaler passes for 2 gulden, 42 kreutzers Rhenish money, and the 20 kreutzer for 24 kreutzer, as previously stated.

Having laid it down as a general principle, that 1 mark Cologne = 40 shillings English, we furnish the following tables; observing that there are besides, not only 5 and 10 dollar pieces current in Germany, but also ducats and double ducats; the five-dollar piece being worth about 16s. 6d., and the ducat from 8s. 11d. to 9s. 3d. English.

* * * For the preceding particulars respecting the German coins, the Author has to acknowledge his obligations to a friend from Dresden.

GERMAN MONEYS.

BERLIN, COLOGNE, and all the PRUSSIAN DOMINIONS, reckon by *dollars* at 30 *silver groschen*.

GOLD COINS.

| | Dol. s.gr.* | Dol. g. gr.* | £ | s. | d. |
|-------------------------------|-------------|--------------|--------|-----------------|----|
| 1 Doppelter Friedrichs d'or.. | = 11 10 | = 11 8 | = 1 12 | 10 | |
| 1 Friedrichs d'or*..... | = 5 20 | = 5 16 | = 0 16 | 5 | |
| 1 Halber Friedrichs d'or .. | = 2 25 | = 2 20 | = 0 8 | 2 $\frac{1}{2}$ | |

* Obs. 1.—Although the *Friedrichs d'or* was originally issued at 5 dollars, it is now valued at 5 dollars, 20 s. gr. (Obs. s. gr. stands for *silber groschen*.)

2.—One pound English = $6\frac{5}{8}$ dollars, but it varies according to the course of exchange from 6 *thalers*, 23 s. gr. to 6 *thal.* 26 s. gr.

3.—Besides the above coins, there are 1, 2, 5, and 50 dollar notes in circulation.

4.—One dollar Prussian money is exchange for 1 *gulden*, 45 *kreutzers* Rhenish, or 105 *kreutzers*, that is nearly 3s. English.

SILVER COINS.

| | s. g. | £ | s. | d. |
|--|-------|-----|----|------------|
| 1 Rix dollar, or reichsthaler | = 30 | = 0 | 2 | 10½ to 3s. |
| 1 Halb thaler, or $\frac{1}{2}$ dollar | = 15 | = 0 | 1 | 5¼ |
| 1 En Drittel thaler, or $\frac{1}{3}$ dollar | = 10 | = 0 | 1 | 0 nearly |
| 1 En Viertel thaler, or $\frac{1}{4}$ dollar | = 7½ | = 0 | 0 | 8½....do. |
| 1 Sechstel thaler, or $\frac{1}{6}$ dollar | = 5 | = 0 | 0 | 6....do. |
| 1 Zwölftel thaler, or, $\frac{1}{12}$ dollar | = 2½ | = 0 | 0 | 3....do. |

COPPER AND SILVER.

| | s.gr. | £ | s. | d. |
|---|--------------|-----------------------|-----|----|
| 1 Silber groschen (<i>Contracted. s. gr.</i>) | = 1 | = 0 | 0 | 1½ |
| 1 Halb silber groschen | = 6 pfennige | $\approx \frac{1}{2}$ | = 0 | 0¾ |

COPPER.

| | s.gr. | £ | s. | d. |
|-----------------------|--------------------------------|------------------|-----|-------------|
| 1 Seehs pfennig | = $\frac{1}{60}$ of a dollar. | = $\frac{1}{2}$ | = 0 | 0 0¾ nearly |
| 1 Vier pfennig | = $\frac{1}{90}$ do. ... | = $\frac{1}{3}$ | = 0 | 0 0¾ |
| 1 Drei pfennig | = $\frac{1}{120}$ do. ... | = $\frac{1}{4}$ | = 0 | 0 0¾ |
| 1 Zwei pfennig | = $\frac{1}{180}$ do. ... | = $\frac{1}{6}$ | = 0 | 0 0¾ |
| 1 Pfennig | = $\frac{1}{360}$ do. ... | = $\frac{1}{12}$ | = 0 | 0 0¾ |

BAVARIA, WIRTEMBERG, BADEN and NASSAU, reckon by *Gulden* or *florins*, at 60 *kreutzers* each, *Rhenish*.

GOLD COINS.

| | Rhenish, or 24 guld. fuss. | Convention, or 20 guld. fusa. | £ | s. | d. |
|--|-------------------------------|----------------------------------|---|----|----|
| 1 Carolin (also $\frac{1}{2}$ and $\frac{1}{4}$) | = 11 = | $9\frac{1}{6}$ = .. | 0 | 18 | 4½ |
| 1 Doppelter Max d'or | = $14\frac{2}{3}$ = | $12\frac{2}{9}$ = .. | 1 | 7 | 3 |
| 1 Max d'or | = $7\frac{1}{3}$ = | $6\frac{1}{9}$ = .. | 0 | 13 | 7½ |
| 1 Dueaten, or ducat | = $5\frac{1}{3}$ = | $4\frac{4}{9}$ = .. | 0 | 9 | 4 |

SILVER COINS.

| | Rhenish flor. krs. | Convention flor. | £ | s. | d. |
|--|-----------------------|---------------------|---|----|----|
| 1 Speciesthaler, or dollar | = 2 24 = 2 | = 0 4 1 | | | |
| 1 Gulden, or $\frac{1}{2}$ speciesthaler | = 1 12 = 1 Florin | = 0 2 0½ | | | |
| 1 Halber gulden, or $\frac{1}{2}$ florin | = 0 36 = 30 Krs. | = 0 1 0¼ | | | |
| 1 Kronenthaler, or crown dollar .. | = 2 42 = | | 0 | 4 | 5½ |
| 1 Halber ditto, or $\frac{1}{2}$ crown dollar .. | = 1 21 = | | 0 | 2 | 2¾ |
| 1 Viertel, or $\frac{1}{4}$ crown dollar | = 0 40½ = | | 0 | 1 | 1½ |

SILVER AND COPPER MIXED.

| | Rhenish. | £ | s. | d. |
|--|-------------|----------|-----|-----|
| 1 Kopfstück, or 20 kreutzer Conv. money | = 24 krs. | = 0 | 0 | 8 |
| 1 Halbes kopfstück, or 10 kreutzer stück | = 12 | = 0 | 0 | 4 |
| 1 Viertel kopfstück, or 5 kreutzer stück | = 6 | = 0 | 0 | 2 |
| 1 Sechs kreutzer-stück (Landmünze) | = 6 | = 0 | 0 | 2 |
| 1 Drei kreutzer-stück..... ditto | = 3 | = 0 | 0 | 1 |
| 1 Kreutzer-stück | ditto | = 1 | = 0 | 0 ½ |
| 1 Pfennig (copper coin)..... | = 0½ | = 0 | 0 | 0 ½ |

Obs. 1.— 1 Guld. at the 20 flor. fuss, or Conv. money = 0 2 0
 1 Guld. 24 ditto, or Rhenish standard = 0 1 8
 1½ Guld. = 1 dol. Conv. money, or 20 fl. rate = 0 3 0

2.— *Speciesthaler, gulden, and ½ gulden*, are no longer coined, and are seldom met with but at bankers. The dollar is worth about 4s. English, and from ¼ to 1⅓ per cent. more depending on the course of exchange.

3.— All silver coins in Bavaria are expressed according to the 20 florin fuss, or standard; but are here valued at the 24 florin fuss, or *Rhenish standard*, being ½ more than the *Convention standard* fixed in the year 1750.

One 20 kreutzer-stück Conv. money = 24 krs. Rhenish stand.

One 10 kreutzer-stück ditto = 12 ditto.

Also 1 guld. Conven. money = 72 krs. and 1 guld. Rhen. = 60 krs.

HAMBURG, LÜBECK, HOLSTEIN &c.

Hamburg and Lübeck reckon in *Marks* at 16 schillings each.

Holstein, in Speciesthalers, at 3 Marks, 12 schillings, and in Marks at 16 Schillings each.

1 *Cöln Mark* of silver, by weight, is coined into 17 Gulden or Florins, or 34 Marks. 1 *Mark banco* = 1s. 6d. English: and 1 *Mark current* = 1s 3d. nearly. 100 *Marks banco* = 125 *Marks currency*, more or less, depending on the course of exchange.

GOLD COINS.

| | <i>Marks, bco. Marks. cur.</i> | £ | s. | d. |
|------------------------------------|--------------------------------|-----|----|-----|
| 2 Ducaten, or 2 ducats..... | = 12 = 15 | = 0 | 17 | 10 |
| 1 Ducaten, or 1 ducat | = 6 = 7½ | = 0 | 8 | 11 |
| 1 Louis-oder Friedrichs d'or.... | = 11½ = 13½ | = 0 | 16 | 6½ |
| 1 Napoleon d'or | = 10¾ = 13⅔ | = 0 | 15 | 11½ |
| 1 Französischer Schild-Louis d'or= | 12¾ = 16¾ | = 0 | 19 | 1½ |

SILVER COINS.

| | <i>M. bco. M. cur. schil. schil.</i> | <i>£ s. d.</i> |
|--|--------------------------------------|----------------|
| 1 Danish species dollar = 3 = 3 | 12 = 60 = | 0 4 5 |
| 1 Halb do. or 1 Danish reichs bank thaler | = 1 14 = 30 = | 0 2 2½ |
| 1 Eindritt species dollr.... | = 1 4 = 20 = | 0 1 5½ |
| 1 Zwei Mark stück, or 2 Mark piece .. | = 32 = | 0 2 4¼ |
| 1 Mark Stück, or 1 Mark piece | = 16 = | 0 1 2½ |
| 1 Zwei drittel Stück, or 1 Gulden (Mecklenburgh)..... | = 31 = | 0 2 3 |
| 1 Halb Mark, or acht schilling stück .. | = 8 = | 0 0 7½ |
| 1 Zwölf schill. Stück, or 12 schill. piece | = 12 = | 0 0 10¾ |
| 1 Zwanzig schilling Dansk (<i>Danish</i>) .. | = 10 = | 0 0 8¼ |
| 1 Zehn schilling Dansk | = 5 = | 0 0 4½ nearly |
| 1 Fünf schilling Dansk | = 2½ = | 0 0 2¼ |
| 1 Vier schilling stück, or ¼ Mark | = 4 = | 0 0 3½ |
| 1 Zwei schilling stück, or ½ Mark | = 2 = | 0 0 1¾ |
| 1 Schilling current | = 1 = | 0 0 0¾ |
| 1 Sechsling, or ½ schilling | = 0½ = | 0 0 0½ |
| 1 Dreiling, or dreyling | = 0¼ = | 0 0 0½ |

Obs.—The accounts at the *Bank* are kept in *Marks* and *Schillinge Banco*, an imaginary money which regulates to a certain extent, the value of the other moneys according to the rate of exchange. 13 *Marks*, 8 *Schillinge*, more or less, according to the exchange, equal *one pound sterling English*. Hence, 1 *Mark* = about 17½*d.* All exchanges with foreign countries, and most business transactions are settled in *Banco money*. But the circulating medium is in *currency*, which is generally somewhat higher than *banco*. The *Old species dollars*, of which there are but few, = 3 *Marks banco*.

DRESDEN and all SAXONY reckon in *dollars, groschen, pfenninge*.

1 dol. = 30 gros. and 1 gros. = 12 pfen.

GOLD. (*Convention Money.*)

| | <i>thal. grs.</i> | <i>£ s. d.</i> |
|------------------------------------|-------------------|----------------|
| 1 Doppelter August d'or..... | = 11 0 | = 1 13 0 |
| 1 August d'or, or Louis d'or..... | = 5 12 | = 0 16 6 |
| 1 Halber Louis d'or | = 2 18 | = 0 8 3 |
| 1 Doppelter ducaten..... | = 6 4 | = 0 18 6 |
| 1 Ducaten (Dutch or Austrian)..... | = 3 2, | = 0 9 3 |

SILVER COINS. (*Convention Money*).

| | Gute gros. | £ | s. | d. |
|--|------------|-----|----|-----|
| 1 Species-thaler, or dollar | = 32 | = 0 | 4 | 1 |
| 1 Reichs-thaler, or rix dollar | = 24 | = 0 | 0 | 11½ |
| 1 Gulden, or halbe sp. th. or $\frac{1}{2}$ tel stücke.. | = 16 | = 0 | 2 | 0½ |
| 1 Halbe gulden, or $\frac{1}{3}$ tel stücke | = 8 | = 0 | 1 | 0¼ |
| 1 Ein sechstel-tha. or vier gros. stücke .. | = 4 | = 0 | 0 | 6 |
| 1 Zwölftel-tha. or zwei grs. stücke | = 2 | = 0 | 0 | 3 |
| 1 Vier und zwanzig-tha., or 1 grs..... | = 1 | = 0 | 0 | 1½ |

SCHEIDEMÜNZE. (*Division Money*.)

SILVER AND COPPER.

| | | | | |
|--|------------------------------|-----|---|----|
| 1 Halbe groschen | $= \frac{1}{48}$ of a dollar | = 0 | 0 | 0¾ |
| 1 Ein dreier of silver or copper | $= \frac{1}{96}$ do. | = 0 | 0 | 0¾ |

COPPER.

| | | | |
|--|-----|---|----|
| 1 Vier pfennig stücke | = 0 | 0 | 0½ |
| 1 Ein dreier | = 0 | 0 | 0¾ |
| 2 Pfennig (12 of which = 1 groschen) | = 0 | 0 | 0½ |

Observe.—In the course of exchange the *Louis d'or* is generally meant ; the nominal value of which is 5 *dollars*, but it equals 5 *dols*. 12 gros. convention money. There are no dollars coined in *convention money*, but there are government *notes*, which represent 1 dol. and 2 dols. *convention money*. There are also 1 and 2 dollar notes, on blue paper, representing Prussian money : these readily pass at their nominal value, an office being established where they may be exchanged for silver. In Saxony, paper money is not a legal tender.

The *Species thaler*, *gulden*, and *half gulden*, or *florin*, are now merely used in trade, and fluctuate in value according to the demand.

FRANKFORT, BADEN, NÜRENBERG, &c. reckon in *Gulden* or *florins* at 60 *kreutzers* each *Rhenish*.

GOLD COINS.

| | Convention, or Rhenish, or 20 gulden fuss | 24 gulden fuss. | Guild krs. | Guild krs. | £ | s. | d. |
|--|--|-----------------|------------|------------|---|----|----|
|--|--|-----------------|------------|------------|---|----|----|

| | | | | | | | |
|--|-----|----|-----|----|-----|----|---|
| 1 Friedrichs d'or, August d'or, Carl d'or, or 5 thaler piece .. | = 7 | 30 | = 9 | 0 | = 0 | 15 | 0 |
| 1 Ducat, or ducaten | = 4 | 18 | = 5 | 10 | = 0 | 8 | 7 |

SILVER COINS.

| | Convention, gul. kr. | Rhenish, gul. kr. | £ | s. | d. |
|--|-------------------------|----------------------|---|----|----|
|--|-------------------------|----------------------|---|----|----|

| | | | | | | | |
|--|-----|----|-----|----|-----|---|---|
| 1 Species-thaler (Conv.) | = 2 | 0 | = 2 | 24 | = 0 | 4 | 0 |
| 1 Prussian or rix dollar..... | = 1 | 37 | = 1 | 44 | = 0 | 3 | 0 |
| 1 Halb species dollar, or gulden | = 1 | 0 | = 1 | 12 | = 0 | 2 | 0 |
| 1 Halb gulden, or $\frac{1}{2}$ florin.... | = 0 | 30 | = 0 | 36 | = 0 | 1 | 0 |

SILVER AND COPPER MIXED.

| | | | |
|------------------------------------|------|--------|----------|
| 1 Kopfstücke, or 20 kr. Stücke = | 0 20 | = 0 24 | = 0 0 8 |
| 1 Halb do. or 10 kr. stücke.. = | 0 10 | = 0 12 | = 0 0 4 |
| 1 Viertel do. or fünf kr. stücke = | 0 5 | = 0 6 | = 0 0 2 |
| 1 Sechs kreutz. stücke. or piece = | 0 5 | = 0 6 | = 0 0 2 |
| 1 Batzen..... = | 0 3½ | = 0 4 | = 0 0 1½ |
| 1 Drei kreutz. stücke, or piece = | 0 2½ | = 0 3 | = 0 0 1 |

COPPER COINS.

| | | | |
|---|------|-------|----|
| 1 Kreutzer stücke, or piece..... = | 0 1 | = 0 0 | 0½ |
| 1 Pfennig (obs. 4 pfn. = 1 kreutzer) = | 0 0¼ | = 0 0 | 0¼ |

Observe.—The *Prussian dollar* generally passes in *Frankfort* for 1 gulden 44 to 45 kreutzers, *Rhenish money*.

MECKLENBURG, ROSTOCK, and WEIMAR, reckon in *dollars* at 1½ new ½ stücke, or *piece*, each *zwei drittel stücke* being = 32 schillinge = about 2s. 3d. sterling. 1 *Mark Cöln*, which = 40 shilling sterling = nearly 18 new ½ pieces.

HANOVER.

Here they formerly used, as the *circulating medium*, *Cassengeld** but now they adopt the 21 gulden fuss, or *Prussian standard*, called also *Graumannsche Fuss*. They reckon the dollar at 24 gute groschen, or 36 marien groschen, and each *gute groschen* at 12 pfennige.

REAL COINS IN GOLD.

| | Thaler. g. Gr. | £ s. d. |
|----------------------------------|---------------------|-------------|
| 1 George d'or, or Louis d'or = 5 | 10 convention money | = 0 16 8 |
| 1 Ducaten, or ducat | 3 0 | do. = 0 9 3 |

* *Observe.*—*Cassengeld* (literally *broken money*) means the *circulating medium*.

SILVER COINS.

These are nearly the same as the *Prussian coins*, but instead of *Silver groschen*, they have *Marien groschen*.

| | Gute gros. Mar. gros. | £ s. d. |
|---|-----------------------|---------------|
| 1 Thaler, or rix dollar, Prussian standard = 24 | = 36 | = 0 3 1½ |
| 1 Zwei-drittel stücke, or reichs gulden.. = 16 | = 24 | = 0 2 3 |
| 1 Drittel stücke, or halbe gulden | = 8 | = 12 = 0 1 0½ |
| 1 Sechstel stücke | = 4 | = 6 = 0 0 6¼ |
| 1 Achtel Pfennig | = 2 | = 3 = 0 0 3½ |

SCHEIDEMÜNZE, COPPER AND SILVER.

| | Pfennige. | £ | s. | d. |
|------------------------------------|-----------------|-----|-----|------|
| 1 Zwei marien groschen stücke..... | = 16 cassengeld | = 0 | 0 | 2 |
| 1 Gute groschen = 1½ marien gro- | | | | |
| schen | = 12 | do. | = 0 | 0 1½ |
| 1 Marien groschen stücke..... | = 8 | do. | = 0 | 0 1 |
| 1 Mattier, or Matthier | = 4 | do. | = 0 | 0 ½ |

COPPER COINS.

| | £ | s. | d. |
|-------------------------------------|-----|----|-----|
| 1 Drei pfennig-stücke | = 0 | 0 | 0 ¾ |
| 1 Zwei pfennig-stücke | = 0 | 0 | 0 ¼ |
| 1 Ein und halb pfennig stücke | = 0 | 0 | 0 ½ |
| 1 Pfennig..... | = 0 | 0 | 0 ½ |

Exchange with London 6 thalers 13 groschen, more or less, according to the course of exchange = one pound sterling.

GERMAN WEIGHTS.

AVOIRDUPOIS WEIGHT.

| | | | | | |
|---------------|-----------|----------|-----------|----------|--------------|
| Berlin | 100 lbs. | = 114·7 | lbs. Eng. | = 107·37 | lbs. Hamburg |
| Danzic | do. | = 103·12 | do. | = 96·54 | do. |
| Frankfort .. | do. | = 111·41 | do. | = 104·30 | do. |
| Hamburg .. | do. | = 106·8 | do. | = 100·00 | do. |
| Hanover.... | do. | = 107·94 | do. | = 101·05 | do. |
| Königsburg | do. | = 103·12 | do. | = 96·64 | do. |
| Leipsic | do. | = 103·00 | do. | = 96·42 | do. |
| Or 1 Center = | 110 lbs = | 113·30 | do. | = 106·07 | do. |
| Vienna.... | 100 lbs = | 123·48 | do. | = 115·60 | do. |

Observe.—1 Cöln Mark = 3608 grains English, which = 7oz 10 dwts. 8 grains English Troy Weight.

Therefore 100 Marks = 751½ English ounces.

100 Marks at Frankfort = 752.2 oz. English Troy Weight.

M E A S U R E S.

LONG MEASURE.

| | | | |
|---------------|----------|----------|----------------|
| Bavaria | 100 ells | = 91·10 | yards English. |
| | 100 feet | = 95·75 | feet do. |
| | 1 foot | = 11·49 | inches do. |
| Berlin | 100 ells | = 72·94 | yards do. |
| | 100 feet | = 102·97 | feet do. |
| | 1 foot | = 12·35 | inches do. |

| | | | |
|------------------------|----------|----------------|---------|
| Frankfort-on-the-Maine | 100 ells | = 59·95 yards | English |
| | 100 feet | = 93·35 feet | do. |
| | 1 foot | = 11·20 inches | do. |
| Hamburg | 100 ells | = 62·64 yards | do. |
| | 100 feet | = 94·00 feet | do. |
| | 1 foot | = 11·28 inches | do. |
| Hanover | 100 ells | = 63·86 yards | do. |
| | 100 feet | = 95·80 feet | do. |
| | 1 foot | = 11·49 inches | do. |
| Leipsic..... | 100 ells | = 61·71 yards | do. |
| | 100 feet | = 92·69 feet | do. |
| | 1 foot | = 11·12 inches | do. |

Observe.—The *Rheinland*, or *Prussian foot*, is equal to 12·35 English inches, the same as for *Berlin*, *Cologne*, &c., and therefore 1 English foot = 0·9710373 Cologne foot.

The *German*, or *geographical mile*, (15 of which make a *degree* on the equator and equal 69½ English miles nearly) = 4·63 miles, or 8150 English yards nearly.

The *Prussian or long mile*, of which 14½ make a degree = 4·7 miles English.

MEASURES OF CAPACITY.

CORN MEASURE.

| | | |
|---------------------------------|----------------------|-------------------------|
| Bavaria (<i>Baiern</i>) | 100 metzen | = 12·745 Eng. imp. qrs. |
| Berlin | 100 scheffel | = 18·9 do. |
| Bremen | 1 last = 40 scheffel | = 10·19 do. |
| Brunswick | 100 hunter | = 10·72 do. |
| Danzic and Königsberg | 10 lasts | = 106·75 do. |
| Frankfort a. M. | 100 malter | = 39·46 do. |
| Hamburg | 1 last = 30 scheffel | = 10·863 do. |

Observe.—In *wheat*, *rye*, *beans*, and *peas* at Hamburg, 1 scheffel = 2 fasz = 2·8968 English bushels; and 1 last = 30 scheffel = 3 wispel = 10·863 quarters English; but in *barley* and *oats* 1 scheffel = 3 fasz; and 1 last = 20 scheffel, or 2 wispel.

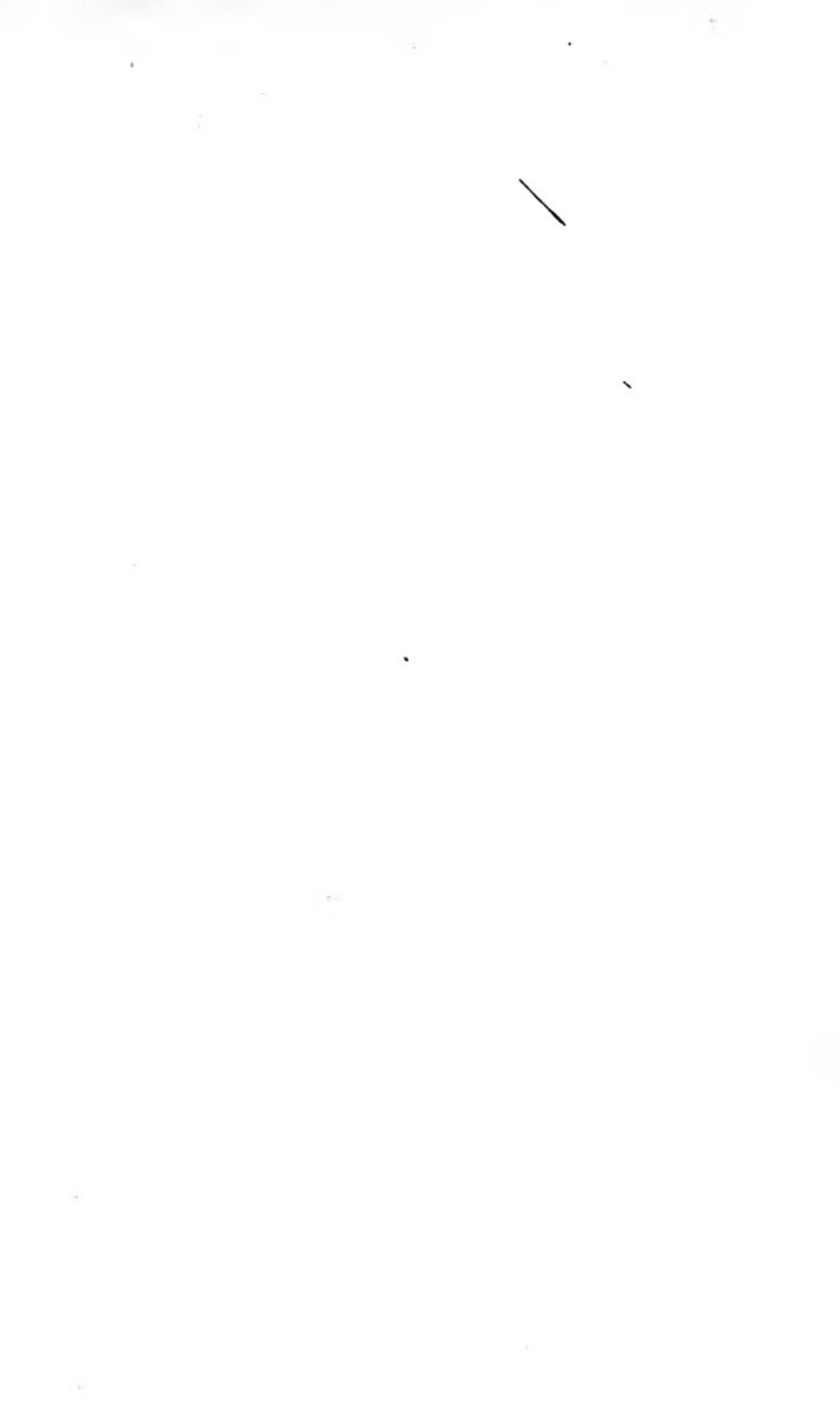
At Stettin and Anclam..... 1 last = 13 $\frac{1}{2}$ to 14 $\frac{1}{2}$ Imp. quarters.

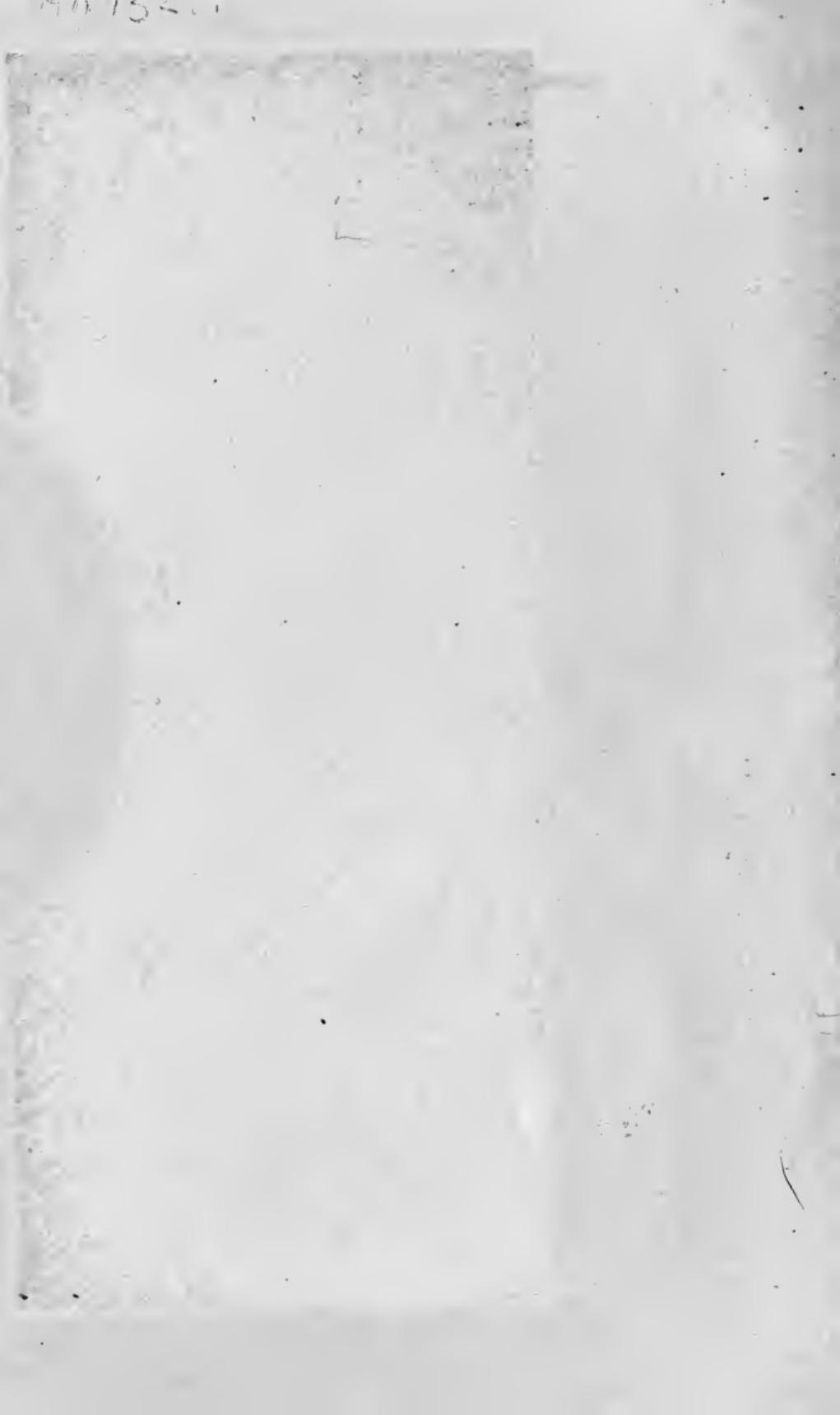
— Stralsund and Wolgast .. 1 last = 13 $\frac{1}{2}$ to 14 $\frac{1}{2}$ do.

At the latter places *oats* are an exception.

LIQUID MEASURES.

| | | |
|------------------------------------|----------|---------------------------|
| 30 Hamburg viertel | = 47·8 | English imperial gallons. |
| 125·85 Stübschen in Hamburg.... | = 100 | gals. Eng. wine measure. |
| 154·95do..... | = 100 | do. beer measure. |
| At Cöln 1 Ahm | = 30·42 | English imperial gallons. |
| Bavaria 1 Schenk-eimer | = 14·12 | do. |
| Berlin 1 Eimer wein. | = 15·12 | do. |
| 1 Tonne bier | = 25·2 | do. |
| Frankfort a. M. 1 Ohm = 20 viertel | = 31·569 | do. |





- 13292

Author Rowbotham, J.

LaG.Gr
R8774n

Title A new guide to German and English conversation.

New ed. rev.

University of Toronto
Library

DO NOT
REMOVE
THE
CARD
FROM
THIS
POCKET

Acme Library Card Pocket

Under Pat. "Ref. Index File"

Made by LIBRARY BUREAU

